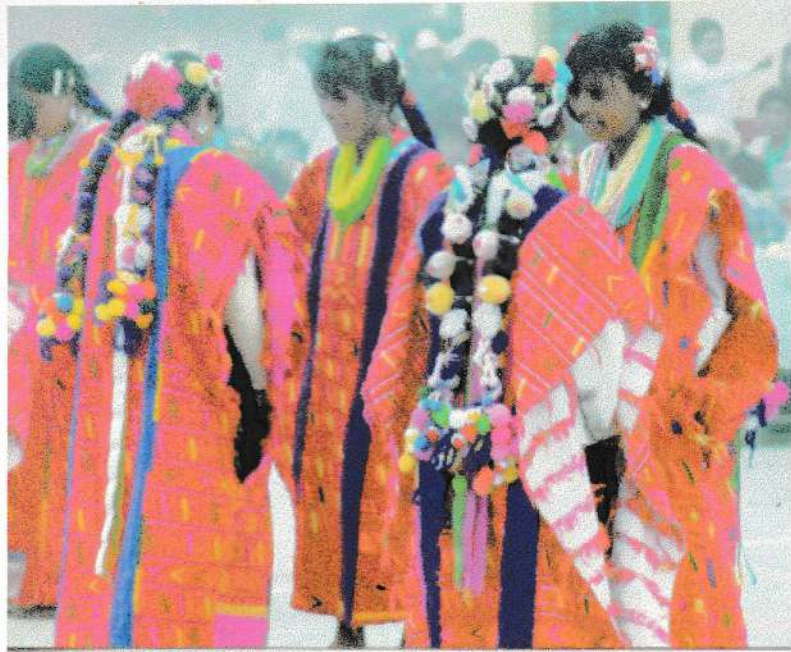




# Stnaj ni'

Lengua triqui de Itunyoso, Oaxaca  
Primer grado



IEEPO

DEI

PACMYC

Stnaj ni'

Lengua Triqui  
de Itunyoso, Oaxaca

Primer grado

---

INSTITUTO ESTATAL DE EDUCACION PUBLICA DE OAXACA.  
DIRECCION DE EDUCACION ELEMENTAL  
DIRECCION DE EDUCACION INDIGENA  
PROGRAMA DE APOYO A LAS CULTURAS  
MUNICIPALES Y COMUNITARIAS  
LA CONCEPCION ITUNYOSO,  
OAXACA MEXICO, 1998

**Autor**

Pedro Santiago Primitivo

**Con la Colaboración de:**

Apolonio Domínguez López  
Santiago Martínez Cruz

**Coordinación y asesoría**

Fausto Sandoval Cruz

La elaboración de este texto fue posible gracias al apoyo oportuno del Profesor Angel Avendaño Yescas, Director de Educación Elemental del IEEPO y del Profesor Andrés Hernández Cortés, Director de Educación Indígena quién autorizó la comisión del autor.

La impresión se realizó con el apoyo del PACMYC 97-98 mediante el proyecto \* Neį sin' kaia ni karunj stnaj ni' (Los niños aprenderán a ser Stnaj ni') \*

Ha sido también importante el apoyo y la comprensión de la Supervisión de la Zona Escolar No. 232, con cabecera oficial en San Andrés Chicahuaxtla y de la Delegación Sindical D-I-117.

## Ti chukui'i'

\* Karun ti chukui'i re'.

---

\* Karun ti chukui'i 'ngo nej tukui' re'

---

---

---

---

---

---

---

**Ti chukui'i si nikaj nukuan' chre'  
ni ti chukui'i si nikaj nukuan' che'e**

\* Kahia re' ti chukui'i nej si ma nan:

Benito  
José  
Guadalupe  
Juan  
Margarita  
Sara  
Pedro  
Vicente

\* Karun re' riña nu chikin kinuj.

Nukuan' chre'

**Juan**

---

---

---

---

---

Nukuan' chakan

**Guadalupe**

---

---

---

---

---

Si chukui'i re' chre' ni' asi chakanj.

\* Karun re' riña nu chikin kinuj.

## Si chukui'i si kuña ge achi'i

\*Karun re' si chukui'i si kuña ge achi'i nga:

María

---

---

Pedro

---

---

José

---

---

Adela

---

---

\* Karun re' tichukui'i si kuña ge achi'i nga tichukui'i re'.

---

---

## **Ru' ua gej uáj**

Ma ni' rua ña'ánj  
ru' ua chukuáj  
taj naj sirui  
ru' ua chu'man.

Ua chraki  
ru' ua chachij  
taj naj takin  
ru' ua chilu

Ma ué chraj  
ni ua chá  
ru' ua kuaiu uaj.

# Nukuan' tnauij 'ngo ña ge

chachij

chuá

chukuáj

takin'

takin'

chachij

chuá

chukuáj

\*Tukure' nga nej tukui' re' ni kataj re' nukuan' tnauij kuña ge.

## Si 'iaj ni'in'

Usin ni'ñaj rune riñu' naj:

rune riñu' ni'ñaj kini'io',

ro'o' ni'ñaj kito'o',

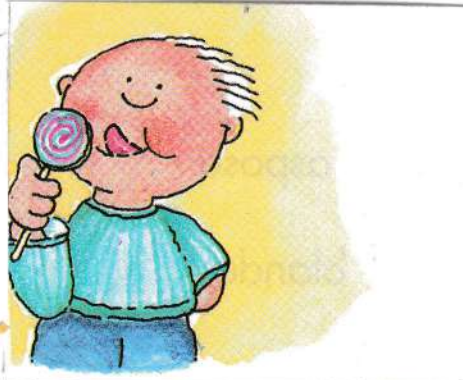
raki' ni'ñaj kunú',

io' ni'ñaj karán' ro',

takin' ni'ñaj kuchrun'

n̄i n̄e ku' ni'ñaj kini'i'

\* karun si chukui'i si 'iaj ni'in' ni un si ni'ian



usin ni'ñan naj \_\_\_\_\_



usin ni'ñan naj \_\_\_\_\_



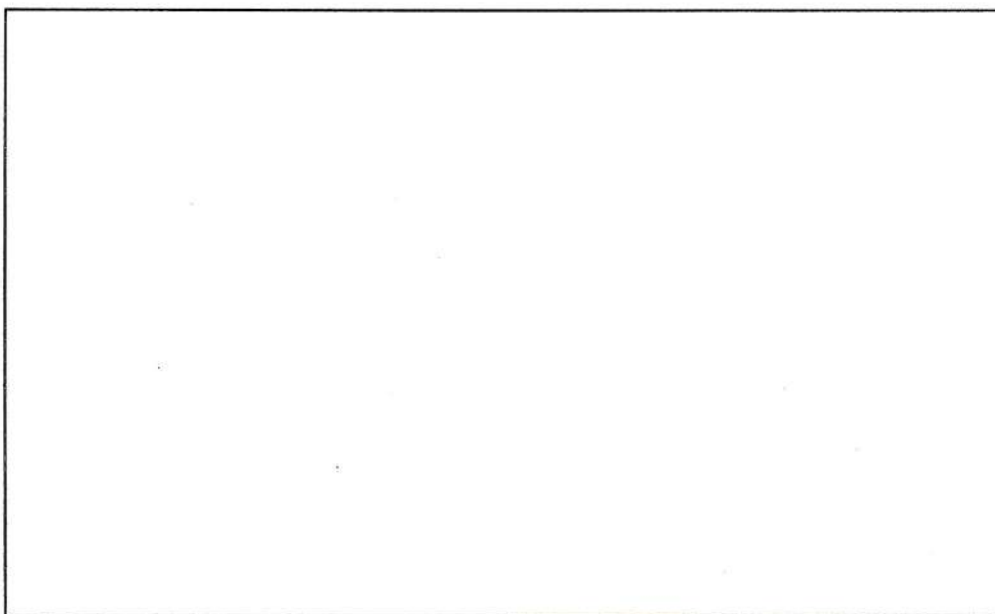
usin ni'ñan naj \_\_\_\_\_

usin ni'ñan naj \_\_\_\_\_



usin ni'ñan naj \_\_\_\_\_

## Reko kolo



Ní kiranj ka'i reko kolo, ni kuta' unj riña chrun cho' chra sij ni katuj sisi' riñaj cho' sani ná Nitu nori' sij cha sij reko kolo ue ta ni ka'anj nichij sij toj riña ta, ue ta ni chakaj sij 'nkoj cha uij sij.

Nka kachi'i ní kaia unj ni achin 'nkoj ataj unj, ue tá ni nachín stna'aj unj:

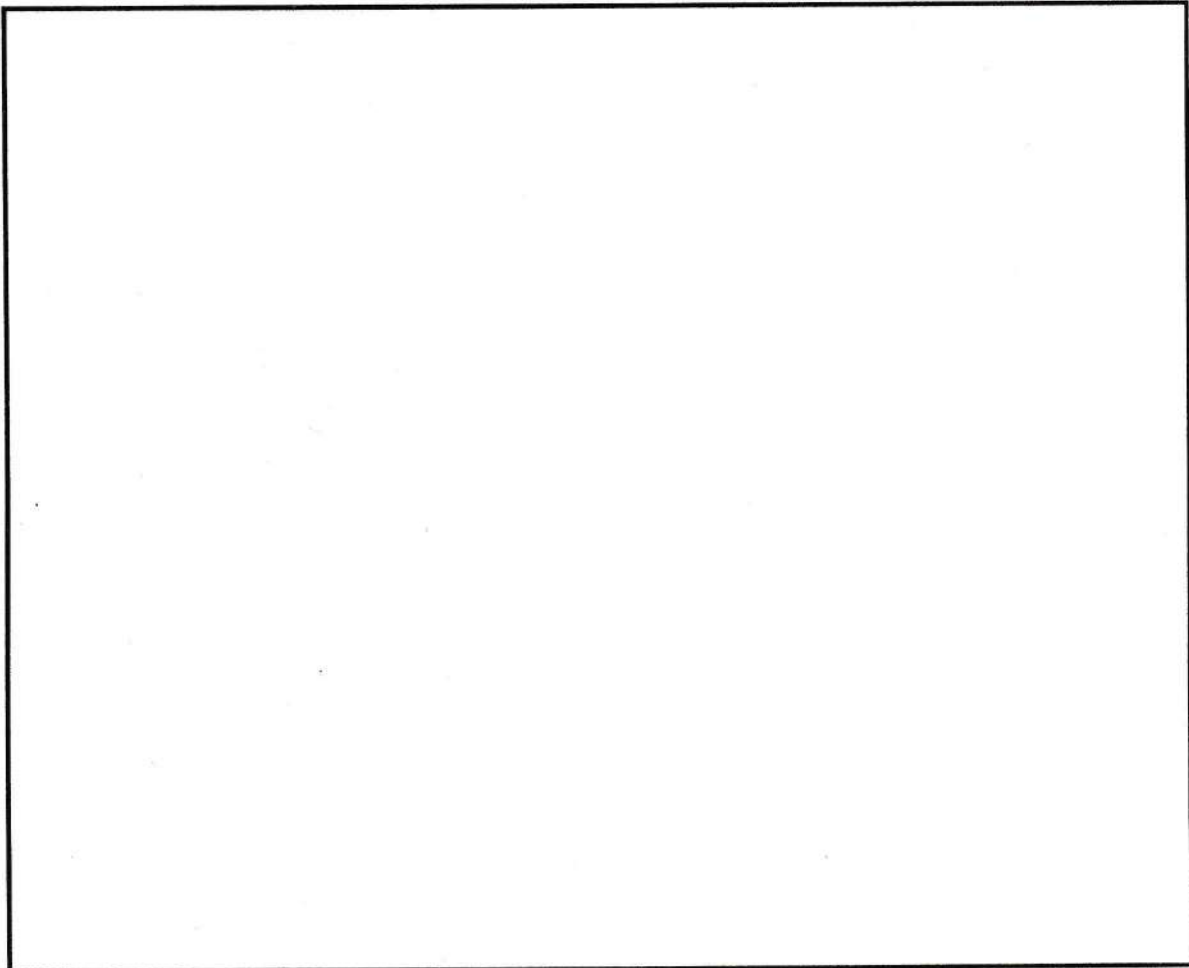
- Ua 'nkoere' chá reko kolo ni'. Ué ta ni 'nka chá tni'ñanj unj chra ni ka'anj kane unj riña chrun cho' chra ué ta ni nachín stna'anj chré:

- Kataj iare' uin ko'ngo ere' chá reko kolo. Ué ta ni a'nko unj nu chá ataj unj sani Nitu ta kisij mare ma'an riña sij ne sij.

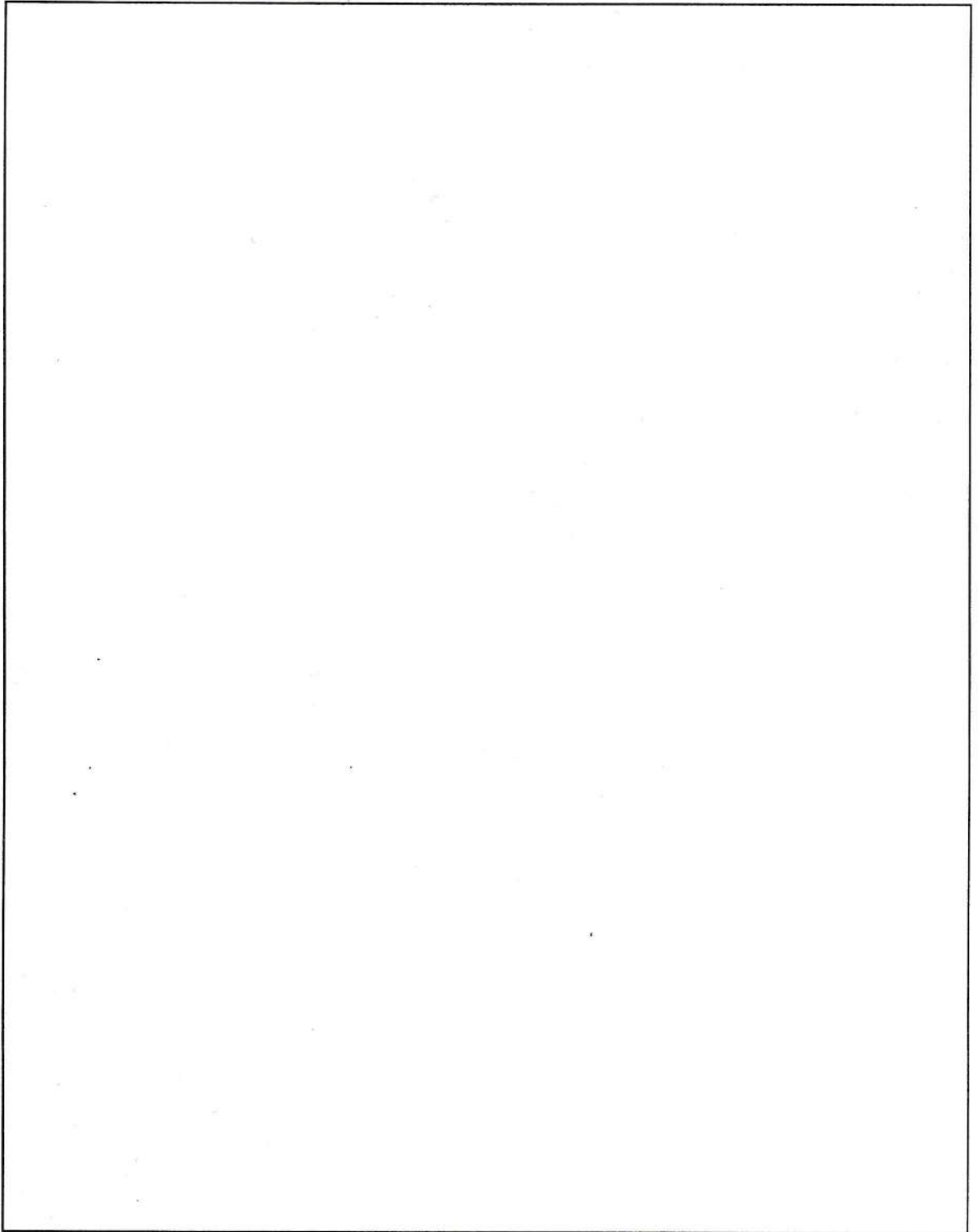
- Sisi ua ko'nko ere' chá sani nitaj si ua sa'aj ma', sé kakin' uin ma', sani si 'ia uin sisi nitaj riña ngaj tej reko ma', sisi ua ko'nko ere' chamaj ni kau'i re' ki'ia.

Ué ta ni achi'i ta achij ma'an ne sij, taran' nej sij kuchu'ui' ni' rua nej sij, ué ta ni Nitu ro' ka'anj ni' tun riña sij ué ta ni taj ni'ñun ne Nitu ni ataj sij:

- Ua ka'anj kere'e tej reko ta riña ue'. Ataj sij, ué ta ni taran' unj kachi'i ka'nka' ni' rua unj ni Nitu ro' kachi'i sij ta uej ma'an sij akó ni' rua sij ne sij.



\* Nari re' usin kataj nukuan' kaia re':



Naia re' nukuan' nan riña chré re'.

## ‘Unj chrákuij chré

‘Unj chrákuij chré ka'anj kutá chrun  
nga anaj sij na ni ua'án nga sij,  
nga ma tsi ni utá níká ‘ná chá taran' unj.

Cha'ñanj chá ni' rua 'nij,  
cha'ñanj chá ni' rua ti tsij,  
taj naj nga chutu ni ara chu 'nij riki ki'io  
ni taj niñaj taj ti'iaj ara chu 'nij  
chi ta nani ro' si sañu ni' rua ano'.



Uin 'nko sun chrákuij re' chré re' nga ne un re' ra':

\* Tusij re' nukuan' achin ni karun re' riña chrej táj nan:

chré      nakaj ue'      chí velu

chika'ui    nakunaj koj      ní

ana na

ana

Unj chrákuij \_\_\_\_\_ nga \_\_\_\_\_

Unj chrákuij \_\_\_\_\_ nga \_\_\_\_\_

Unj chrákuij \_\_\_\_\_ nga \_\_\_\_\_

Unj chrákuij \_\_\_\_\_ nga \_\_\_\_\_

Un sun aran' rua re' ki'iare tukuare' naj:

---

---

---

## Nukuan' nata' si kiran' chataj niki

Riu lé uin 'ngo chuku niki ni' rua  
ni na'ue nara'a chu, ué ta ni kachi'i chu  
áko chu nukui ni nikan'.

Chataj misa ro' nikaj tukui' nga chu  
asij ná ni' rua, ué ta ni kauin 'i rua chu'  
ni ka'uej chu' chrákuij chu'.

Ué ta ni nakinj chu' taran' nij  
chuku mán riki chrun ni ataj chu':

- Ngo chataj lé uin rá nara'a  
sani nitaj 'ngo si uaj riñaj,  
nitaj stuku ni nitaj sika'anj,  
nitaj suatuj, nitaj kutsi' rukuánj  
ni nitaj ne ku'nti',  
nitaj atoj rasun riñaj.

Ué ta ni ataj nej chukun tan:

- Taran' ne' nun chikin chrákuij toto' rasun.

Chuche ña'anj ataj:

- Unj chrákuij 'ngo stuku.

Chataj maré ataj:

- Unj chrákuij 'ngo suatu.

Cho ataj: -Unj riki 'ngo kutsi' rukuánj.

Chutan ataj: -Unj riki toj katsi'.

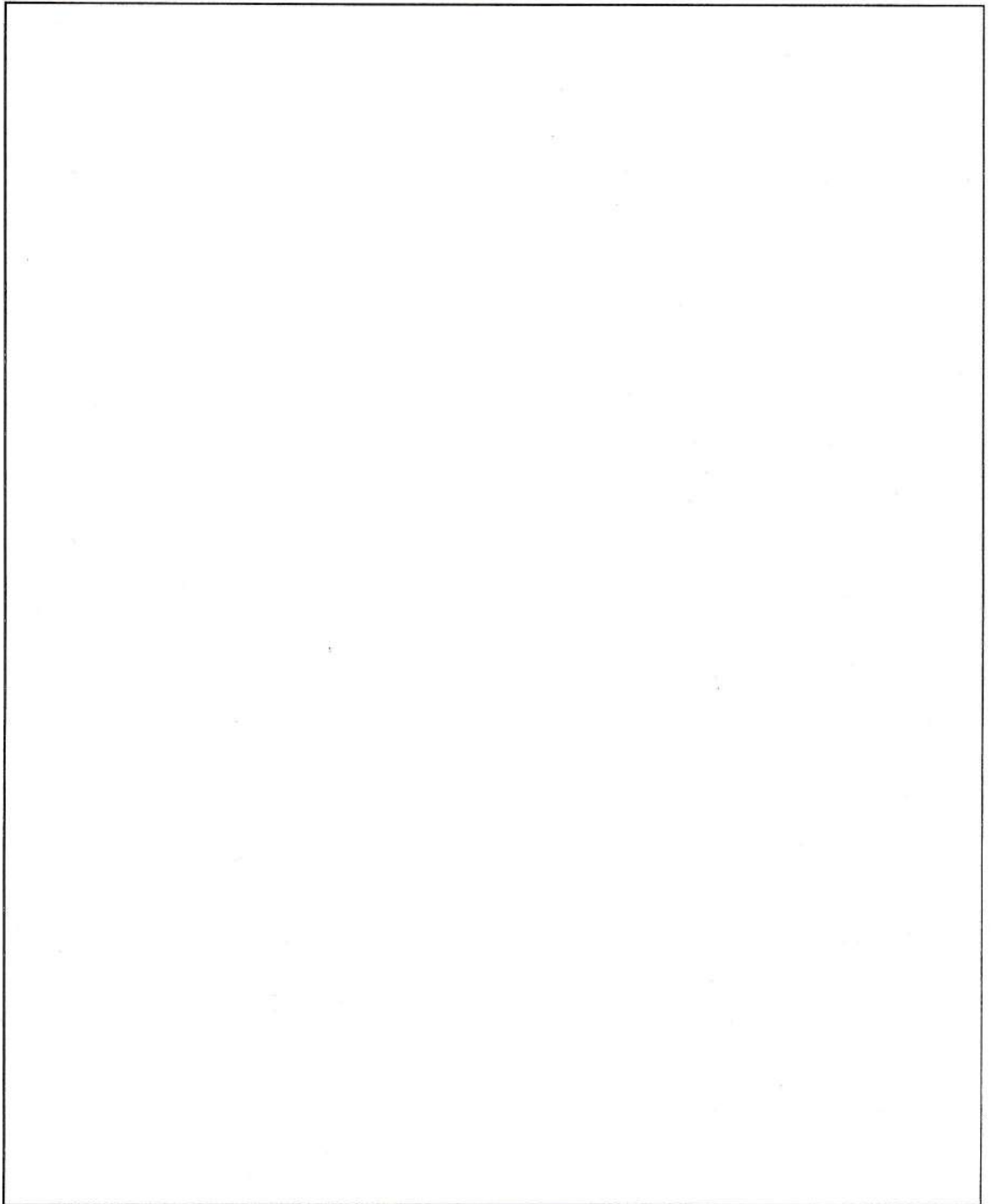
Koloj kij ataj: -Unj riki 'ngo to túnej.

Chataj lukuij ataj: -Unj riki 'ngo che'ej

Ué ta ni ka'ue nara'a riu lé,  
taj ni nga ka'nka 'ngo ta'ní nukuej chu

n̄i chataj misa ro' kauin chrej máne  
ta'ní nukuej chu.

\* Nari re' usin kataj nukuan' kaia re':



Karan' rua re' nukuan' kaia re' riña tánj re' a:

\* Karun re' un chí:

---

---

---

\* Karun chra re' usin chi'i a'min riña ñaj kaia re':

Usin chrákuij chuche ña'anj naj:

---

Usin chrákuij chataj mare naj:

---

Usin chrákuij chutan naj:

---

Usin chrákuij koloj kij naj:

---

Usin chrákuij chataj lukuij naj:

---

Usin kauin chrej máne chataj lé nga ka'nka chu naj:

---

**Na**



Ilustración:P.25 L.T:I

Tarun' 'iaj sun ta n<sub>i</sub> kirí' cho',  
n<sub>a</sub> da uin si riki 'ngo tsi cho'.  
Ua tsi katsi n<sub>i</sub> ua tsi maru  
n<sub>i</sub> ua tsi mare.

## Nukuan' tnauij nga a

\* Nana'ui' re' nukuan' tnauij nga a ni karun re':

---

---

\* Kiri chra re' usin karun re'  
nga nej nukuan' nan:

Tarun 'iaj sun riki na

---

---

\* Karun re' ka'i nukuan' nikaj a taj ro' ua nan:

na

tarun'

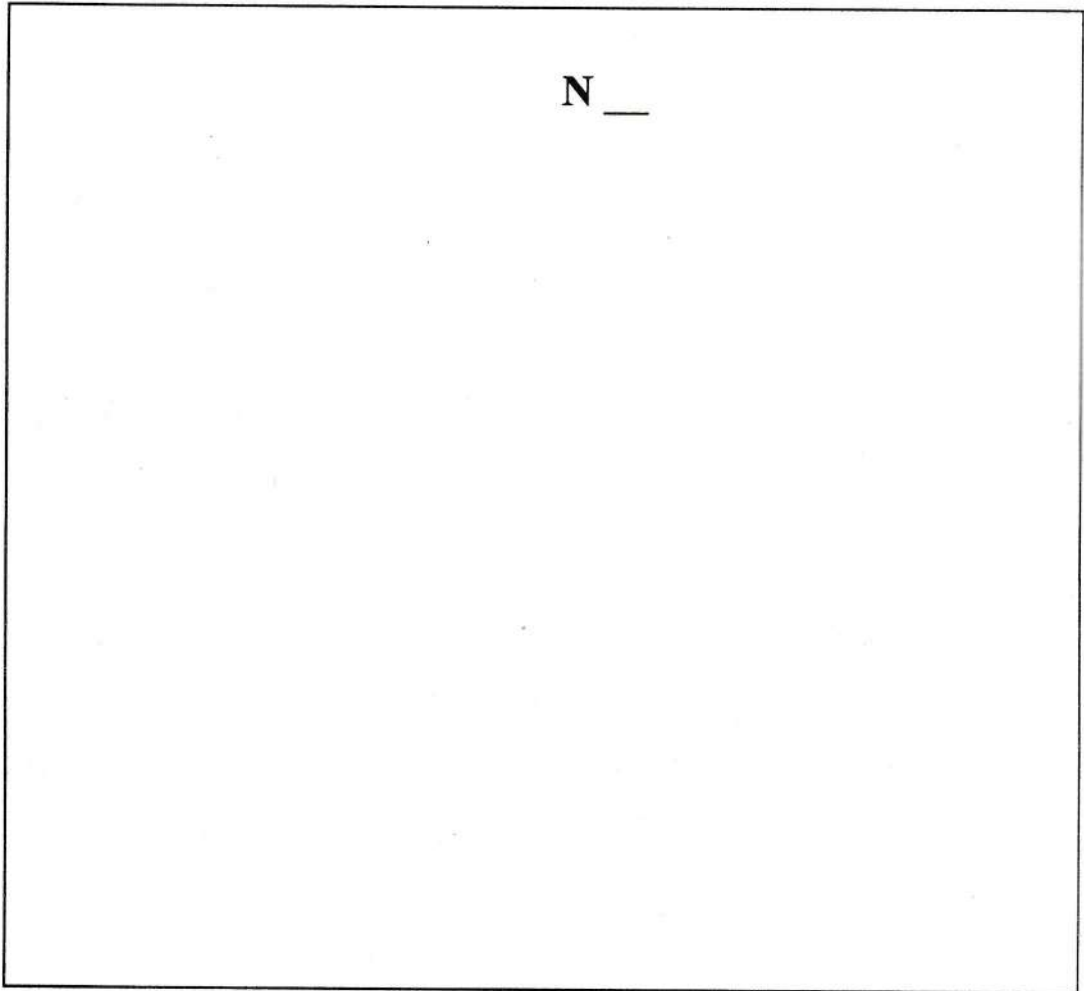
chataj

---

---

---

\* Nari re' 'ngo na:



\* Karun re':

'ngo na \_\_\_\_\_  
ma na \_\_\_\_\_  
achij na \_\_\_\_\_  
niko na \_\_\_\_\_

Ne



p.46LTI

Kato' riña chré' n̄ tikian  
si ñu' kahuin chrun' kako'  
'ngo ne kana tun' síkuj  
ta n̄ kiri' chra cho'.

\* Nana'ui' re' nukuan' tnauij nga e ni karun re' nan:

---

---

---

---

---

---

\* Karun re' ua'nij nukuan' che'e, kata usin 'io' ni kinika e.

Sin' akój ne nga chre

---

---

---

## Si kataj chro'

A'nka riki koj  
auij 'iaj ne ña'anj  
nitaj si nanika riña né  
usin uin rua so' naj.

(kin)

\* Karun re' a sisi e riña nukuan' achin:

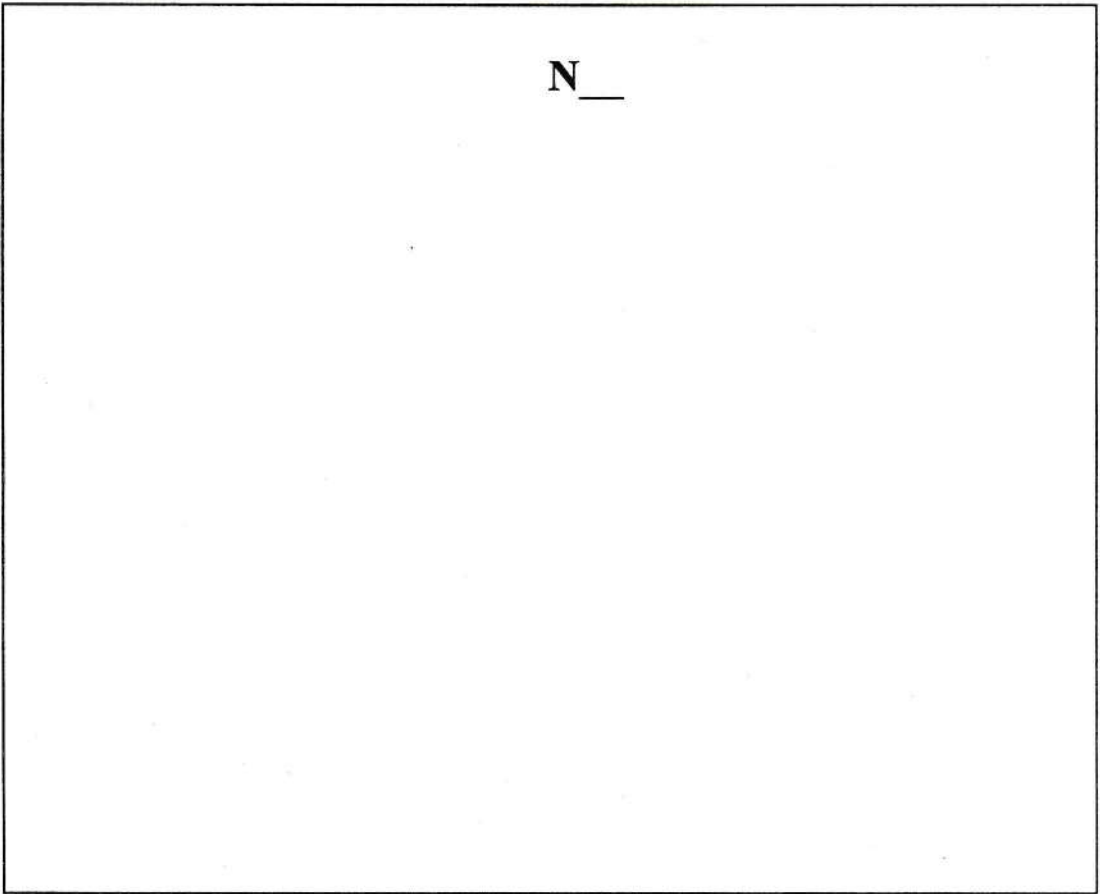
\_\_'nk\_\_ riki koj

\_\_uij 'i\_\_j n\_\_ ñ\_\_'\_\_nj

nit\_\_j si n\_\_nik\_\_ riñ\_\_ n\_\_

usin uin rua so' n\_\_j.

\* Nari re' 'ngo ne



\* Karun re' nukuan' na riña taj chrej lé

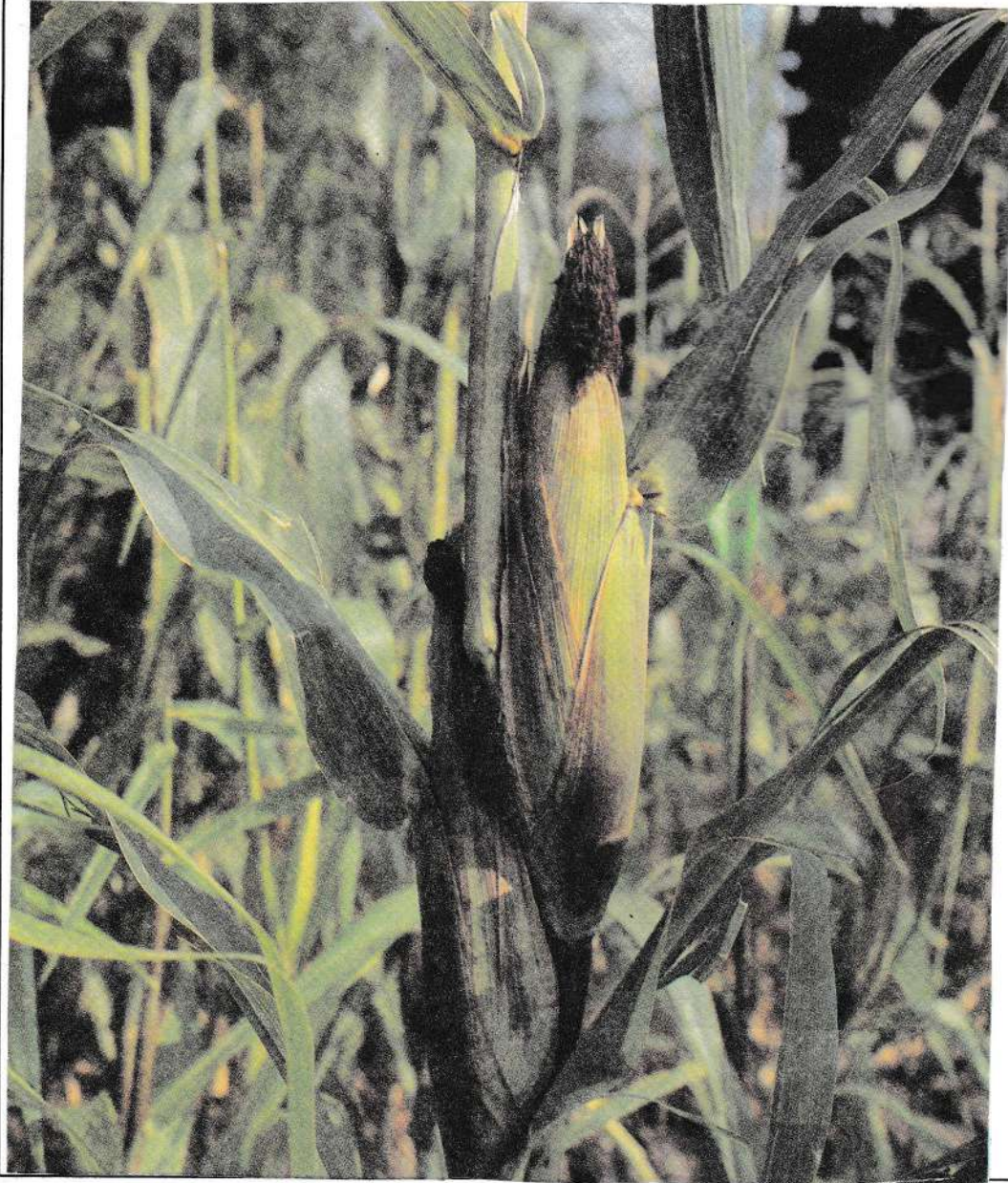
Tikian chré kako ne

---

Síkuj ata ne

---

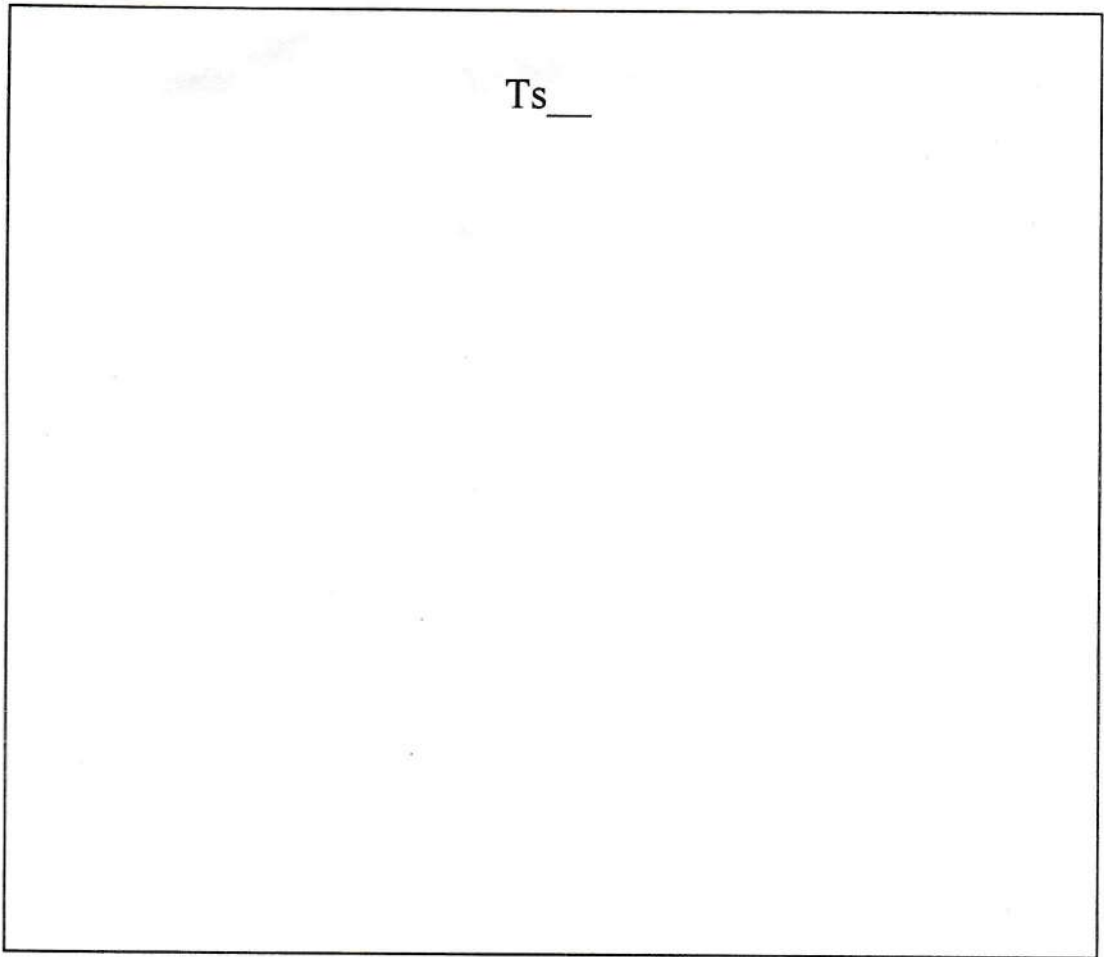
## Tsi



p.123 LTI

Iaui stanka achij tsi,  
taran' ngui uaj kutá tsi  
n<sub>i</sub> chá nej nga nima ná  
nga nikin' na stanka

\* Nari re' 'ngo tsi :



\* Karun re' nukuan' na riña taj chrej lé

ata na tsi

\_\_\_\_\_

taj chá chra tsi

\_\_\_\_\_

Utaj nukuan' uin naj:

\* Kaia utaj nukuan' uin ni kune' re' riña taj 'nko chrej lé:

Isabé chá tsi riki na

1      2      3      4      5

Iaui stanka cho' tsi

— — — —

Sin' Isabé uta tsi riki na

— — — — —

\* Karun re' nukuan' nikaj i riña chrej nan:

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Chato



p.87ITI

Nia' ni' rua ua chato  
ua chato katsi, ua chato mintu  
ni ua chato maru.  
Ane' ne chato riña iu'ue  
ni taj ni' rua chá ne chato.

## 'Ngo nukuan' natuna

\* Naki'ia re' a'ngo nukuan' a'mi chi'i chato:

### Chato

Nia' ni' rua ua chato

ua chato \_\_\_\_\_

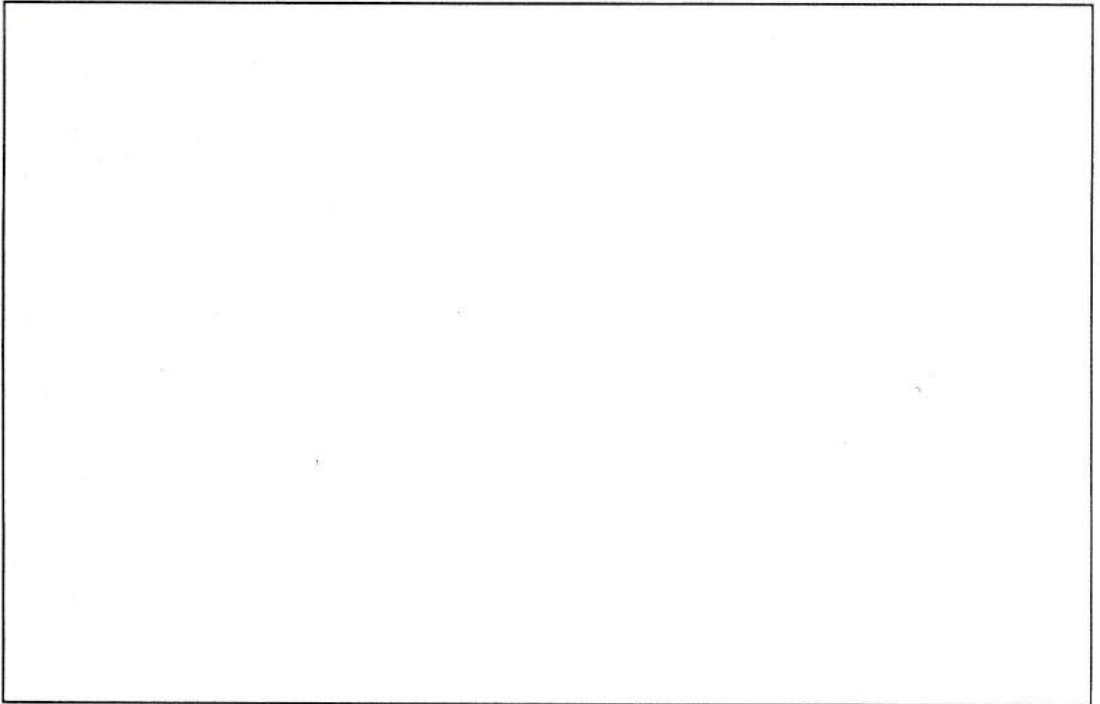
ua chato \_\_\_\_\_

n<sub>i</sub> ua chato \_\_\_\_\_.

Ane' ne chato riña iu'ue \_\_\_\_\_

n<sub>i</sub> taj ni' rua chá ne chato.

\* Nari re' taj ua chato n<sub>i</sub> kurunu re' chu:



\* Un nukuan' natunáre' riña a'mi chi'i chato n̄ karun re' riña taj  
'ngo chrej lé nan:

---

---

\* Riña nej nukuan' nan ka'nij re' nko chrej lé riña 'na' o

\* Karun re' nukuan' tnauij o ne' riña n̄ kauin nukuan' che'e:

---

---

---

---

\* Nari re' a'ngo chato:

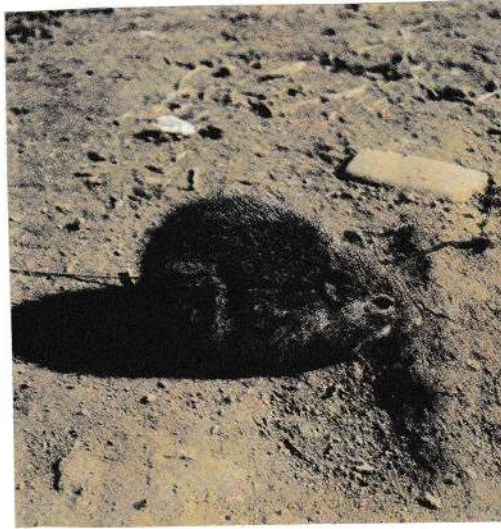
**Chat**\_\_

\* Karun re' nukuan' achin:

Únaj \_\_\_\_\_ riki na.

Kita'a chue \_\_\_\_\_ .

## Chutu



p.35 LT

Ma chutu chiñu' n̄ ma chutu riki kij.  
Ua chutu stuna, ua chutu sumate'e,  
ua chutu stini n̄ ua chutu lij.  
Ua ka'i ni' rua riña chutu, ma chutu ue'  
n̄ ma chutu kij.

**Nukuan' nikaj u**

Uij nukuan' nan achi'i sini **u**

**uruj**      **u'unj**

\* Nana'ui' re' ka'i nukuan' nikaj **u** ni karun re':

<u>chutu</u>	_____
_____	_____
_____	_____

\* Nga nej nukuan' nan karun re' nukuan' che'e:

_____
_____
_____
_____

\* Nari re' 'ngo chutu:

Ch\_\_t\_\_

\* Karun re' nukuan' achin:

Kinauij chra chá ch\_\_t\_\_.

kinauij tsi chá \_\_\_\_\_.

Un ta'nka' tnauij ti chukui'i nej si má naj ra':

\* Ka'nij re' 'nko chrej lé taj ro' uaj nan.

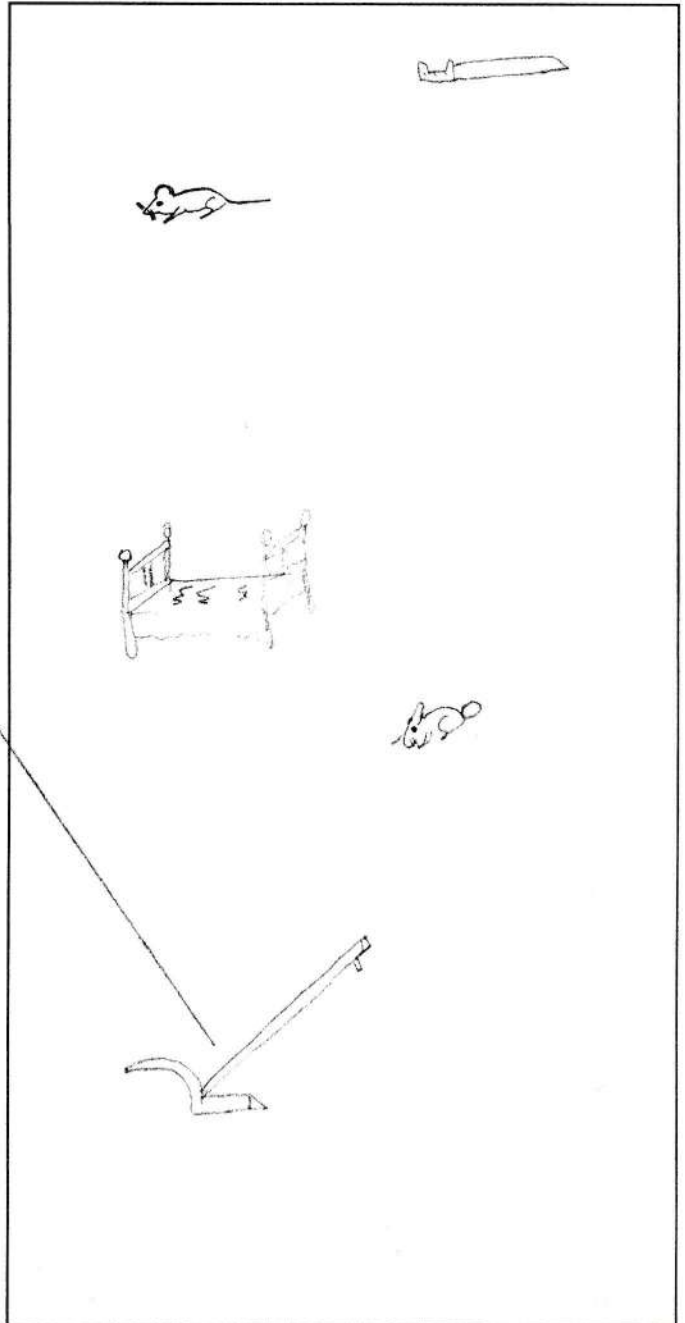
a

e

i

o

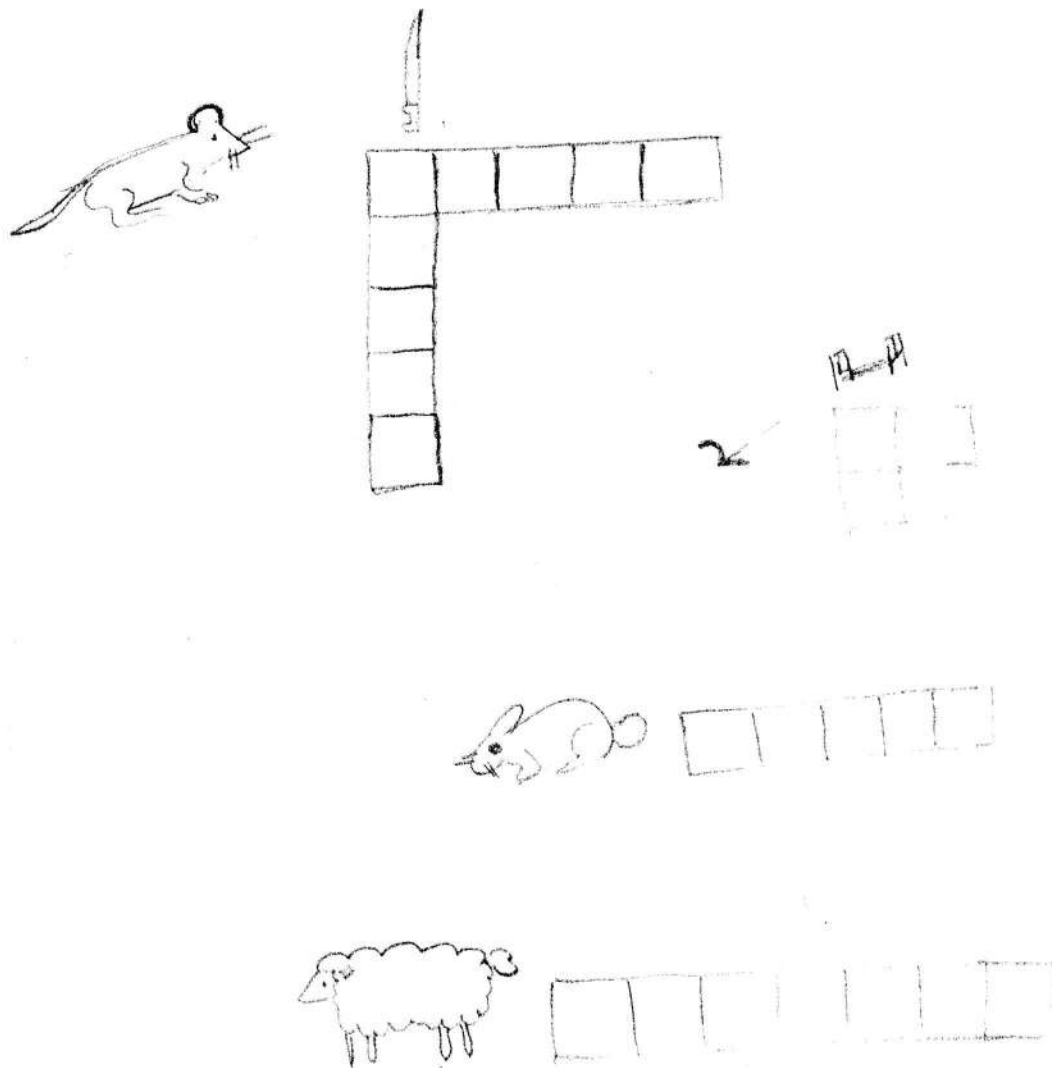
u



\* Kataj re' nukuan' tnauij nka a, e, i, o, u.

### Kutukure'

\* Karun re' ti chukui'i nej si mán nan:



## Chato nga chutaj

Asij na'ni' rua kiri' ni'iaj chato ta kiniko' chue chu, chue ro' huin rua chá chu' chato si nia' ni' rua ua chu, táj 'ngo kú xi maru chra chu, ta uin tnaui chu. Ué ta ni kachi'ij kaní ni' rua chuj:

- Uin 'ngo si ki'ia ta ni si kiniko' chue unj naj. Ataj chuj. Ué ta ni ka'anj nano' chuj chutaj ni asij ná ni' rua ni nitaj kúj tá chra chutaj, ué ta ni ataj chato riña chutaj.

- Kiranka' tnaj le' ataj chato riña chutaj. Ué ta ni kachi'i chuj nikaj chuj chutaj ka'anj chuj, ni ataj chuj riña chutaj:

- Kinikaj akuan' re' tanauí nan ni ka'naj kuan' ni. Ataj chuj riña chutaj ué ta ni kiri chato ta 'ngo kú xi maru nu chra chuj uin tnaui chuj ué ta ni ka'ní chu chra chutaj ni chutaj ro' ano'oj, nukui nikin chu' ue ta ni ngo chí ka'anj chato ta ni chi'i ta kuna sikú chato uin kú táj chra chutaj ataj nej chi' má asij ná chi'í ta taj naj nari' chue tan chutaj ni niko' ni' rua chuj si sikuj chato uin si taj chra chutaj.

Uchí ni niko' chue chutaj nga nari' chu rua so' naj:

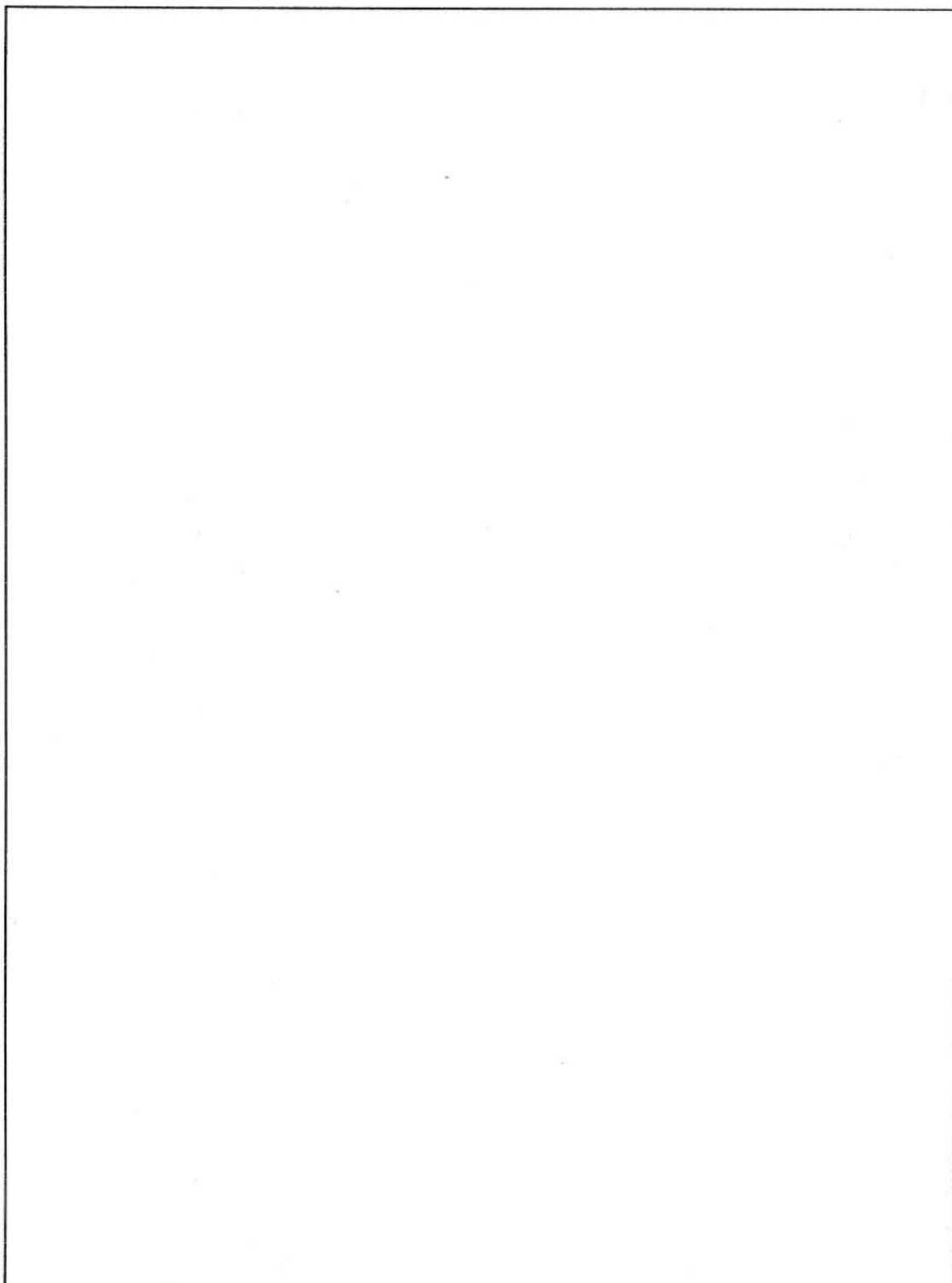
---

---

---

---

\* Nari re' chue nga chutaj:



## Kan



P.64LT

Ma kan naka riki na,  
ma kan ma', ma kan naio'  
ni ma netan riki na.  
Taran' riña kuej má riki na: ma kuej nanu,  
ma kuej tini, ma kuej nása ni ma kuej 'ña'.  
Nu chikin' kano' riki na tani kuma taran' nej si cho'

\* Nata' re' usin mán riki chiná re'

---

---

\* Nari re' si man riki chiná re' sij ni karun re' tichukui'i.

\* Nara tukuanj re' nukuan' ta ni ka'mi ue'ej.

naka Ma kan na riki

---

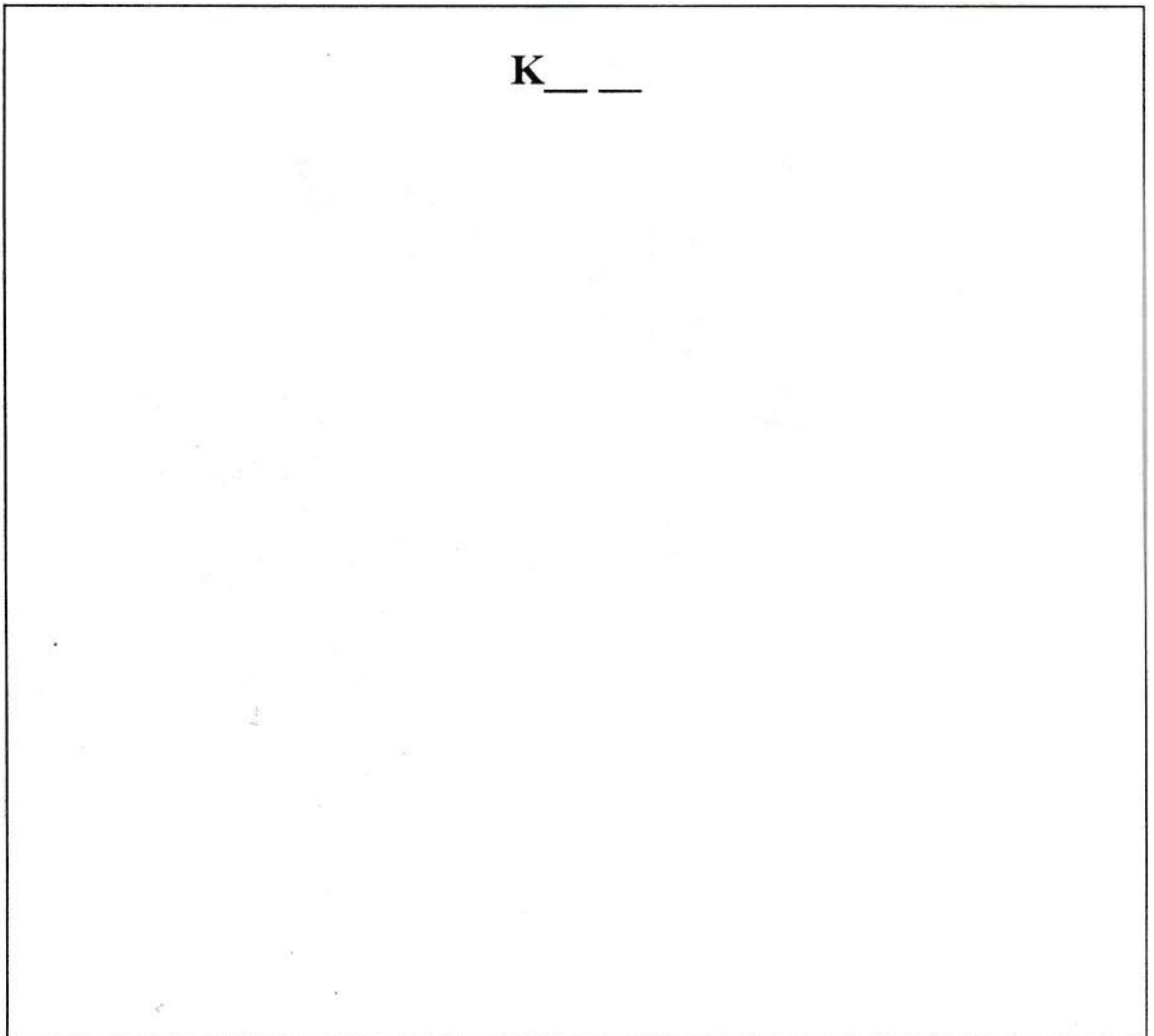
ma' kan ma ni ma naio' kan

---

chikin' kano' nu na riki

---

\* Nari re' 'ngo kan



\* Karun re' si achin:

chá nej k\_\_

ma kan n<sub>i</sub> netan riki n<sub>a</sub>

ma k\_\_ n<sub>i</sub> net\_\_ riki n<sub>a</sub>

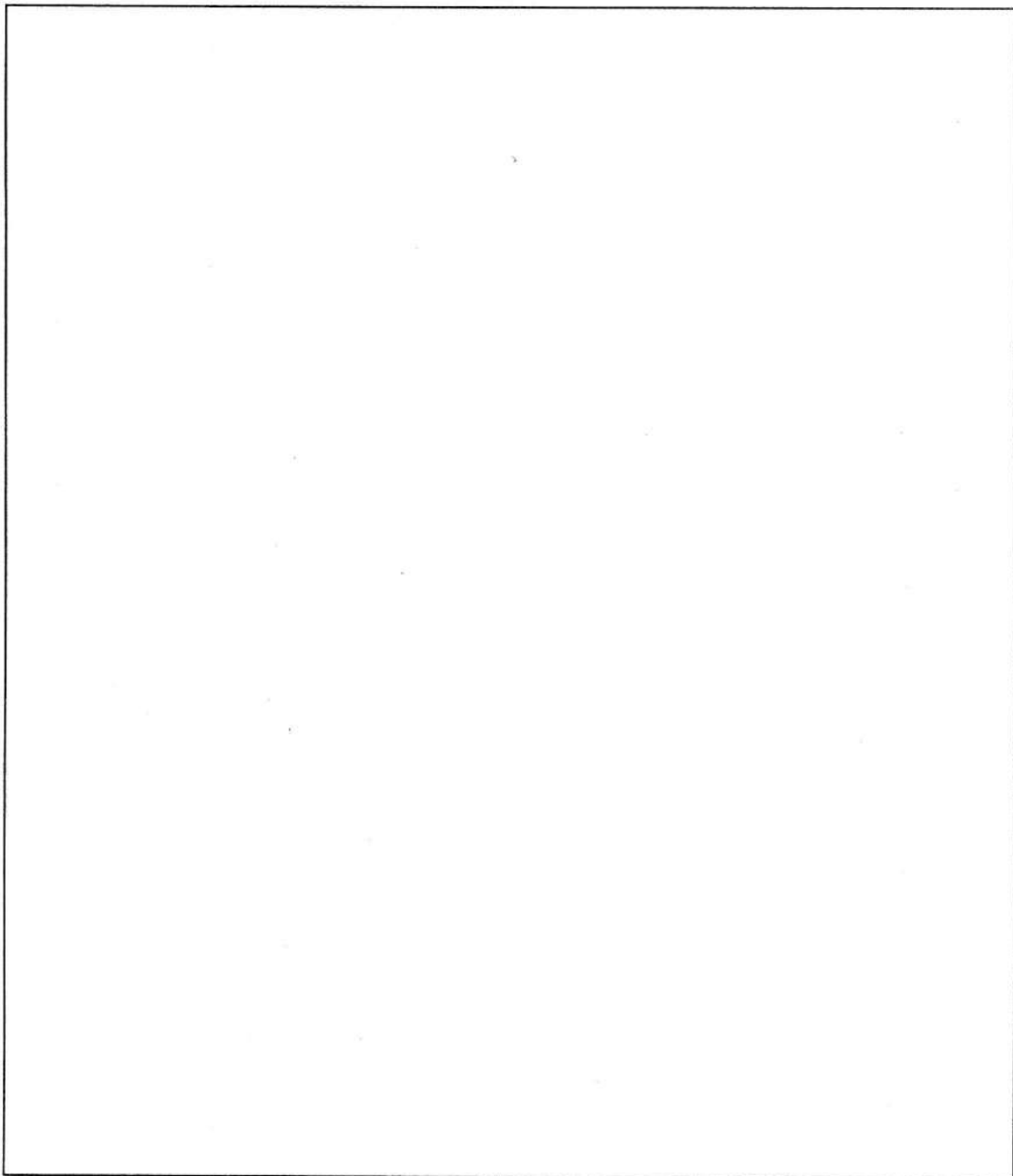
## Tinin



p.73LTH

Kono'o tini si cho',  
sa' ni' rua tinin si cho',  
sani ga dugumi' ro'o' si ma ni'  
rua tanj ni katu ro'o'.  
Ane' tinin ni ane' ku'nti'  
riña iu'ue Chuma' Niko.  
Ko'o' nakinj tini si taj ni' rua ko'oj.  
Tukumin' tinin ta ni kiri' cho'.

- \* Nana'ui' re' riña a'mi chi'i tinin nukuan' tñauij **in** n̄i ka'nij re' 'nko karin riñaj.
- \* Nata' re' usin ataj riña ñanj kaia re'.
- \* Ka'anj ni'iaj re' riña iu'ue Chuma' Niko n̄i kini'in re' usin mán.
- \* Nari re' sij n̄i karun re' tichukui'i usin mán riña iu'ue.



\* Nari re' tinin

**Tin** \_ \_

\* Karun re':

Ane' tin \_ \_ riña iu'ue

---

ko'oj nakinj tinin

ko'oj nakinj tin \_ \_

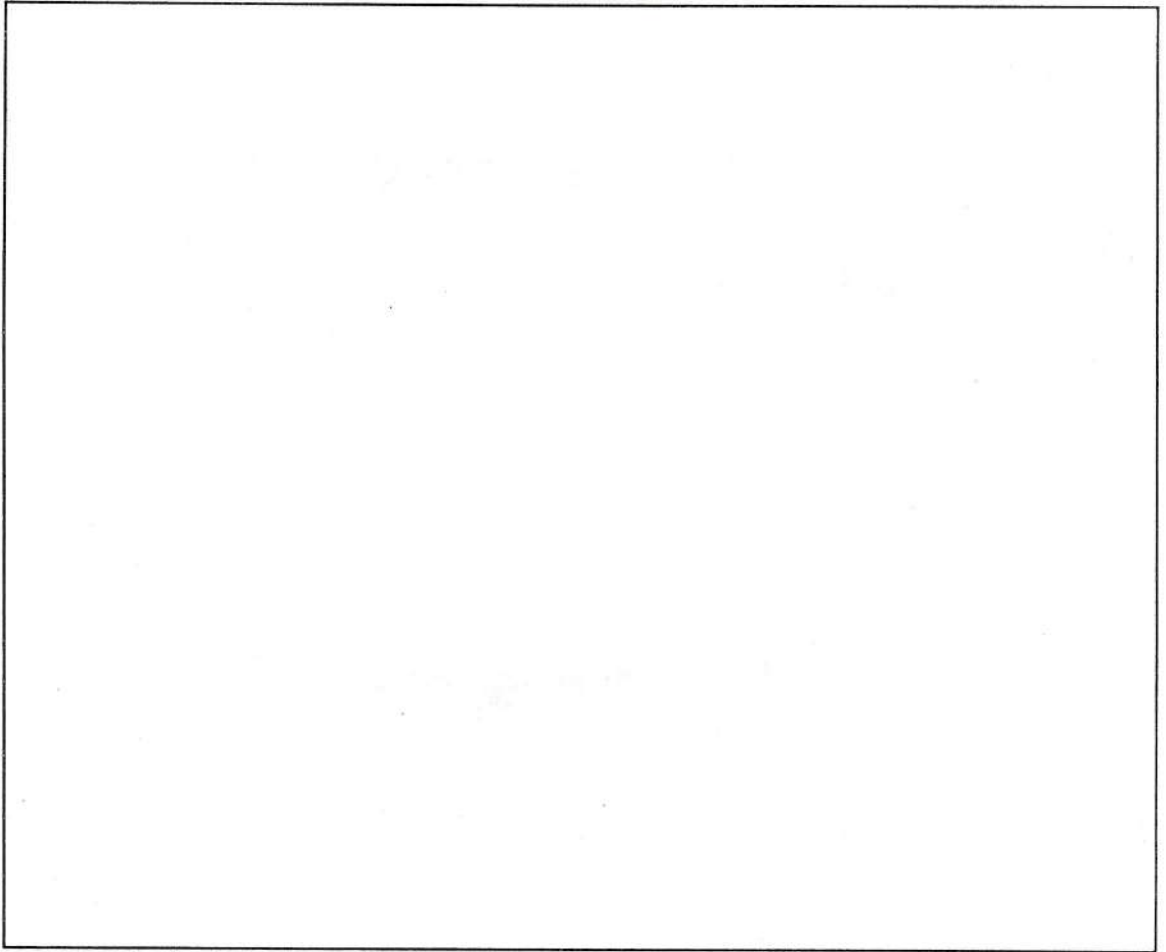
## Ñun



p.36 LTI

'Iaj tu'ui tnaui ñun, ue ñun ta 'iaj nej si ió n̄i uéj.  
Chuma' ku'naj Ñan Rukuanj ma ni' rua ñun.  
Ane' tnaui ñun, ane' chroj n̄i ane' uéj  
riña iu'ue Nikián.

\* Nari re' 'ngo ñun



\* Karun re':

Ña Rukuanj ma ñun

\_\_\_\_\_

'Iaj si \_\_\_\_\_ ñun

'Iaj si uéj ñ \_\_\_\_\_

'Iaj si \_\_\_\_\_ ñun

\* Nana'ui' re' nukuan' tnauij nka **un** ni karun re' riña taj chrej nan:

---

---

---

---

\* Karun chra re' nga nej nukuan' nan:

---

---

---

---

\* Ka'nij re' 'ngo chrej riña uij nukuan' kuña tnauij.

chatan

chrun

kin

netan

chrun

ñun

netan

kin

nitin

ñun

kan

netan

natsin

natsin

nichrun

tun

ñán

kuman

kin

chatan

\* Nana'ui' re' riña tán re' na nukuan' ngo ña ke ta'nga nika nga naui n̄ karun re'.

chra

na

chij

kij

stare

stane

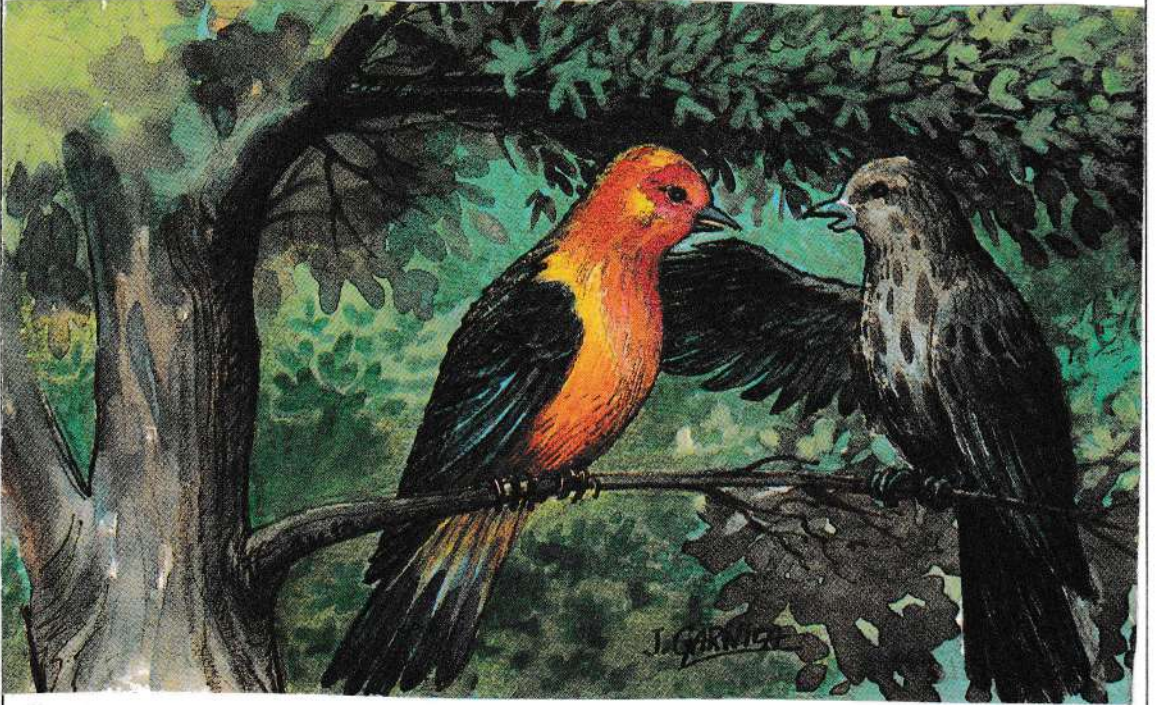
## Kiri chro' usin uin

Ka'i ni' rua  
ngui chana mán rua iu'uj  
taran' nej nu  
átsij maru  
usin uin rua so' naj.  
(chukua)

Ru' ua 'ngo chutu uaj  
ni tukumij riña ue'  
taj ro' tukumi sike'ej  
usin uin rua so' naj  
(aga' naránj riña hue')

\* Kataj re' taj ki'iat ta nari' chrat naj:

## Chataj

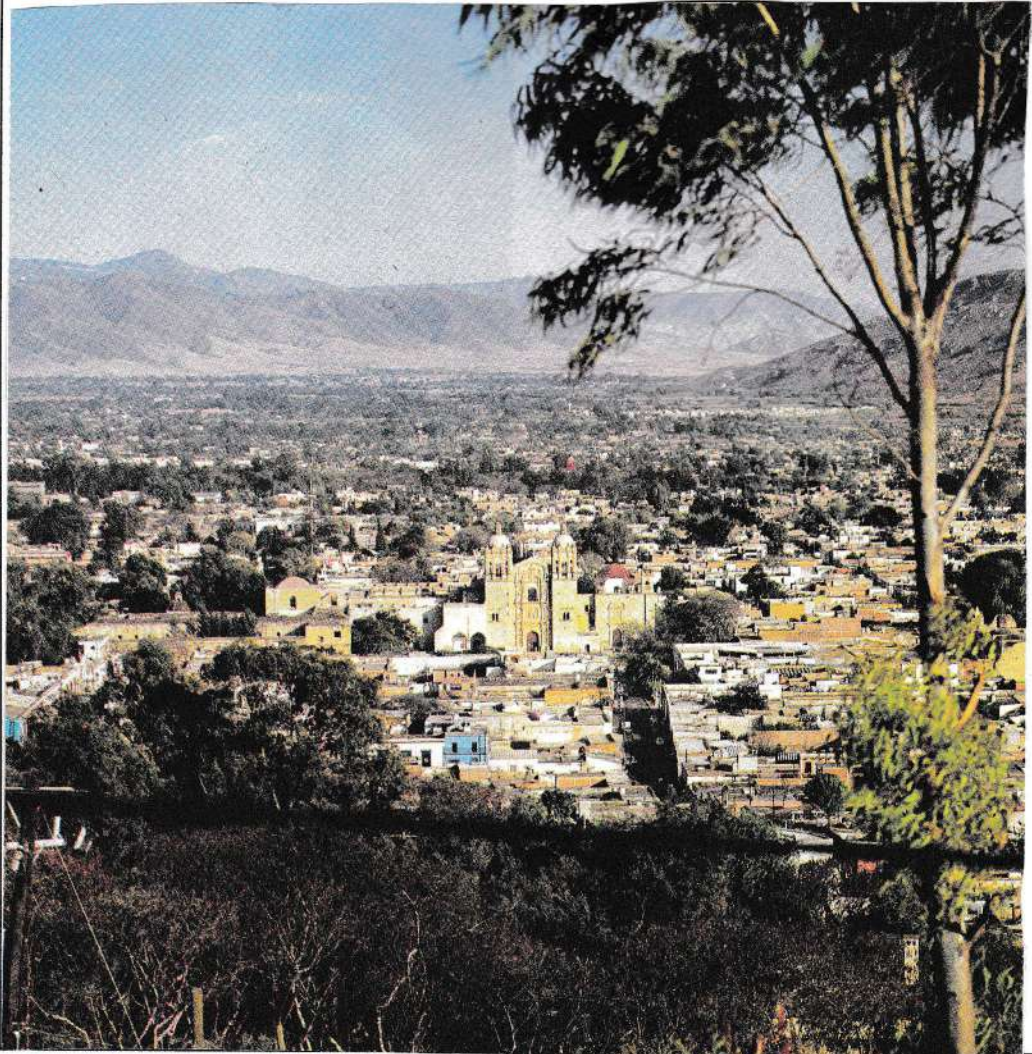


p.110 LTH

Chataj uej chra chrun.  
Riki kij man ni' rua chataj,  
ua ka'i riña chataj: ua chataj misa,  
chataj sta'ui', chataj sta'naj,  
chataj steke', chataj chatō tu'ua túj,  
chataj kio nī ua chataj chra ka'an.  
Ka'i ni' rua riña chataj ma riki kij.  
Tukumi' chataj si nia' ni' rua aráj chu.



## Iakuej



Iakuej ne Tukua Sun Achij.  
Kan' ni' rua ngaj chuma' Iakuej,  
chuma' xi ni' rua uin chuma' Iakuej,  
nia' ni' rua ua Iakuej,  
ma ni' rua rasun Iakuej:  
ma ko'o katsi, ma stuku n<sub>i</sub> ma ni' rua  
ngui sna'aj n<sub>i</sub> ma ngui niki ngo'.

## Nukuan' nikaj ej

\* Nana'ui' re' nukuan' nikaj ej ni karun re' riña taj 'ngo chrej nan:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

\* Karun re' ti chukui'i rasun ma lakuej:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

\* Nachin' stna'anj re' tukui' ua'anj lakuej ni nata' ni taj uaj sij ni karun re'.

_____
_____
_____

\* Nari re' lakuej

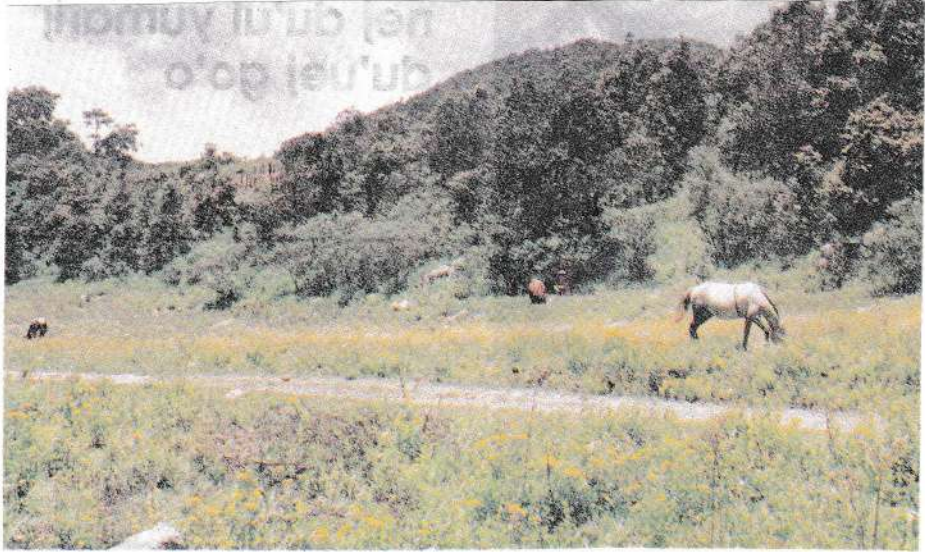
Iaku\_\_ \_\_

\* Karun re' si achin:

Sa' ua kanj ane' Iaku\_\_ \_\_

Ní kiranj 'ngo ko'o Iaku\_\_ \_\_

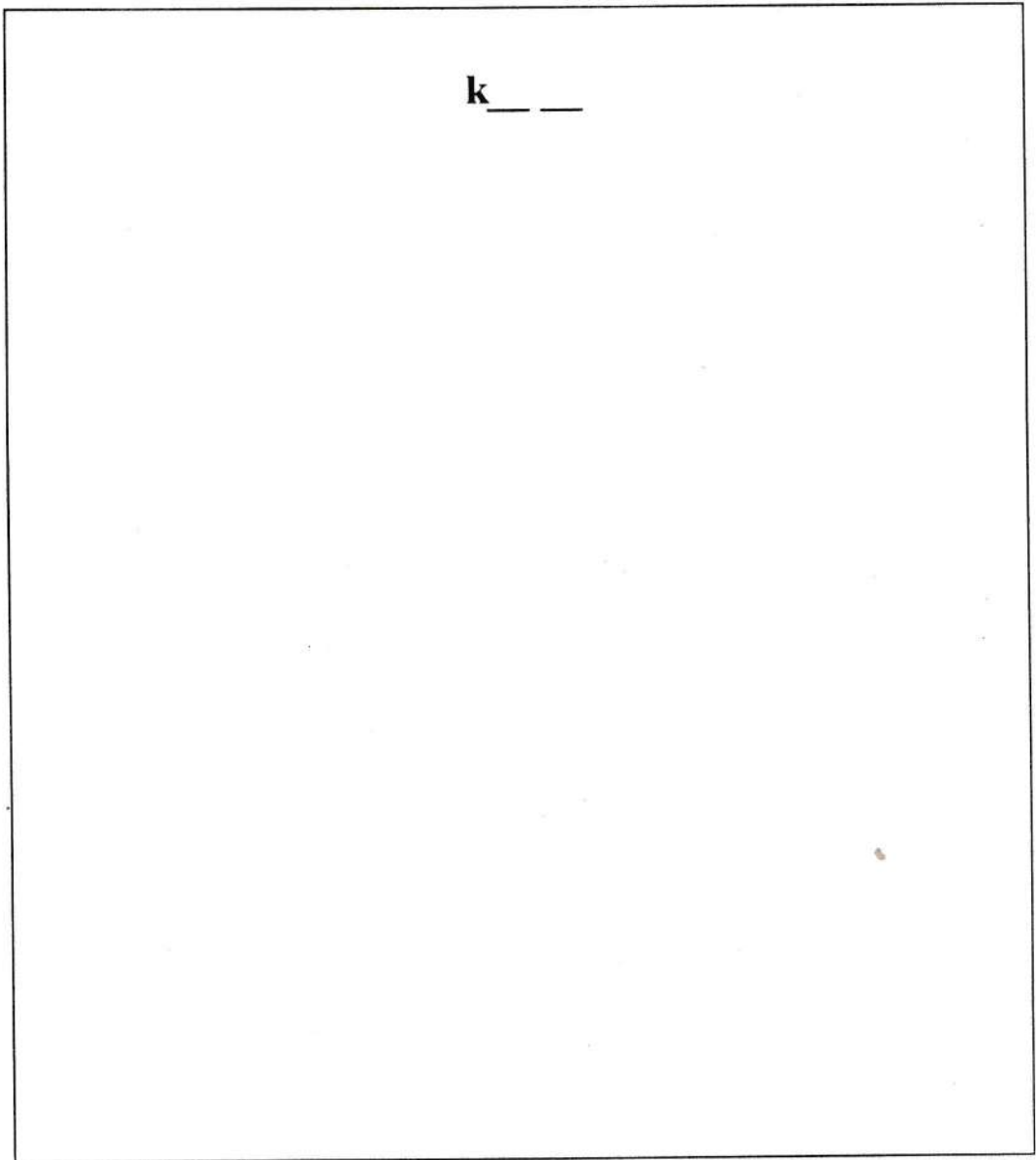
## Kij



p.46LTI

Ma chuku riki kij: ma kuaiu,  
uruj, stane, chutaj n̄i chato.  
Chá nej chu chrin' riki kij.  
Tarun' tukumi ta n̄i si kanu ña'an  
riki kij sisi nitaj n̄i kaui' taran'  
nej chuku niki má riki kij

\* Nari re' kij



\* Karun re' tichukui'i nej si ma riki kij.

---

---

---

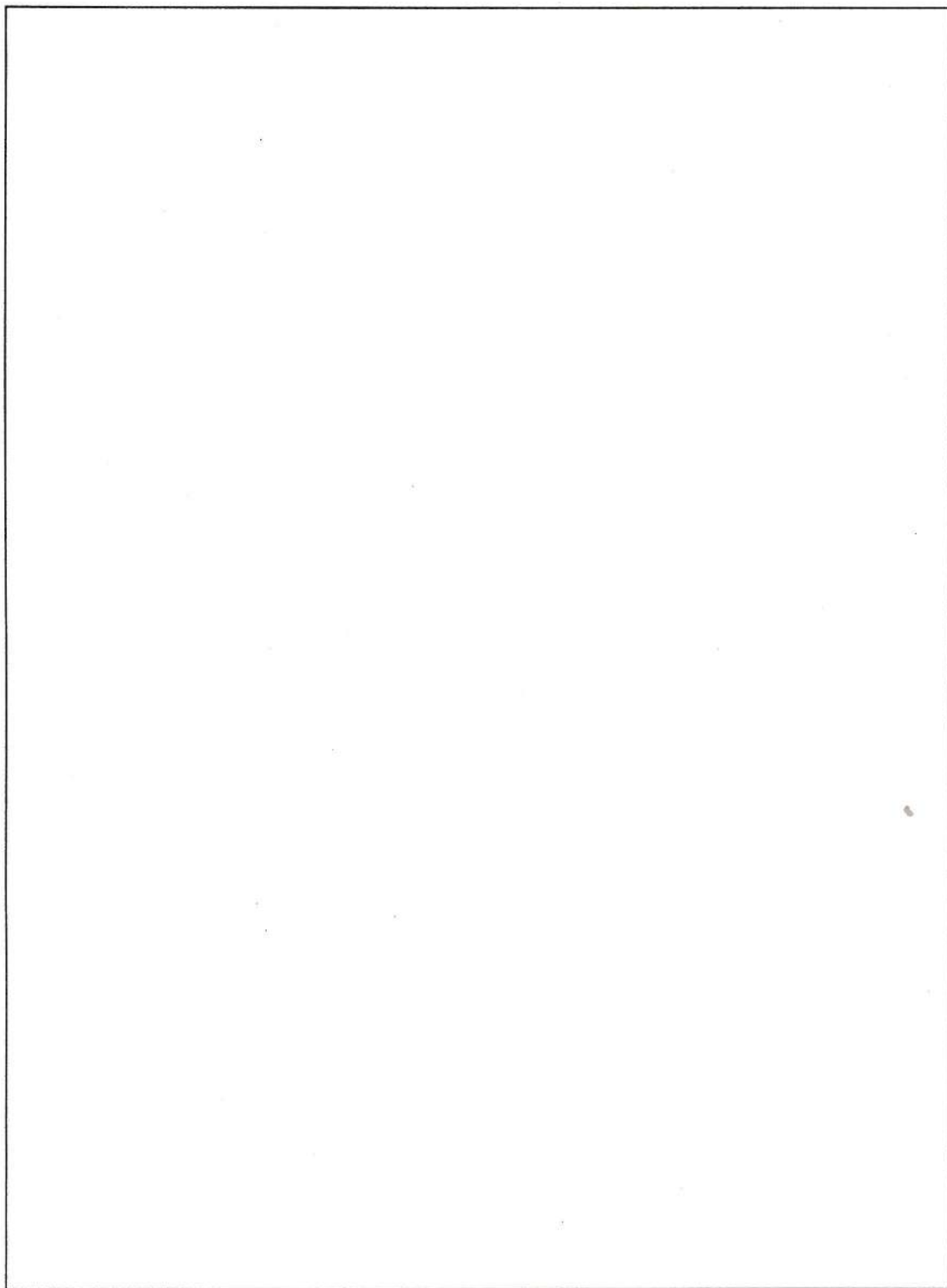
## Koj kono'o



p.99LTI

Chiñu' má ni' rua koj kono'o,  
ua koj chi'i uia', koj chi'i tun,  
ni\_ ua koj ku'ma.  
Kirasun' nej koj kono'o  
si uej uin si sa' toj riña  
nej kono'o sna'anj.

\* Nari re' koj kono'o ni'in re ni karun re' ti chukui'i



\* Karun re' **aj, ej, ij, oj, uj** ña nu chikin kinuj.

chr\_\_

---

---

---

k\_\_

---

---

---

ro'\_\_

---

---

---

chir\_\_

---

---

---

at\_\_

---

---

---

t\_\_

---

---

---

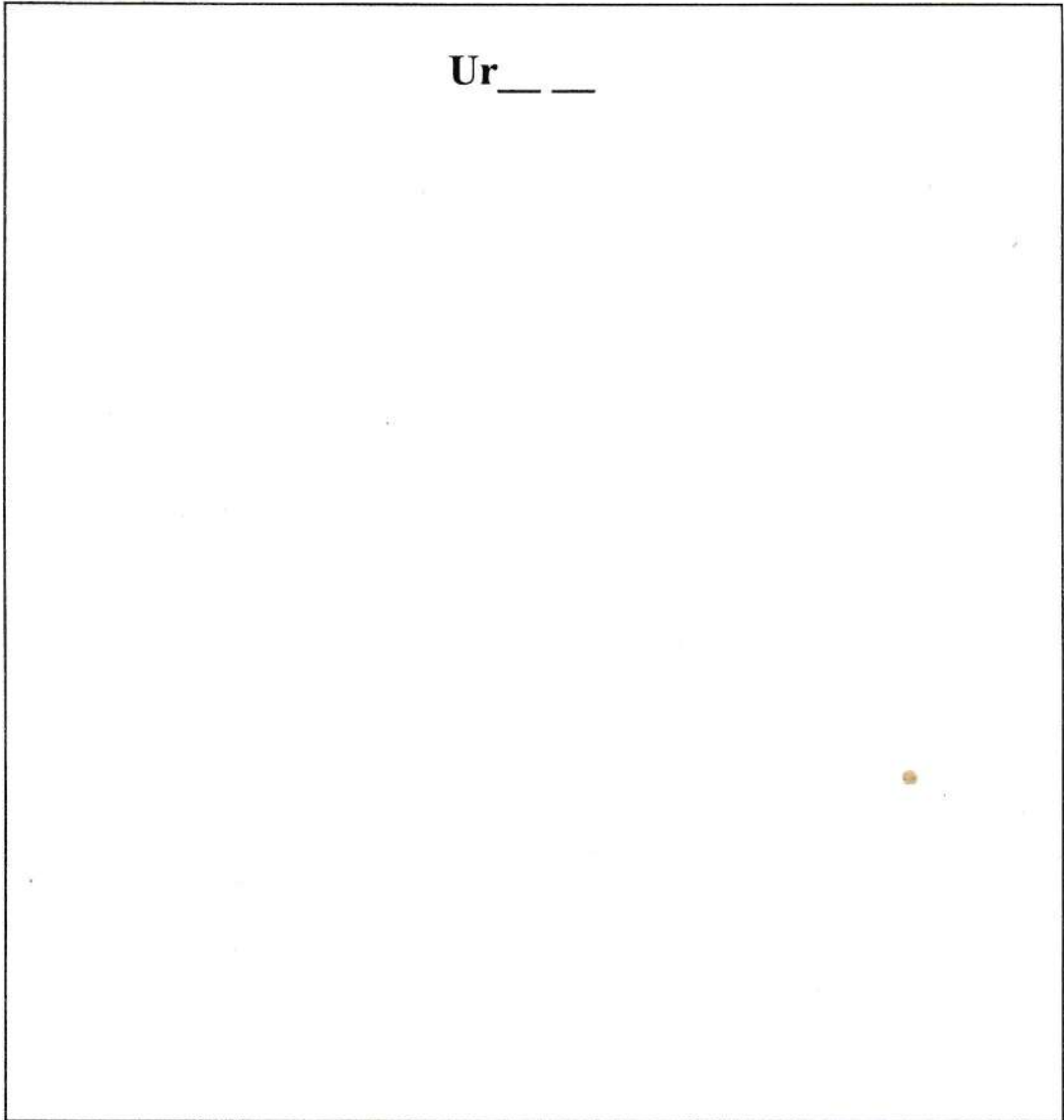
## Uruj



p.86LTI

Uruj chrakij che'e, uruj riña r<sub>u</sub>ne,  
uruj tu'ua lo'io, uruj tu'ua kutsin, uruj rumi.  
Nia' ni' rua ua tán nej tukui' uruj n<sub>i</sub>  
ata chuj chrun, ata chuj nato n<sub>i</sub> ata chuj tan'.  
Tarun' nu chikín kiran 'ngo uruj tani  
kata chuj chrun riki'in'

\* Nari re' 'ngo uruj



\* Karun re' ti chukui'i si ata uruj.

uruj ata	tan'	<u>uruj ata tan'</u>
	chrun	_____
	'nij	_____
		_____
		_____

\* Karun re' ta'nga' achin.

chat\_\_

Iaku\_\_

ur\_\_

k\_\_

Tai\_\_

i\_\_

k\_\_ ia'aj

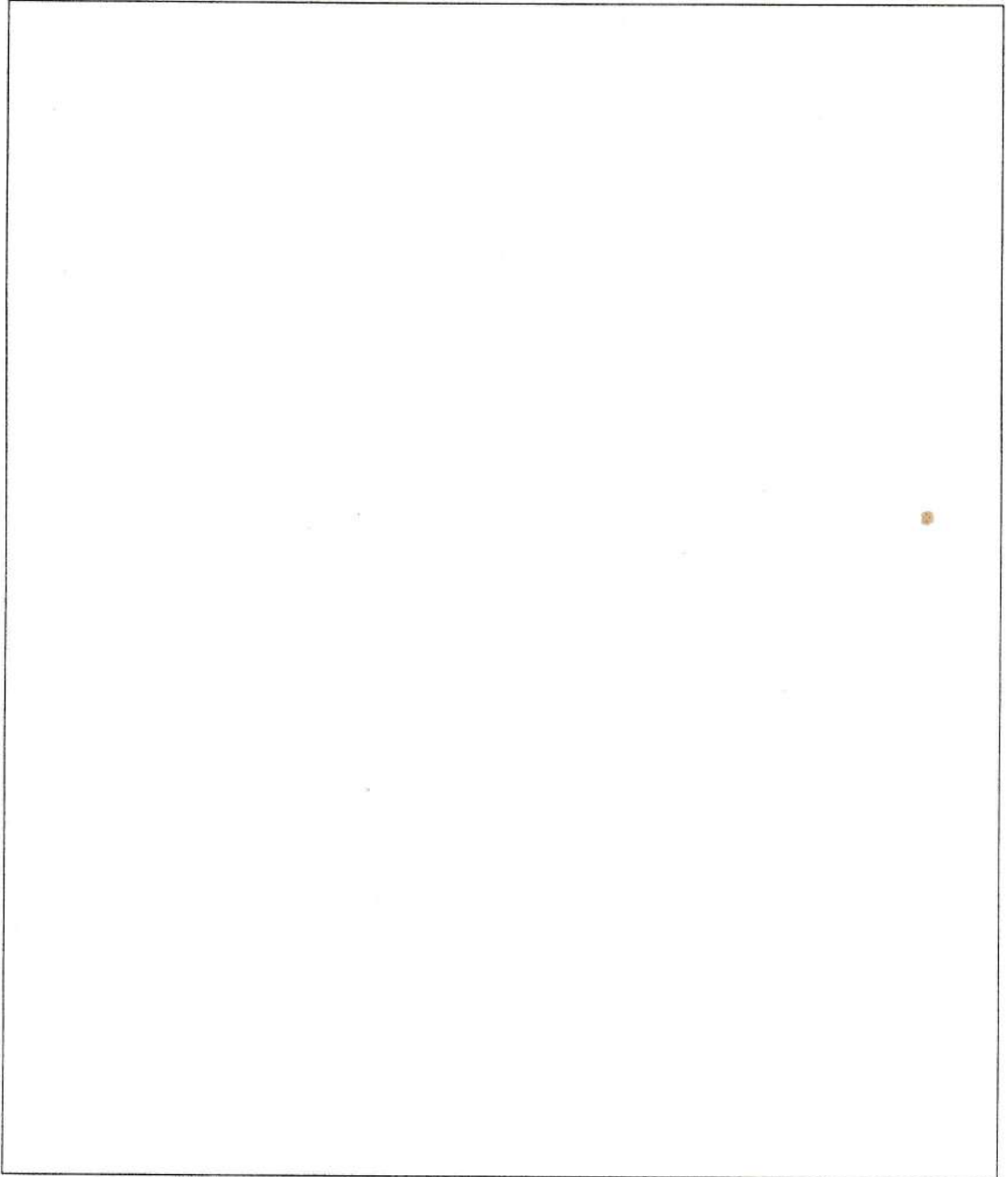
ats\_\_

k\_\_

chr\_\_

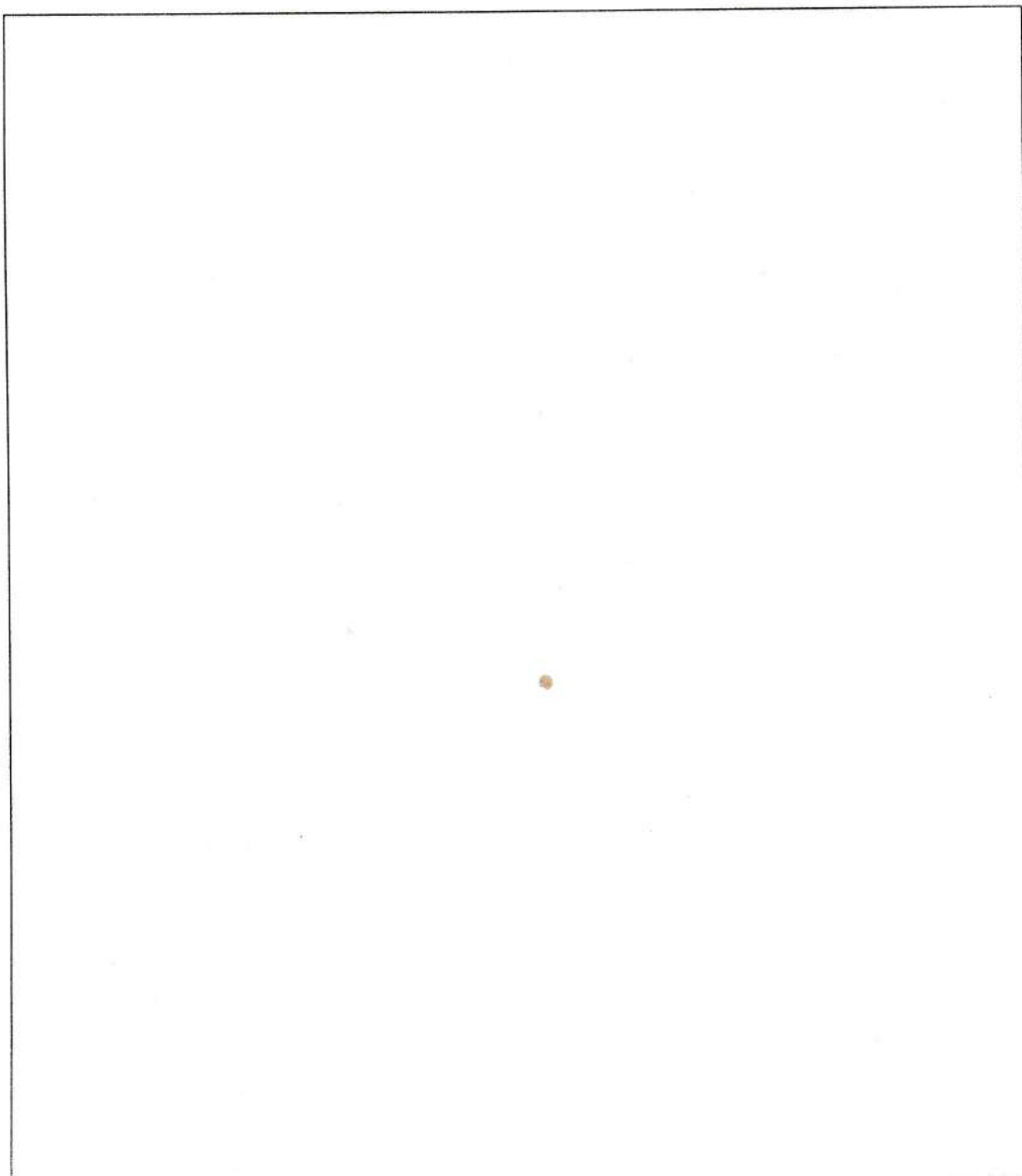
## 'Ngo si ki'iaj sin' chana

\* Nari re' ru'nun ni kurunu re' un iaj uin ni karun  
re' tichukui'i chaudi



## 'Ngo si ki'iaj sin' sno'o

- \* Ka'anj kiri re' tukua'anj, kaue, chrun sinta ni ki'iaj re' 'ngo ue' lé, karun re' sike' katinj ni kuta' re' kuaia' chraj.
- \* Nari re' tukua re' ni karun re' tichukui'i nej si kirasun re' ña nu chikin kinuj.



## Ka'



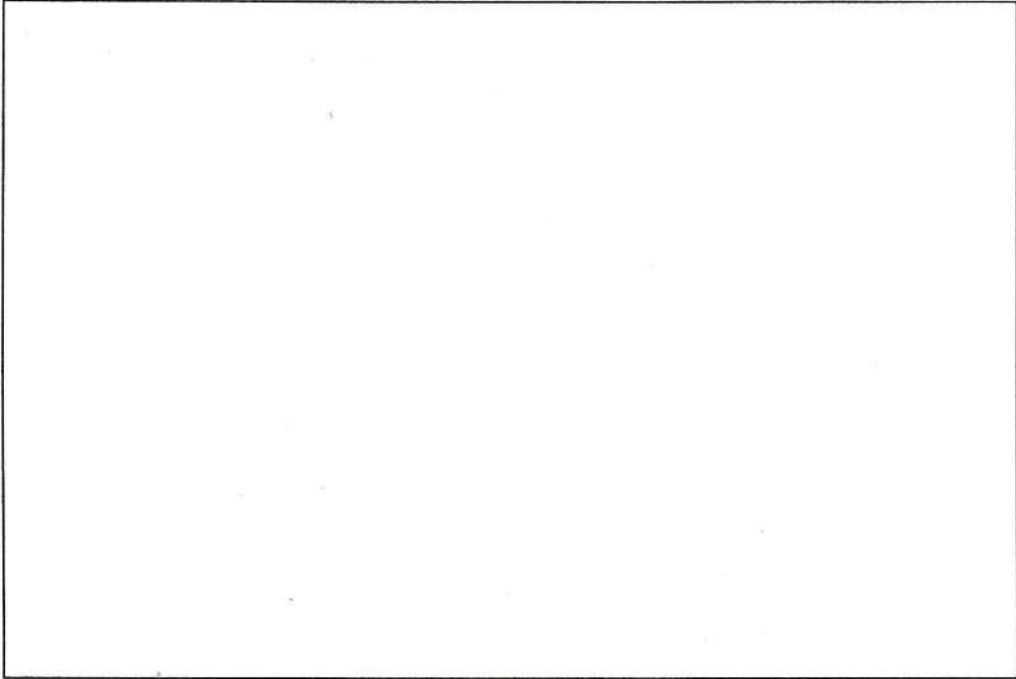
p.123 LIII

Anu ka' riña na stanka. Taran' nej ngui chá 'nīj kane, cha nej nuta, cha nej kantu nī cha nej rukuanj.

Nga kisij cha nej nī ko'o nej 'ngo aru' ne tsi'; taj ki'io' tani kiri' nima ná 'na' niki chaj ataj nej chi' velu, nga uin ro' koto' 'ngo ko'o 'nīj kane nej, nuta nej, kantu nej, ne tsi' nej, nato nej nī nu chikin' kari katsé' sikíj nga kisij koto' nej ta riña na stanka sisi si ki'io' ta nī kari chi'i nima ñun'.

## Riki stanka

- \* Nata re' taj ki'iaj chré re' tukua re' nga nu ki'ñaj stanka.
- \* Nari re' taj ua na stanka ki'iaj chré re' tukuare'



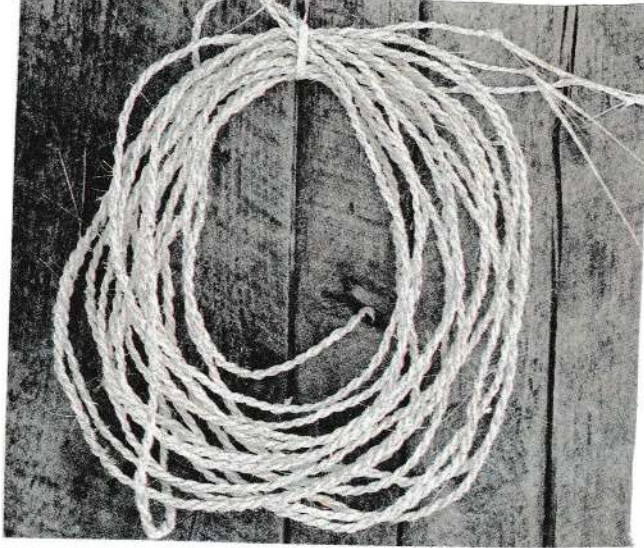
- \* Karun re' ti chukui'i nej si ma riña na stanka

_____	_____
_____	_____
_____	_____

- \* Karun re' nukuan' tñauij ne' riña nka a'

_____	_____
_____	_____

Ne'



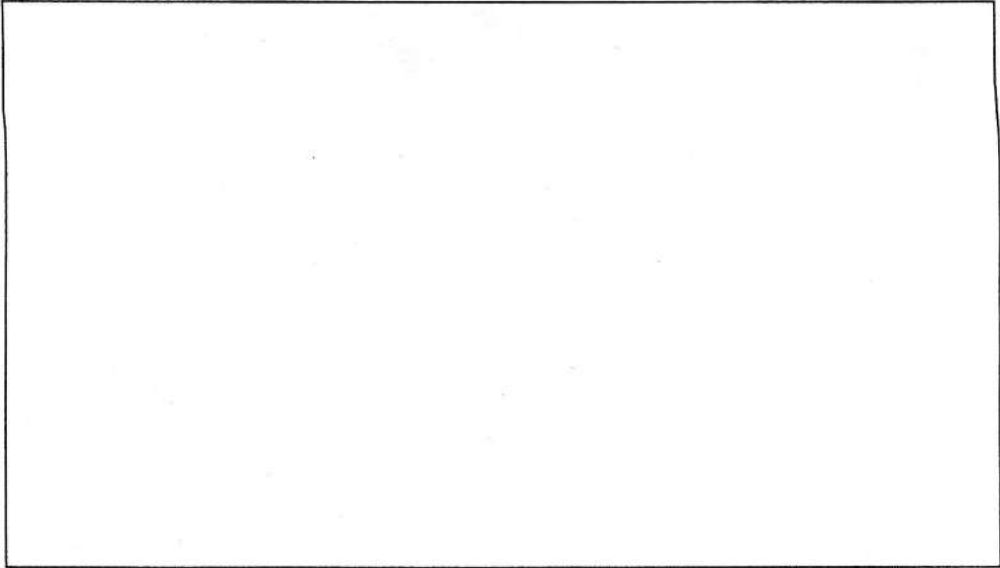
p.49LT1

Ia' ue 'iaj si ne'. Ne' ni'ñaj kunumi' tun' síkuj, kuaiu nej, uruj nej. Ua ka'i riña ne', ua ne' ñun, ua ne' ñaj, ua ne' nakaj nĭ ua ne' ia' ue. Ne' sa' toj uin ne' ia' ue.

Kunumi' tun' síkuj nga ne' tani si nachi chu.

## Ne' anumi chuku

\* Nari chuku ni kanumi ne' chá chu.



\* Karun re' ti chukui'i nej chuku numij re' nga ne'

_____	_____
_____	_____
_____	_____

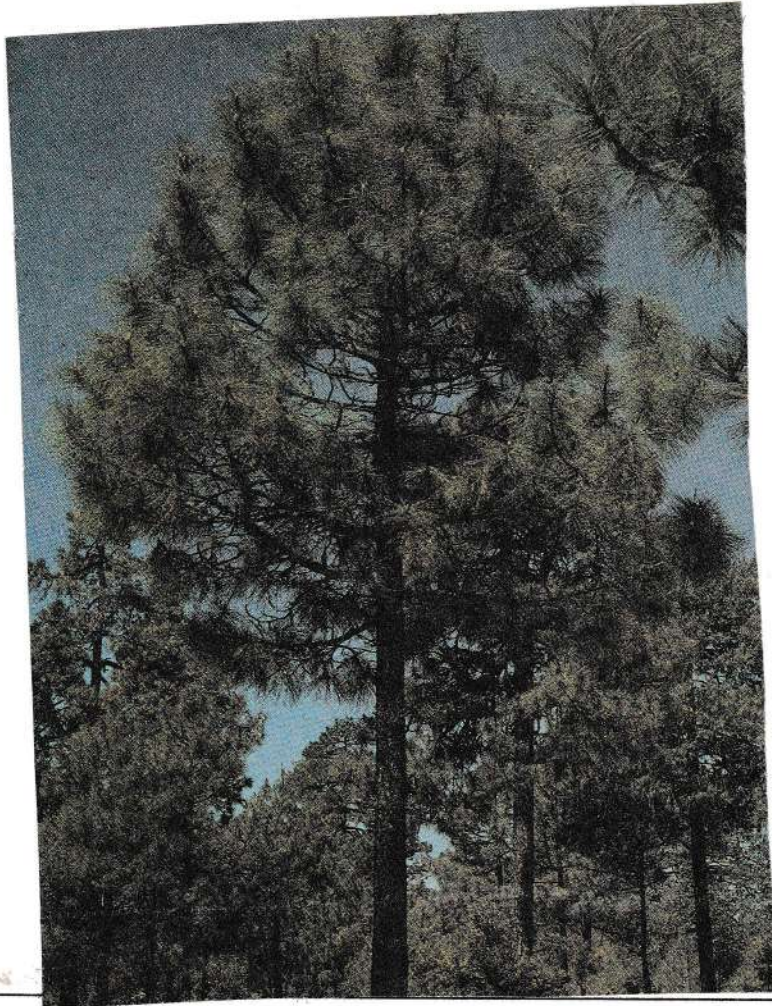
\* Karun re' ti chukui'i chuku nitaj si anumi ne'

_____	_____
_____	_____

\* Karun utaj riña ne' ua:

_____	_____
_____	_____
_____	_____

## Chrun rachi'



p.13LTII

Chrun rachi' ura' si rukuechra', chrun rachi' akój si chrun chila,  
uej uin chrun tá si ko'o si n<sub>i</sub> uej uin kaue n<sub>i</sub> chrun sinta.

Ma rachi Sa Guse, ma rachi Samige n<sub>i</sub> ma rachi' sa' toj chiñá si  
Pala. Ane' ni' rua rukuechra' riña iu'ue Chuma' Niko kui  
kue'ngo.

Tarun' nu chikín tukumi kij ta n<sub>i</sub> kachij chrun rachi' kiri'  
kirasun'.

## Usin ni'ñaj chrun rachi'

\* Karun re' usin ni'ñaj chrun rachi'

---

---

---

\* Karun re' nukuan' tñauj ne' riña nka i'

---

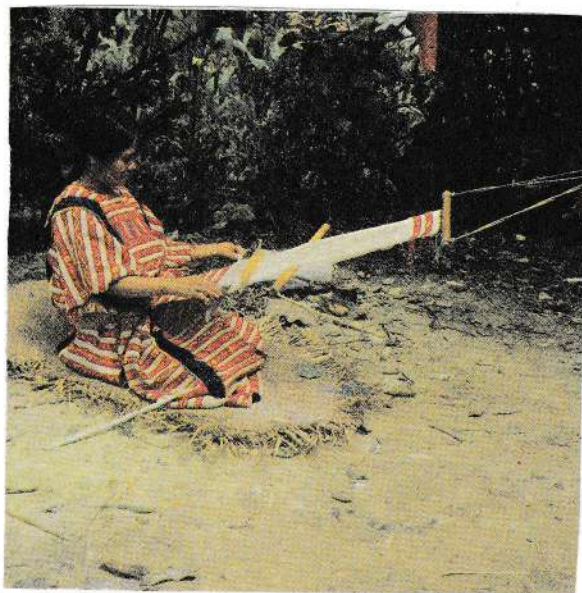
---

---

---

\* Nari re' chrun kirasun chré re' nga ki'iaj si tukuare' ni karun re' ti chukui'i:

## Chiro'



p.23LTI

Chiro' nu katin ní anaj un. Ua ka'i riña chiro', ua chiro' ia' ue',  
ua chiro' ñun, ua chiro' nakaj ni ua chiro' nij síkuj.

Nu chikín nej, kunu chiro' katin nej nga anaj nej, sisi nitaj ni  
kiran' chi'i katin nej ki'iaj ne' nga anaj nej 'ngo ru'nun

## Usin ni'ñaj chiro'

\* Nachistna'anj re' nín re' uchi nu katin un chiro' nga anaj un ni nata' re' kunu nej tukui' re' kisij ni karun re' riña chrej nan:

---

---

---

---

\* Karun re' utaj riña chiro' ua:

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

\* Karun re' nukuan' tnauij ne' riña nka o':

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

## Niru'



p.26LT1

Niru ura' si chrun kura'.  
Ia'i niru' si kato',  
ka'i chrun kura' aui 'ngo niru',  
ka'i niru' aui 'ngo chrun.  
Koro' chrun kura' tani nitin chra cho'.

## Chrun aui niru'

\* Karun re' tichukui'i chrun aui niru'

_____	_____
_____	_____
_____	_____

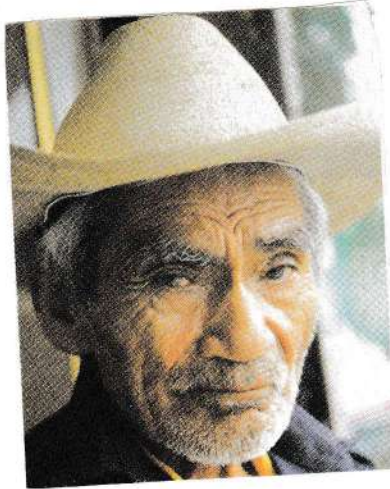
\* Karun ti chukui'i nej chrun aka sa' toj riki cho:

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

\* Karun re' nukuan' tnauij ne' riña nka **u'**

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

## Chi' velu



p.32LTII

Tukumi' si nukun'  
si uej uin nukuan' tuná  
stanka chi' tani si kani'iaj

## Ue' ane' rasun

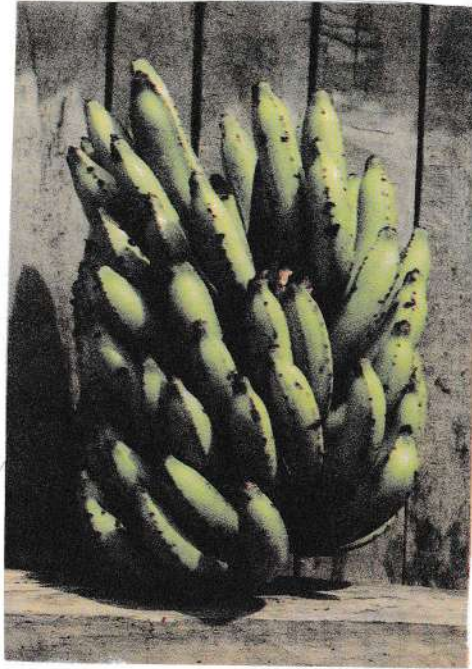
- \* Kutuku re' nga nej tukui' re' kutu'ue re' rasun.
  - \* Nana'ui' re' 'ngo chrúnj ñanj nĭ kaga' kunu ne, si karánj tu'ua netsi', nĭ uin a'ngo rasun kira sun re'.
  - \* Kiri chra re' nga tukui' re' ti chukui'i ue' ane' rasun nĭ karun re' riña chrej nan:
- 

- \* Karun re' ti chukui'i nej rasun kane'

_____	_____
_____	_____
_____	_____

- \* Nari re' taj ua ue' ane' rasun:

## Nato



p.18LTI

Io'oj ña'an ma nato.

Ngaj uin io'ój ña'an ma ni' rua nato, tsi' ni' rua chá nato.

Ua nato kanían, ua nato kuj, ua nato taj ni ua nato stila.

Ane' ni' rua nato Ngaj ni Nikian, ane' nato Chuma' Niko kui  
kue'ngo.

## Ka'i nukuan'

\* Na'nij re' nukuan' achin riñaj ta ni ka'mi ue'ej:

Ngaj uin io'ój ña'an ma ni' rua \_\_\_\_\_

tsi' ni' rua chá \_\_\_\_\_ . Ua nato \_\_\_\_\_

ni ua \_\_\_\_\_ kuj

ni ua \_\_\_\_\_ táj

ni ua nato \_\_\_\_\_

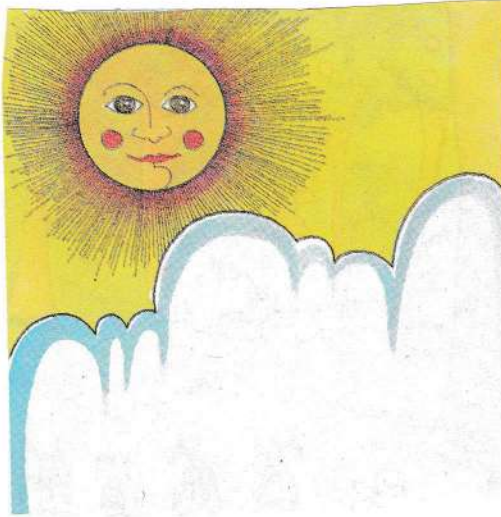
\* Karun re' ta'nka' achin tani ka'mi ue'ej

\_\_ ato táj      \_\_ ato ka\_\_ ía      \_\_ ato k\_\_ j

\_\_ stila      \_\_ ato ro'oj      \_\_ ato ia'a

\* Nari re' taj ua nato chá re' ni karun re' ti chukui'i:

## Ña'anj kui



p.67LTI

Ña'anj kui ni'iaj sa'.  
Ataj nej chi' nga iaj kisij ne kui  
chra kij ni kaj kane rá tako'  
ki'iaj nu' riñu' ta ni rikij io'  
ni kui kachij ni' ro'.

## Usin 'iaj ña'anj kui

\* Nachinj stna'anj re' nga nej tukui re' taj ua ña'anj kui ni usin ni'ñan.

\* Taj ki'io' nga sij ne ña'anj kui chra kij ataj nej chi' velu naj:

---

Uchi ki'io' taj rua so' naj:

\_\_\_\_\_ io' ni rikij \_\_\_\_\_ achij ni' ro'.

\* Nana'ui' re' a'ngo nukuan' nikaj k ni karun re':

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\* Ué ge nej nukuan' nan karun re' nga a'ngo nukuan':

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Kutuku' nga nej nukuan'

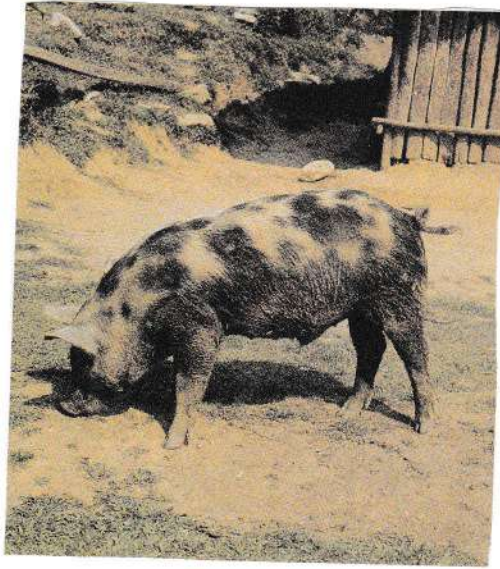
\* Naki'iaj nuku'un' uij nukuan' achi'i nga **k** taj ro' ua riña ñanj nan:

k o l o	k _ ' _	_ _ _ _
a	_	_
n	j	_
_ _ _ _	_ _ _ _	_ _ _ _
_	_	_
_	_	_
_	_	_

\* Karun re' ta'nka achin ni kini'in re' usin katá:

_ o l o	_ a n
_ o ' o	_ a'
_ ú j	_ u m a n
_ u ' n t i'	_ k u i

## Chaká



p.131LTI

Nij chirá chaká aui ruj ni ue nij chirá chuj aui nami.  
Taj ni' rua chá ne chaká sani nga anu chi'i ñu'  
si cho' ne chaká, taj si chi'i ni' ruaj kauin  
ni kari ku'ma ñu' nga a'nu'.

\* Sisi nikaj re' chaká n̄ nata' re' riña nej tukui' re' usin 'iaj chu  
kisij n̄ karun re' nukuan' nata' re'.

---

---

---

---

\* Riña si a'mi chi'í chaká nana'ui' re' nukuan' nikaj **ch**  
n̄ karun re':

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

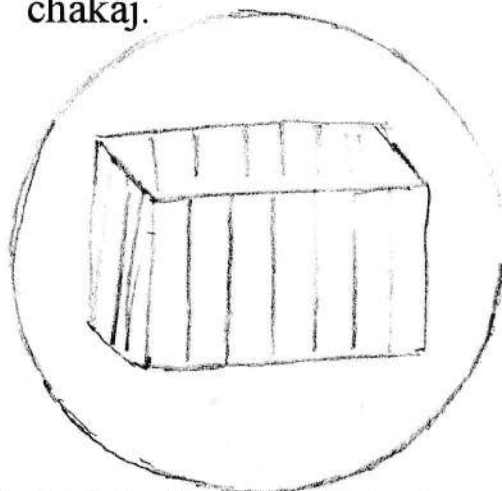
\* Kataj re' usin uin:

Chaj 'nij n̄ anej riki sike',  
takínj karin uaj  
n̄ ro' ua chue maru uaj.  
Usin uin rua so' naj.

\* Iaj n̄ kiri chra re' 'ngo nukuan' ru' ua' ge si nú na gaj n̄ kataj  
re' riña nej tukui' re'.

## Taj ki'ia re' n̄ katu chaká rua chinká naj

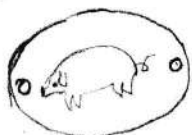
- \* Ka'ni' re' 'ngo karin riña 'ngo ñanj manj  
Anej riñaj nari re' 'ngo chinka ni ané riñaj nari re' 'ngo  
chakáj.



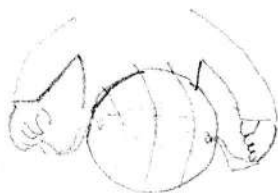
1. Kaia' re' uij iu'uj taj ru' ua nan.
2. Kunumi re' iu'uej riña taj ko'ngo iu'uj
3. Kita'a re' chra ko'ngo iu'uej.
4. Tnanikaj re' man ta kuchukua'aj iu'uej ta n̄ nanikaj unj.

- \* Kisij n̄ kita'a ran re' n̄ kanikaj ma'an.

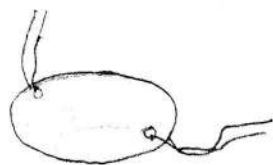
1



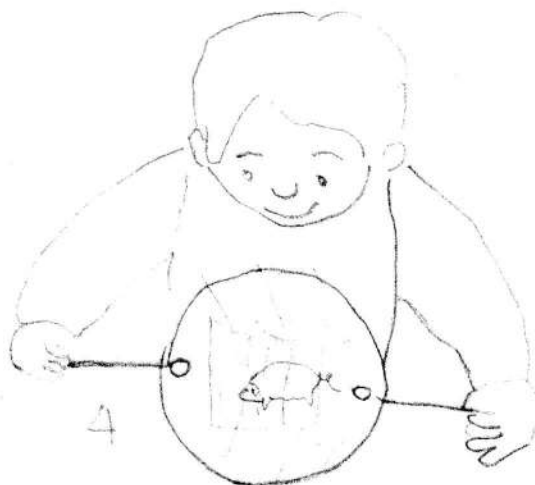
3



2



4



## Reko



p.19LTII

Tu'ui Tunga tu'uej reko,  
tsi' ni' rua chá reko ma Tunga.  
Ane' reko katsi riña iu'ue  
Chuma' Niko n̄ ane' reko kolo.

## Reko ane' iu'ue

\* Riña si kaia re' kini'iaj re' nukuan' nikaj r ni karun re' riña chrej nan.

---

---

---

---

\* Karun re' utaj riña reko ane' iu'ue

---

---

---

---

\* Nachistna'anj re' chré re' taj ki'io' ni chira' chrun reko ni karun re' riña taj chrej nan:

---

---

---

---

---

\* Kini'iaj re' taj ua karún tukui' re'.

## **Ngo ñanj ka'ni' riña nej tukui'**

Lipe ka'anj nano' Jusé ni nu nari' si ué ta ni tunáj si 'ngo ñanj nan:

*5 uaj iauí kureru io' 1997*

*Jusé:*

*Ka'na' re' tukuá ni cho' reko si nasíj chré  
ka'anj si Tunga, io ka'na' re' sisi nitaj ni  
tnauí chaj.*

*Lipe*

Karun re' 'ngo ñanj tunaj re' nga nu nari' re' 'nko tukui' re ka'mi nga re'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Chato kiri chra si chukui'i kui

Asij ná ni' rua kumá nej chuku velu xi ni' rua.

Chu uin sike'ej, chutaj, sni'io ni cha'ñaj, naran' nej chuj ni ataj chuj: taj ki'io' ta ni ka 'ngo kui kauin kutunku ta ni kiri' ta'ni' sun ki'iaj sunj ta ni kiri'ij chaj. Ué ta ni nauin chre' nej chuj ni a'mi ni' rua chuj ué ta ni kisij nej chuj 'ngo nukuan' nika ia.

Ataj nej chu: - Taran' nej kui uin kutunku. Ataj nej chuj sani kachi'i 'ngo chu a'mi chu ni ataj chuj:

- Achin 'ngo chato ka'na'. Ataj chuj. Ué ta ni nauij rua sike'ej ni ka'nij chu cha'ñaj ka'anj nakaj chato lí ué ta ni nanikaj chu' 'na' niki chu' ni ataj chu':

\* Nari re' taj ro' nata' si kaia re'.

- Na'uej chato ka'na' chu si a'na' chu. Ataj cha'ñaj riña nej chuku ma a'mi sani nu kuchuma rua nej chu ni ka'nij ún nej chu cha'ñaj ka'anj nakaj chu' chato.

- Ata cha'ñaj 'na' niki chu' ta'aj chrej ni kachi'i chato tan kiriuj chu ué ta ni nachín stna'anj cha'ñaj tan chato :

- Uchi ni riuj re' naj. Ataj chu ni chato ataj:

- Táj si chrun kátuj ke takó lé nan na tnaj lé'. Ataj chato tan riña cha'ñaj. Ué ta ni kachi'i ún cha'ñaj ta aché chuj, ué ta ni kachi'i ún chato ta riuj chu sani nu kirachina cha'ñaj kanikin' chu, 'ngo chi'i ata chu chato ka'anj chu ta riña man nej chuku ta, nauin chre' chu.

Ué ta ni kisij chato ta ni ka'anj kane chu ué ta ni ataj chuj:

\* Nari re' taj ro' nata' si kaia re'.

- Taran' nej kui si ka'ue kauin kutunku. Ataj chu, - Sisi taj ki'io' n̄i si kiri' ta'ni' chaj.

- Ta un nun chikin ga 'ngo kutunku, n̄i kachi'ij ga 'ngo kue'nko, kuij, kue'nij, kui ka'anj, kuñu', kuetan', ta un nu chikin ga kurin kutunku ta n̄i nara ro'.

Ué taj ataj chato n̄i nauij rua sike'ej, chutaj, sni'ió n̄i cha'ñaj n̄i kauin na'aj ni' rua nej chu si kataj chato. Ué ta n̄i nu ka'uej chu ka'mi chu n̄i kunaj nej chu ka'anj chu, ué ta n̄i kuná 'ngorin chato tanj.

Taj ta kini'in nej chu sisi chato ro' chrun ni' rua, ué ta n̄i ataj nej chu : - Nga cho' ne chato n̄i ka'ni' rua 'ngo ko'o naka n̄i kutukumi' man ta n̄i si kañaj nia chato riña io'oj n̄i nu chikin' kara so' kúj nga kisij cho' nia chu n̄i ta ue'e chre cho' si chuku ke uin chu.

\* Nari re' taj ro' nata' si kaia re'.

Un chuku kinauin chre' nga ka'min chu sichukui'i kui naj:

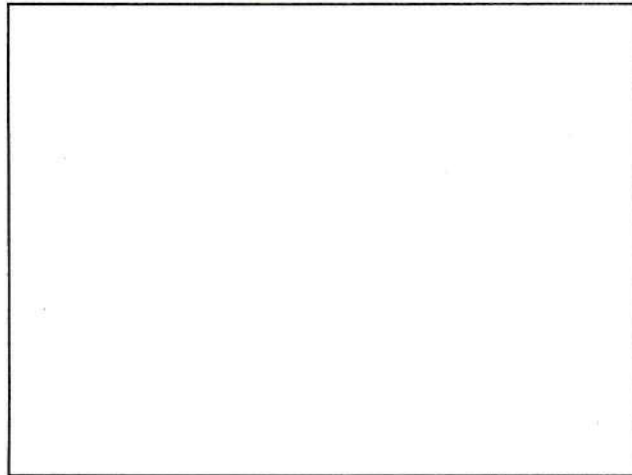
---

---

---

---

Usin chuku chi'i toj ka'mi nukuan' kaia re' naj  
\* Nari re':



Taj ataj nukuan kaia re' nga kinaui naj:

---

---

---

\* Nauin chre' re' nga nej tukui' re' ni naki'ia re' ru' ki'iaj nej chuku nga kiri chra chuj ti chukui'i kui.

## Karun re' ti chukui'i

Nej rasun nan mán tukuá re':

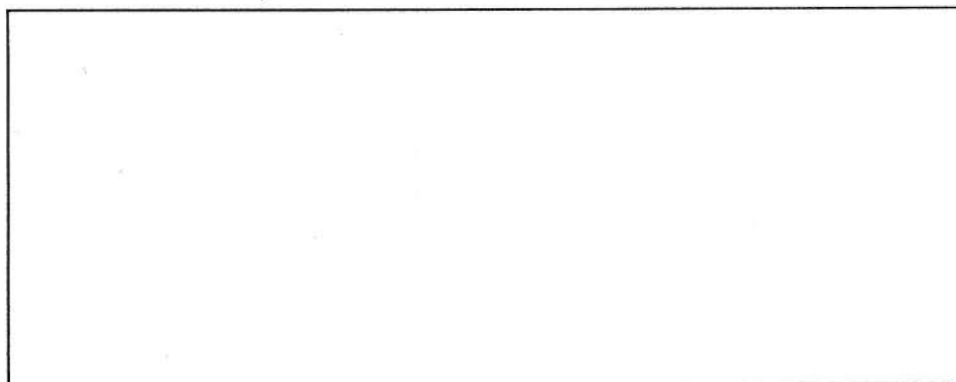
**chruj ko'o siu aru' to ruda'**

**rikiá' riña ue' katin ue' sikuj ue' na chiti**

**kaga' a'ni' chrun chrekua kuri' chila**

\* Riña ko'ngo ñanj karun re' ko'ngo nej nukan' nan ni nga nasij re' tukuá re' ni karun ñanj katin si man tukua re' sisi taj ku'na.

\* Nari re' nej rasun mán tukuá re'



\* Na'nij re' ti chukui'i rasun man tukuá re' ni ka'mi ue'ej:

\_\_\_\_\_ ni'ñaj kiri'ñanj ní' kuej cho'.

\_\_\_\_\_ ni'ñaj ka'ni' chrun riki'in'.

Riña \_\_\_\_\_ uáj ní' niaj.

Kuki cháj 'nko \_\_\_\_\_ rune.

## Chrej achin riki chiñu'

\* Nari re' chiñu'

Chrej ka'an atúj riki chiñu'.  
Nka ama' n<sub>i</sub> atúj ne chrua chrej.  
Ué ne ta ko'o to'loj, chuche n<sub>i</sub> chuche  
tníj lé.  
Riña Tukua Sun uaj kane nej ngui  
n<sub>i</sub> a'mi nej nga nej tukui' nej.

\* Karun ti chukui'i nukuan' kaia re'

“

”

---

\* Taj ua chrej kachin chiñu' rua so' naj.  
Ka'mi nga nej tukui' re' ni karun re'

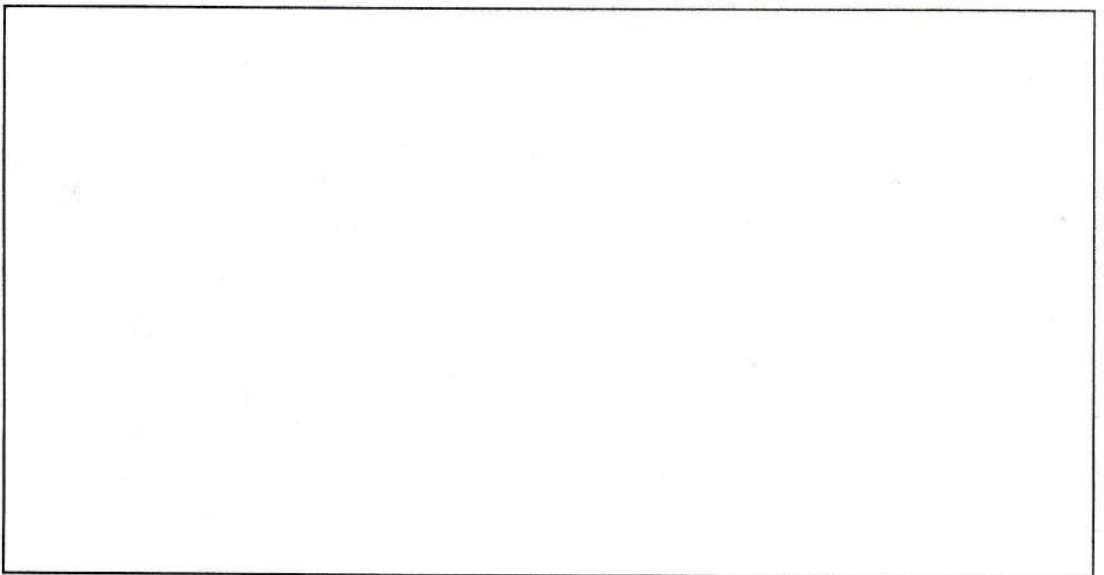
---

---

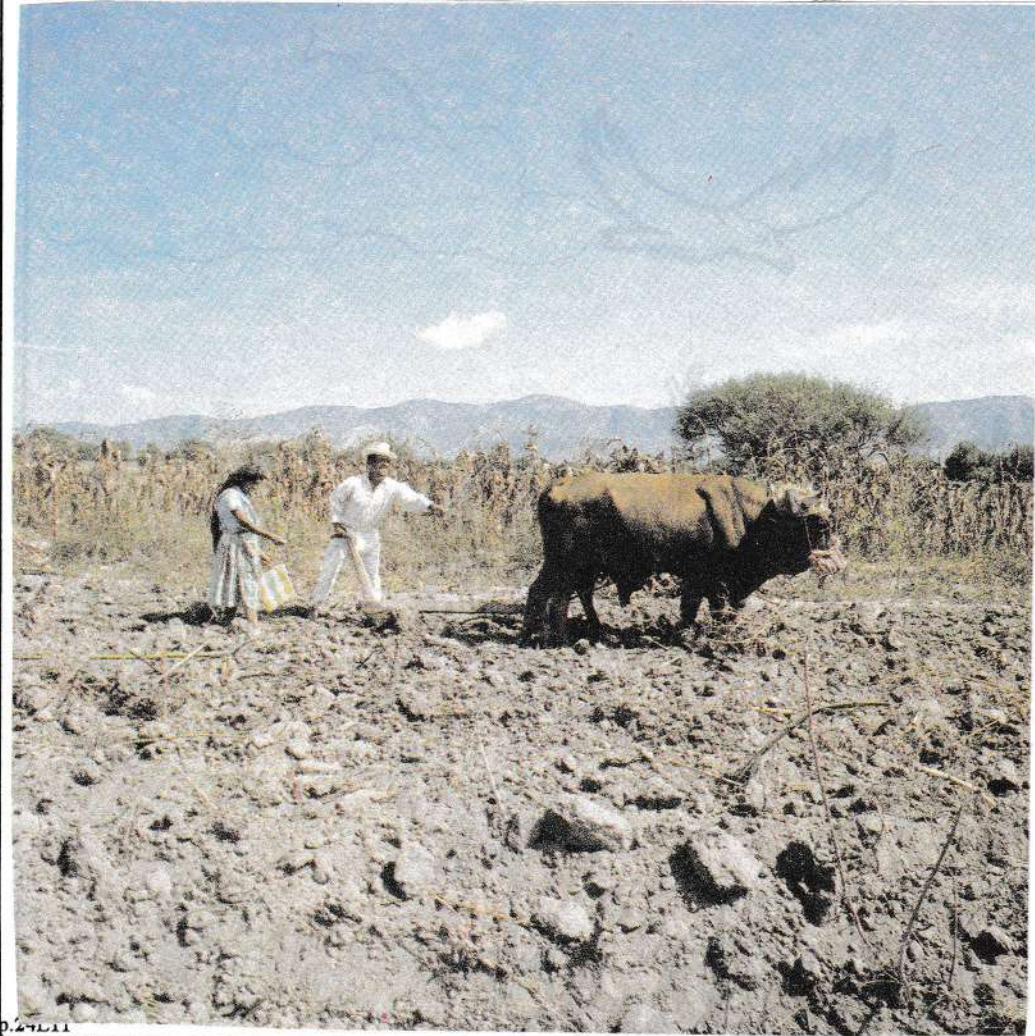
---

\* Karun re' riña tán re' ti chukui'i nej si má  
chrej aché tikiun re'.

\* Nari re' chuku 'na' ti chukui'i riña kaia re'  
ni karun re' ti chukui'i chu.



## Síkuj



Io'oj nuchej síkuj. Síkuj nuchej io'oj tani kunu' 'n'íj tani kiri'  
'ngo tsi cho' ni kiri' chra' cho' ni kano' to'o'.

Nia' ni' rua ua síkuj tan nej tukui', ua síkuj mare, ua síkuj maru,  
ua síkuj katsi, tarun' kiran 'ngo síkuj tani nuchej chuj io'ó kano'.

## Nukuan' nikaj s

\* Nga kisij kaia re' nukuan' a'mi chí sikuj ni nana'ui' re'  
nukuan' nikaj s ni karun re'.

---

---

---

---

---

---

\* Karun ti chuklui'i sikuj nikaj chré re', taj ku'naj chu ni taj ua  
chu.

*Sikuj koskoj: Mare ua chu, táj ua chu, maru chu, ra'a ni' rua  
chu, ue chu, cha ni' rua chu koj*

---

---

---

---

---

---

---

---

## Nukuan' 'i a'mi'

Ua'nij chataj lé uaj chata',  
nani rua chu si chata' uaj chu.  
Chataj lé uaj ua'nij chu chata'  
ni nia' rua chataj lé si chata' uaj  
ua'nij chataj lé chata'.

\* Nari re' chataj

\* Kiri' chra re' angoj ni  
karun ma'an re'

---

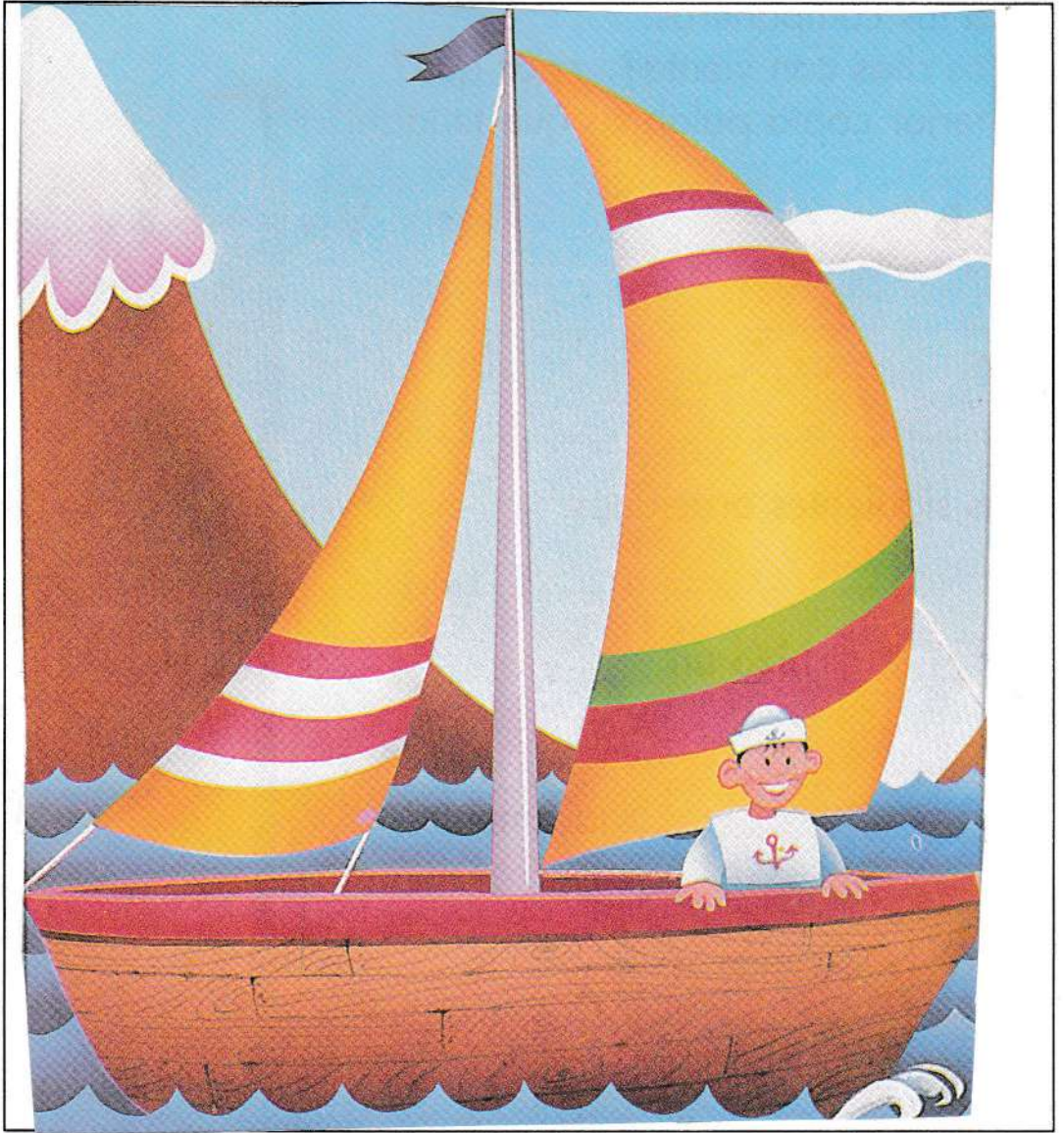
---

---

---

---

## Rio achéj riña ne



Na uin rio achéj riña ne.  
Sin' Betu tukumi rio taj riña ne.  
Rio achéj riña ne ña'anj.  
Sikij 'iaj nane.  
Utaj chrej ua riña ne ña'anj

- \* Ka'mi re' nga nej tukui' re' ni nata' re' usin siki' 'iaj nane.
- \* Karun re' ti chukui'i si siki' 'iaj nane sij ni nari re'.

*Nane 'iaj siki' chrun*

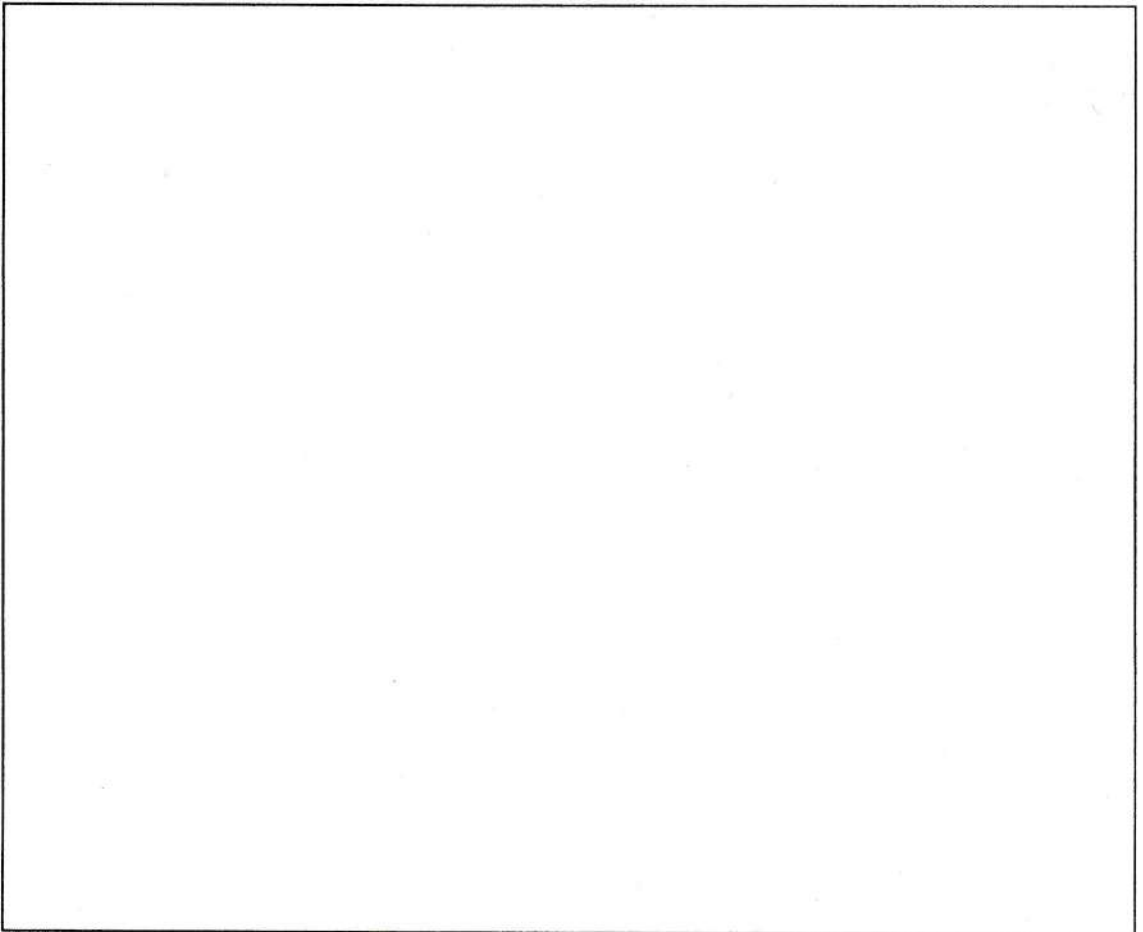
---

---

---

---

---



## Velu Mige Chí ria

\* Nari re' si unu Velu Mige.

Velu Mige naríj ni' rua si ue.

Nga achij ue n̄i ura' si

n̄i tu'uej si tsi'.

Unu si kuej ia'aj, n̄i unu

si kuej landru.

Nga achij kuej n̄i ta'aj chá si

n̄i ta'aj tu'uej si.

Usin unu velu Mige rua so' naj:

---

---

---

\* Taj 'iaj velu Mige ni aui tsi' rua so' naj. Karun re' taj 'iaj si.

**Si atuj riña tsi':**

---

---

---

**Taj 'iaj si ni aui tsi':**

---

---

---

---

\* Kaia re' si karun re' ni nata' re' riña nej tukui' re'.

## Iu'ue

\* Ka'anj ni'iaj re' iu'ue nga nej tukui' re'  
Un ngui má, usin 'iaj nej, un rasun má,  
taj ua iu'ue.

Tnauin chre' re' nga nej tukui' re' ni kutuku  
re' riña iu'ue kataj re'.

\* Karun ti chukui'i nej si kira sun re'.

---

---

---

---

---

---

Karan' rua re' kauin re' ngui kutu'ue ni' asi ngui kiran sa', uchi  
ni uin rua re' taj

---

---

---

Karun re' ti chukui'i iu'ue kutuku re'.

“ \_\_\_\_\_ ”

## Karunt riña ñanj chachij.

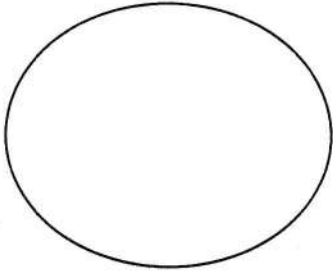
\* Karun re' ti chukui'i nej si kutu'ue ére' riña iu'ue.

_____	_____
_____	_____
_____	_____

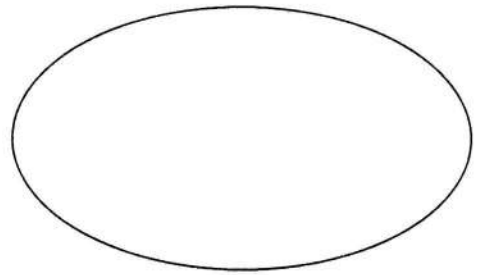
\* Nari taj ua iu'ue ki'ia re' nga tukui' re'.

## Usin kiranj ére' riña iu'ue naj

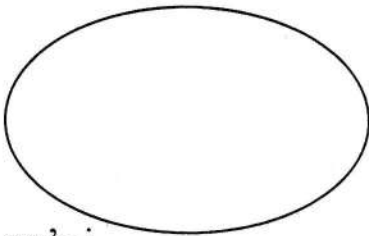
\* Nari re' riña 'na' ti chukui'i:



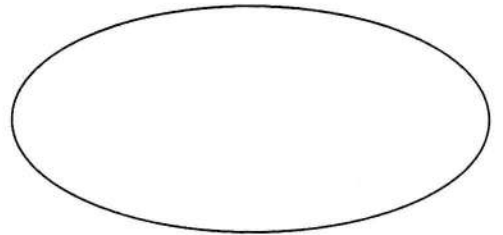
rukui'i



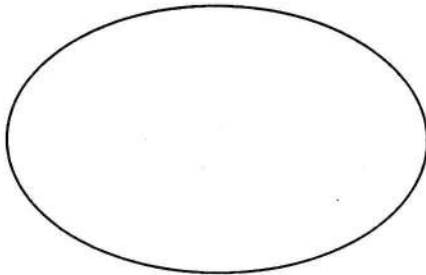
nato



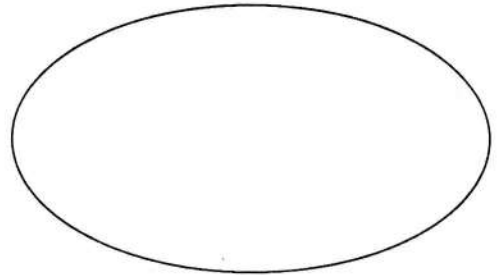
na'ui



tnaui



chiti



chukuti

\* Karun re' nukuan' achin ta ni ka'mi ue'ej.

Tu'uí Tina kiranj \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ni \_\_\_\_\_.

Velu Mige kutu'uej \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ni \_\_\_\_\_.

## Chuma' chiñu' ni chuma' stna'aj

\* Kini'aj riña ñaj 126 nga 127 tánj re' si a'mi stna'aj stila. Usin chrakuuj chuma' chiñu' nga chuma' stna'aj rua so' naj.

---

---

---

Ua'anj re' chuma' stan'aj ni', u sun ka'anjt naj, usin ngá re' ka'anj naj, uchi ga'anjt naj, usin kini'int naj.

\* Ka'mi nga nej tukui' re' ni nata' re' taj kauin ka'anj re'.

'Ngo un ka'an \_\_\_\_\_ nga \_\_\_\_\_

ka'anj \_\_\_\_\_

ma \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_ ni \_\_\_\_\_ kini'in unj.

Ngui ma \_\_\_\_\_

---

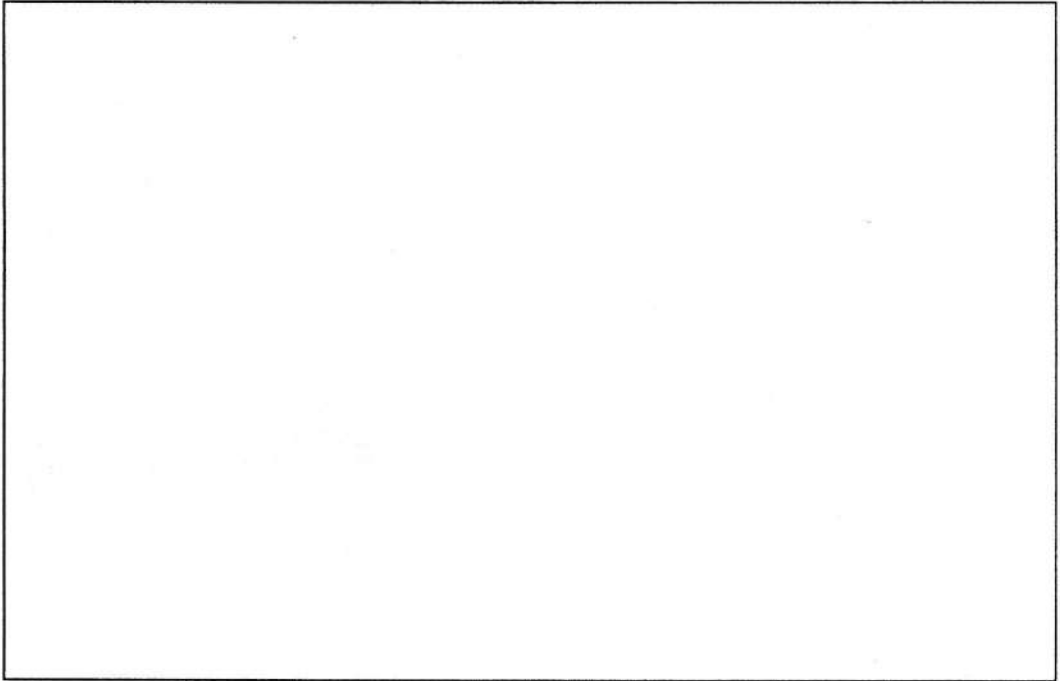
Taj naj kini'in \_\_\_\_\_

---

**Chuma' chiñu' ni chuma' stna'aj 'iaj sun ngui**

Ka'anj ni'iaj re' ña ma ngui 'iaj sun nej. Ka'mi re' nga nej ni nachin' sna'anj re': Usin 'iaj nej, un rasun rasun nej nga 'iaj sun nej.

Karun re' ni nari re' taj kauin nga ka'anj re'.



---

---

---

## Nukuan' kataj chro'

Ru' iaj su staré  
'iaj sunj  
ni aui 'ngo si  
karán riña nuij  
(ngui anaj)

Taran' nej kui  
aché nga nej  
stnadu katsi.  
Toj ni' aché nej  
ni ani'ia nej.  
(ngui tukumi stane)

'Iaj sunj nga chrun  
'iaj sunj nga chran  
ni uej riki 'ngo kayun'  
né re'.  
(si araj ue')

\* Kiri chra re' nukuan' kataj chro' ka'mi chi'i ngo ngui 'iaj sun  
ni karun re'.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

## Nukuan' 'i a'mi'

Chré cha ni' rua'  
si chra.  
Kina'ánj riki  
si ki'ia.  
Kina'ánj riki  
si ki'ia  
si chra cha ni' rua  
chré.

Ní ka'anj kuta chrun  
nikanj unj 'ngo aru' chruj  
ka'anj kuta un chrun.  
Nga 'ngo aru' chruj  
ní ka'anj kuta chrun.

Chutu chá atsij  
ni chutu ge atsij  
ki'iaj chutu cha chuj.  
Atsij chá chutu ni  
nu chutu atsij ki'iaj chutu  
cha chuj.

Tsi' ko'o na'ui  
ni tsi' ko'o tsi',  
tsi toj nga si katu katsi'  
ni tsi' toj ko'ó na'ui  
ni tsi' toj ko'o tsi'.

Chachij ua chruj  
ni nu kiri'ia chruj  
ki'iaj chruj.  
Chira' ge chruj  
ki'iaj chruj.  
Chachij ga chruj  
ta ni si chira' chruj  
rua chruj.

Na'ue kachij na  
nu kano' takó na  
nu tikau' chilú  
nu tikau' chataj.  
tikau' chilú,  
tikau' chataj,  
kano' takó na  
ni kachij ue'e na

## Cha'úa

\* Nari re' 'ngo cha'úa:

Asij ná ni' rua kuma ni' rua cha'úa, ta anu ke aché chu, teun ma tsi chá chu tníj, iaj nī nitaj cha'úa ta má, kinaij chu.

Ataj nej chi' velu nga kuma chu nī chu'ui ni' rua ngui ma asij ná 'iaj cha'úa. Nikan' akuan' nī ua ma chu riña ngaj na nī nej tukui' ma Kij Nej na nikaj si 'ngo ne iej ua'anj si nī a'ni si 'ngo iej xi rua ne iej ta o' si riña ma chu ta nga unaj chu.

Nga achin chi'na riki chu nī no ri' chu 'nín cha chu nī nitaj si nij chu riki chuma' nī nitaj si ua'anj chu riki kij, a'ngo nika ua'anj chu riña ngaj na tu'ua chuma'.

Chi'í ta chu'ui ni' rua ngui nga china nej usa' un nauij ni' tsi cha chu.

Nej sí ma Kij Nej na nachiga si kaga' u'un' nikan' tukumi si china si, ué ta nī ne si riki na ta kaga' tunj ta nī na' si tukua si ma ta 'iaj si taran' nej kui ta kachij tan'.

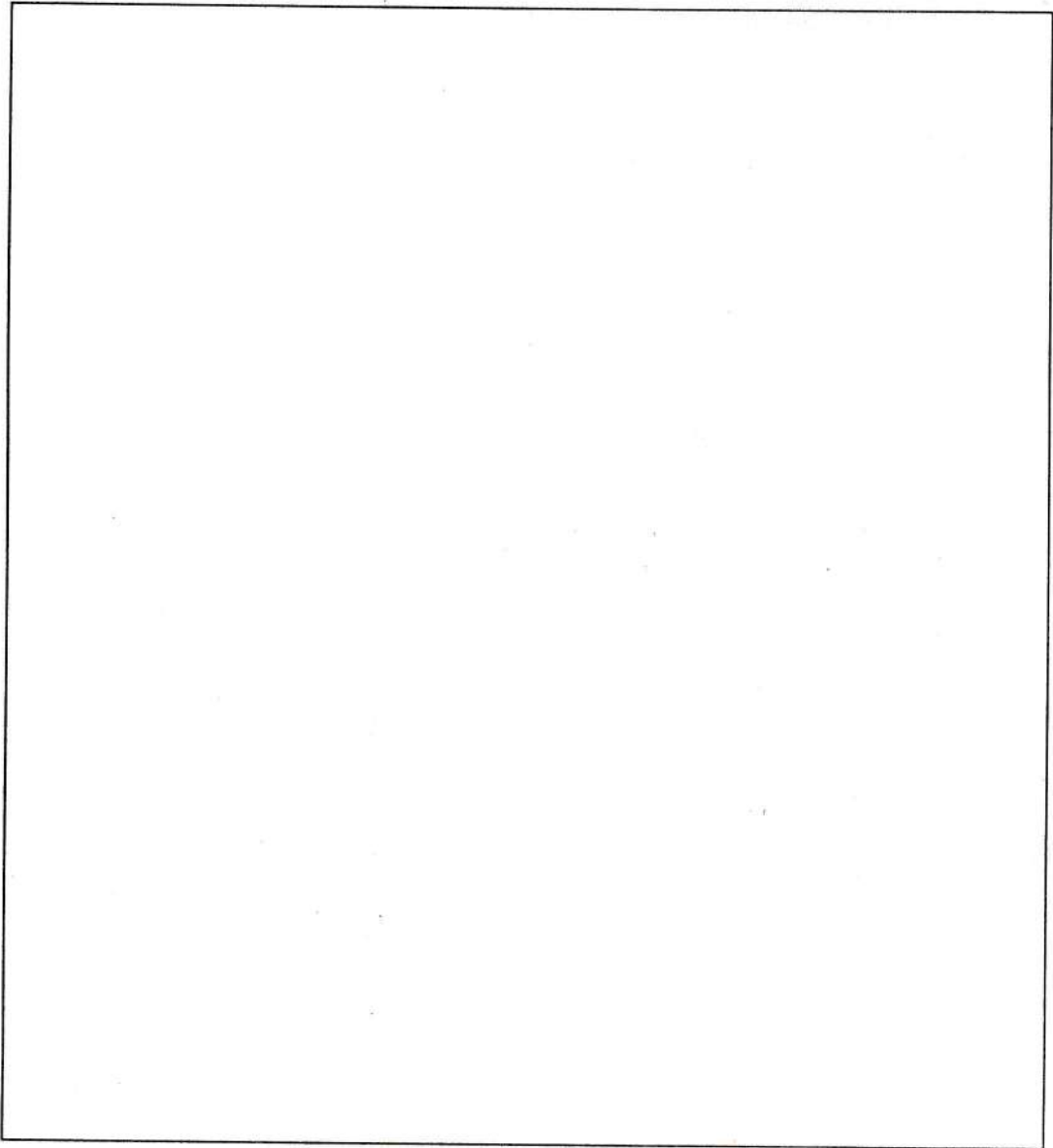
Na uin 'ngo kuentu nata' chi' Velu Martín Santiago Bruno.

\* Natuna re' ti chukui'i si kaia re'. Nej nukuan' nan ka'ue kauin ti chukui'i si kia re':

- Cha'ua kumá asij ná
- Nga kinaiij cha'ua
- Cha'ua chá 'nij
- Chuma' nij cha'ua
- Taj kiran' ngui asij ná ki'iaj cha'ua

\* Nari re' taj kiran' nej ngui asij ná ki'iaj cha'ua ni ni'iaj re' si nguña ua si nari re' nga si nari nej tukui' re.

\* Nari re' nej chataj ni'in re'.



\* Karun re' ti chukui'i nej chataj kinari re' nan.

1 Chataj misa                      4 \_\_\_\_\_

2 \_\_\_\_\_                              5 \_\_\_\_\_

3 \_\_\_\_\_                              6 \_\_\_\_\_

## To'lo



117LTII

Nikan' akuaj to'lo.

Nga achi'i to'lo akuaj chu ni nachigo' si ranga' ta akuaj chu.

Ua to'lo katsi, ua to'lo mare ni ua to'lo maru.

Taran' nej to'lo akuaj nga run' ranga'.

## Tnán

Tnán nikaj 'ngo to'loj.  
Nia' ni' rua ua tán tnán to'loj.  
Ne' ti'ni nga ama' nĭ taran' nej chu  
má tu'ua ue'.  
Tnán ne'ej ro' ne tukumi chu.

## Matí nga tnánj si Jua

Matí ro' nia' rua kutuku si nga to'loj.  
Jua ro' nia' rua tukumi si to'loj. Ni so' usin aran'  
rua so' ki'ia so' naj, uchi raj.

\* Karun re': \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Nukuan' kaia re' ta nana'ui' re nukuan' nikaj t ni tn ni karun  
re' iuj na.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Karun re' uij nukuan' che'e ni kinika ko'nko nej nukuan' nan.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
Sisi ni'in re' ango nkuan' nikaj t  
karun re' riña tán re.

\* Karun re' ngo si achin riña nej nukuan'nan ni kaia re' kunu nej tukui re'

chu\_\_u

\_\_ini

chu\_\_aj

na\_\_o

chu\_\_án

ne\_\_an

nu\_\_a

ni\_\_ó'

\_\_o'lo

ia\_\_i'

chi\_\_i

cha\_\_a'

Ta'nuj ni tu'uij ka'anj kutu'ue  
reto, siran', sini ni kan.

\_\_a'nuj ni \_\_u'uij ka'anj ku\_\_u'ue  
re\_\_o, siran', sini ni kan.

## Nukuan' nguña nauij

Sikuj 'iaj sun  
ué taj naj kuaiu nej  
ata chu tan' ni chrun  
ata chu nato nej.

Chá chilú kinj,  
chá chilú chutu,  
chá chue na' nij  
chá chilú chilú.

Chue niko' chato  
chue niko' chutaj  
chá chue ta chato  
chá chue ta chutaj.

\* Ni'iaj re' riña kaia re' ta ro' 'na' nej nukuan' guña ke nauij ni karun re' riña taj chrej nan.

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

Taj ua chu naj

Sikuj ni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Kuaiu ni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Chutaj ni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Chilu ni \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Chato \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

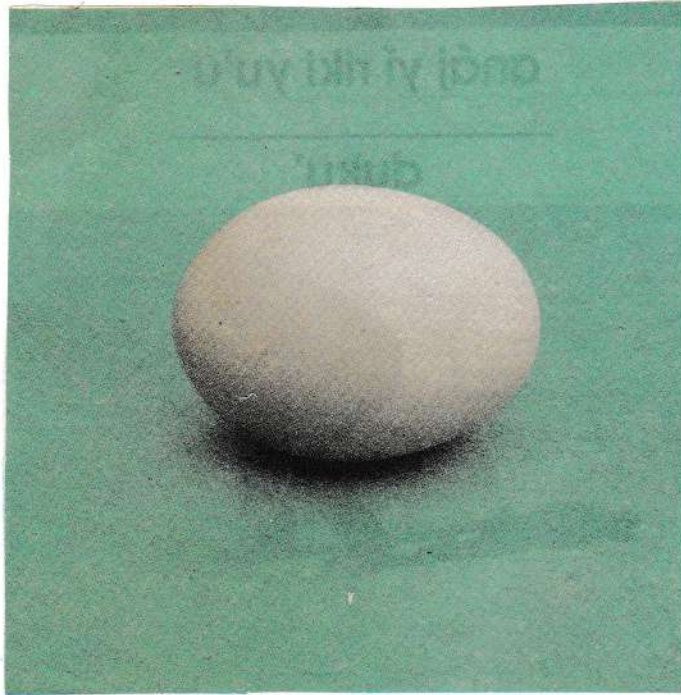
Chue \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Uin chuku aran' toj rua re' naj.

\* Karun re' ngo nukuan' ngo ñan ke nauij si a' mi riña chi' i chu.

## Chruj



p.38LTI

Chruj cho' nga chra.

Uruj ni' rua tun' chuche chruj,  
uruj kolo chruj, uruj chataj chruj  
ni uruj patu chruj.

Ane' ni' rua chruj riña iu'ue Ngaj,  
riña iu'ue Chuma' Niko ni riña iu'ue Nikian.

Tukumi' tun' chuche tani kiri' chruj cho' nga chra.

\* Taj ki'io' nga chuche nej koloj nej ta ni chira' chuche ni koloj 'nij lé rua so' naj

Karun re':

---

---

---

---

---

\* Naki'iaj nukua'an re' nga ngo chrej lé nukuan' nikaj **chr**

chruj		chutaj
	chutu	
chré'		chiro'
	chréj	
chro'		chruchru'
	rachi'	
chra'		cha'ñaj
	chran	
chrej		lakuej
	chrun	
chra'		Iati'
	chiti	
chroj		chran

\* Karun re' ti chukui'i chuku uruj chruj

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

\* Nana'ui' re' nukuan' ka'nij riña na ni ka'mi ue'ej.

'Iaj martún iaj \_\_\_\_\_ Chrun

Ananj nej \_\_\_\_\_ Chrin'

Unu si \_\_\_\_\_ Chran

Chré ura' \_\_\_\_\_ Chrin

áraj si ue' \_\_\_\_\_ chroj

\* Kaia re' nukuan' 'na' nan

sta'naj

ni'ia

sta'na

iako

chiñu'

chuma'

chataj lé

chataj lí

chilu

lu

kuaia'

chrin'

Kuña ke a'mi nej kunuan' na rua so' aj. Nachinj sna'anj re' nej tukui re' nej, chré re' nej.

\* Karun usin kataj nukuan' nan ruaj:

Sta'naj

---

---

Sta'na

---

---

Ni'ia

---

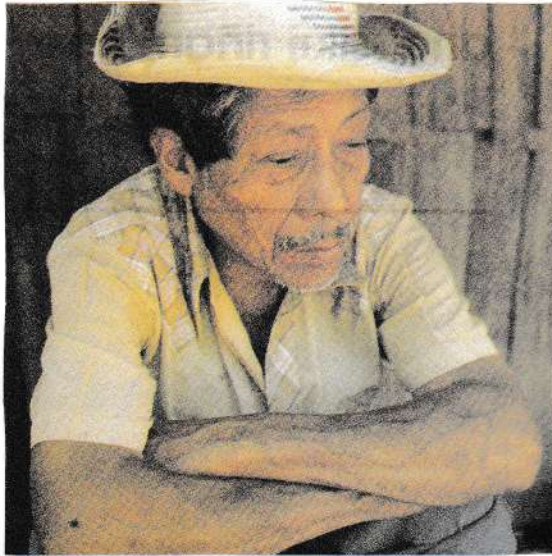
---

Iako

---

---

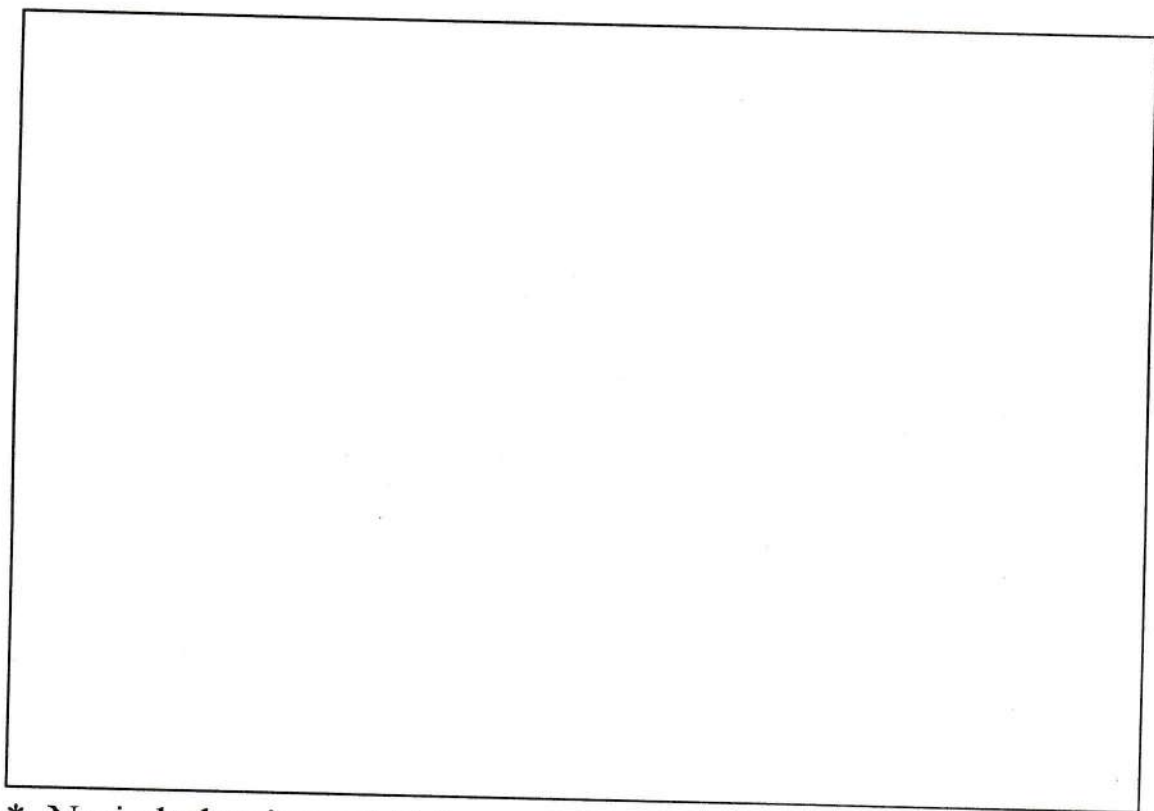
## Velu



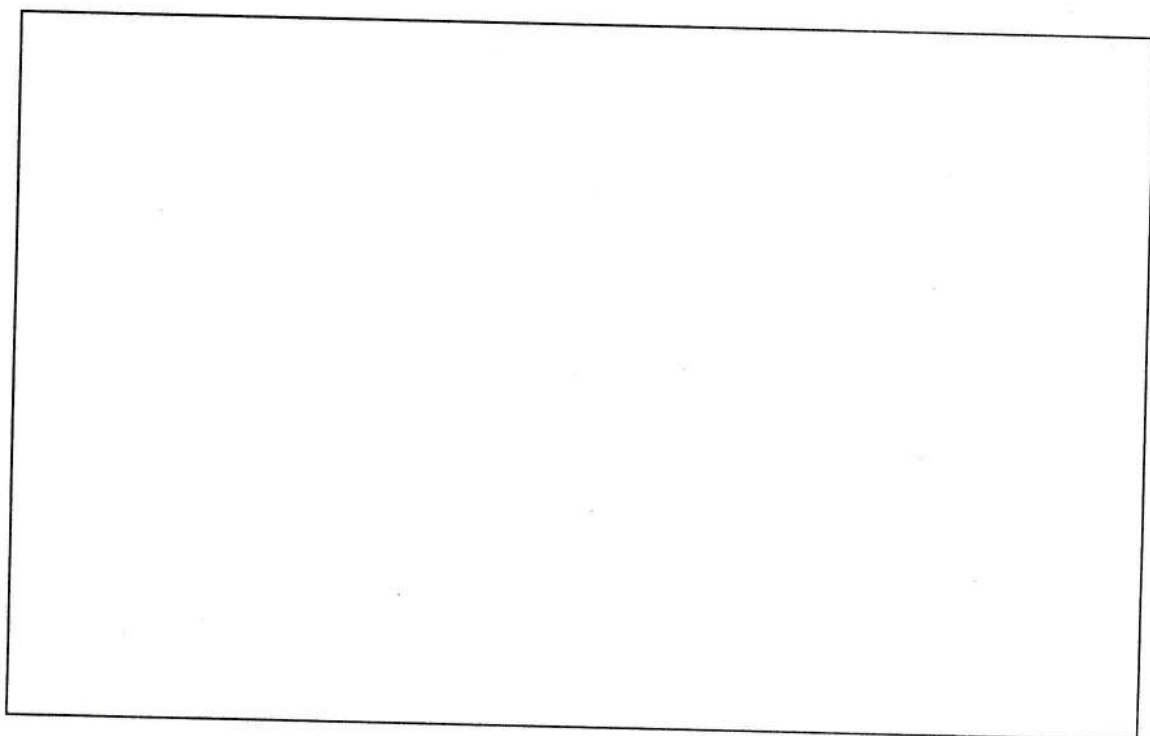
p .27LTI

Chi' velu nani rua.  
Nani rua chi' velu si na'ue kiri' si  
ngo sun ki'iaj si tani kiri'  
si cha si chi'í ta nani rua si  
nī ka'anj kane si  
riña ngo takan uin si sí niki.

\* Nari chi re' Velu



\* Nari chukua'an re' Velu



\* Karun taj ua chí re' Velu.

---

---

---

---

---

---

---

\* Karun taj ua chukua'án re' Velu.

---

---

---

---

---

---

---

## Maká



p.150LIII

Maká uin io'ó ne',  
Nia' ni' rua ua chuma' Maká.  
Ma ni' rua ngui,  
ma si nia' ni ma si cho',  
taj naj katse' ma ni' ruaj  
'iaj gaga' aché riña io'ój

\* Riña si kaia sini re' ta nana'ui' re' nukuan nikaj **M - m** ni  
karun re' riña taj chrej na.

---

---

\* Karun re' ua'nij nukuan' che'e ni ka'mi chi'i si ma na.

---

---

---

---

## Uruj ata...

chruj tsi'

*reko*

kuej

chuku

uin anko rasun ka'ue  
kata uruj naj

\* Ka'nij ngo krusi riña nukuan' no nú chikin kinu na.

Koloj  
chuche  
atsij  
patu

chrej  
chruchru'  
kan ma'  
nitin

## Nukuan' kataj chro'

Ua 'ngo chata' ni 'ngo nika'  
ni tani ro' nu 'ngo ne ña'aj  
'ngo rin a'ne' si ni achinj ta ané chrej  
usin uin rua so' naj.

(koko)

'Ngo chi' velu xi ta  
ma ni' rua ña' si  
sani nitaj si chá si.  
Ma ia' tu'a si  
ni se sí sno'o uin si.  
Usin uin rua so' naj.

(tsi)

Ue chata' ni nitaj si kachi nú  
riu ni nitaj tu'ua nú ni no ni'in' ma  
ni si ka'ue kito'o' ma.  
Usin uin rua so' na.

## Io'ó Maká



p.86LTH

Riña hio'ó Maká

achín riña ka'anj xia chi' miyun ngui má  
nī sí niki uin chi' miyun.

## Lij chana



p.24LIII

Nej lij chana má tuku, 'ngo lij chana ku'naj Litaj nata' riña taran' nej sin' n<sub>i</sub> ta:

- Nga ga li n<sub>i</sub> na'uej chré ka'anj tikiuj si ma si aché rumij n<sub>i</sub> sé si 'iaj ganaj ache ataj chré riñaj sani ma'an kani rua n<sub>i</sub> ka'an, iaj n<sub>i</sub> ua uaj kauin chrunj kaia n<sub>i</sub> uaj kauin chrunj karunj si chukui'í.

Usin chi'i a'mi riña si kaia sini re' naj

Chi'i \_\_\_\_\_

Usin ki'iaj lij chana nga Litaj naj \_\_\_\_\_

Ni anko ta'aj lij chana raj \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Usin 'iaj Litaj nga nej lij chana taran' nej kui naj. Nara tukuanj re' nej nukuan' na ni ka'mi ue'ej ni kunu re' usin 'iaj lij chana.

Nej chra lij nga arun nin

\_\_\_\_\_

lij Nej chana ne tikij uaj nin kirasun

\_\_\_\_\_

chana Nej anaj lij nga ru'nu nin

\_\_\_\_\_

\* Nari chuku 'na' ti chukui'i na.

Chataj lé.	Chue lé.	Chilu lé.
------------	----------	-----------

\* Kiri chra re' ngo nukuan' ka'mi chi'i nej chuku na.

---

---

---

---

---

---

---

---

## Nukuan' kataj chro'

Lé uaj n̄i n̄ia' n̄i' rua uaj  
tukuaj ro' táj takan chira  
usin uin rua so' naj

(chuku kúj)

Nitaj si utaj chra  
sani ita ra'a  
n̄i ache riña nane  
usin uin rua so' naj

(chauri)

Ngo velu xi ta  
nu riki kij  
aui unj n̄i nanij unj  
chra ngo kij.  
Usin uin rua so' naj.

(chukua)

**Nukuan' chre' ni nukuan chakan**

\* Karun re' nukuan' ué ke ta'nga'  
nikaj nukuan' **chra** nga **chirakin** kinika

chra

chirakin

chru

chikin

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Sike'ej nga chutu

Ngo sike'ej ngaj atoj riki chrun ni ngo chutu lé aché uaj riki chrun ni no kini'in chu sisi ngaj sike'ej atoj chú' ue ta ni kurun ke chu kachin chu chirá tune' sike'ej.

Kinanu rua sike'ej ni ka'man ni' ruá rua chu ni'in chu chutu lé ni ataj chu riña chutu:

- Chaj so' ta ni kini'in re á. Ataj chu riña chutu.

Ue ta ni chutu ro' ataj riña sike'ej:

- Ki'iaj toj sintuj ni ka'ni' rua re' si sé si ki'iaj niñaj ma', ango kui ni chrakui so'. Ataj chutu riña sike'ej.

Ue ta ni kachi'i sike'ej ta a'nka' ni' rua chu ataj chu:

\* Nari re' sike'ej nga chutu

- Ja', ja', ja'. Asa' ka'ue chrakuij re' unj rua re' ni lé ua re' raj. Kuij nan' re' ni si ka'na' re' nanu ruare' unj ma'. Ataj sike'ej riña chutu lé.

Ue ta ni kachin chra uatan' kui ni katuj ke sike'ej ta re'nka' ue ta ni ni' rua aui nita chu sani na'ue chi'ni ne' ki'iaj chu.

Kunu chutu lé karin ni' rua 'iaj sike'ej ni unaj ni' rua chutu ka'anj chrakuij chu sike'ej:

- Si kauin nitare' ma' tiaj ua ni ka'nij nga ña'an si ua ni' rua ña'an. Ataj chu riña sike'ej, ue ta ni kunukuaj ke chutu lé ta kaui sike'ej riki re'nka', ue ta ni ataj sike'ej riña chutu:

- Kurua re' tnanj lé', iaj kini'in iá sisi 'ngo lé ro' ka'ue chrakuij 'ngo xi ni' rua ni 'ngo xi ni' rua ro' ka'ue chrakuij ngo lé. Kataj chu.

\* Nari re' sike'ej nga chutu

Karan' rua re' nukuan' kaia re' ni'.  
Karun re' uchi aran' rua re'.

---

---

---

---

Karun re' nukuan' karan ' rua re' natuna riña kaia re' nan.

---

---

---

---

Karan' rua re' si ki'iaj chutu ni'. Karun re' uchi.

---

---

---

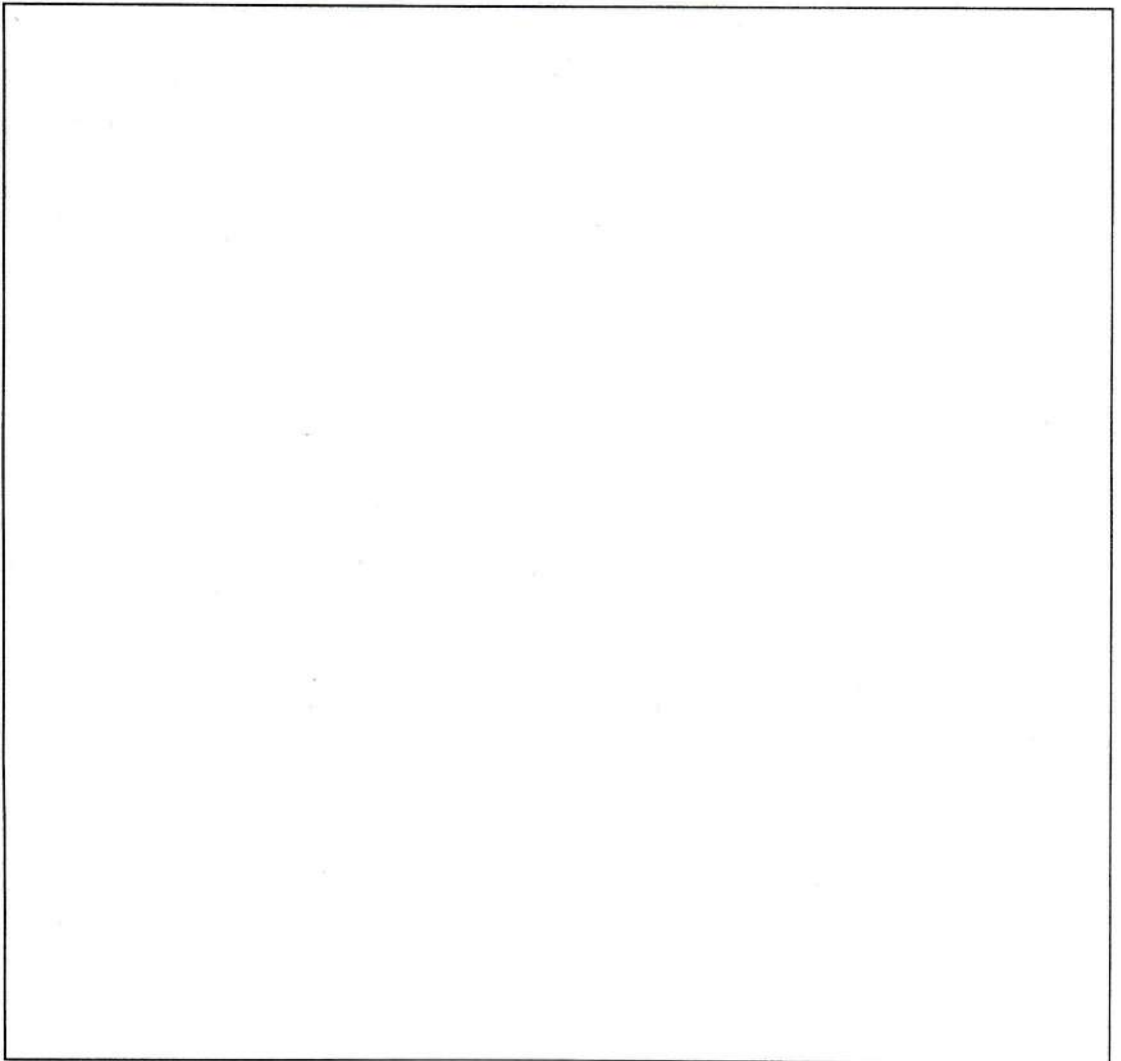
---

## **Naro' suntú n̄ nataj chí sike'ej nga chutu**

Ka'mi nga nej tukui re' n̄ nara ngo suntú ka'mi chí'í sike'ej nga chutu.

Nga f̄ianj nej atsij nej ka'ue nara re' ngo suntú kauin sike'ej n̄ angoj kauin chutu.

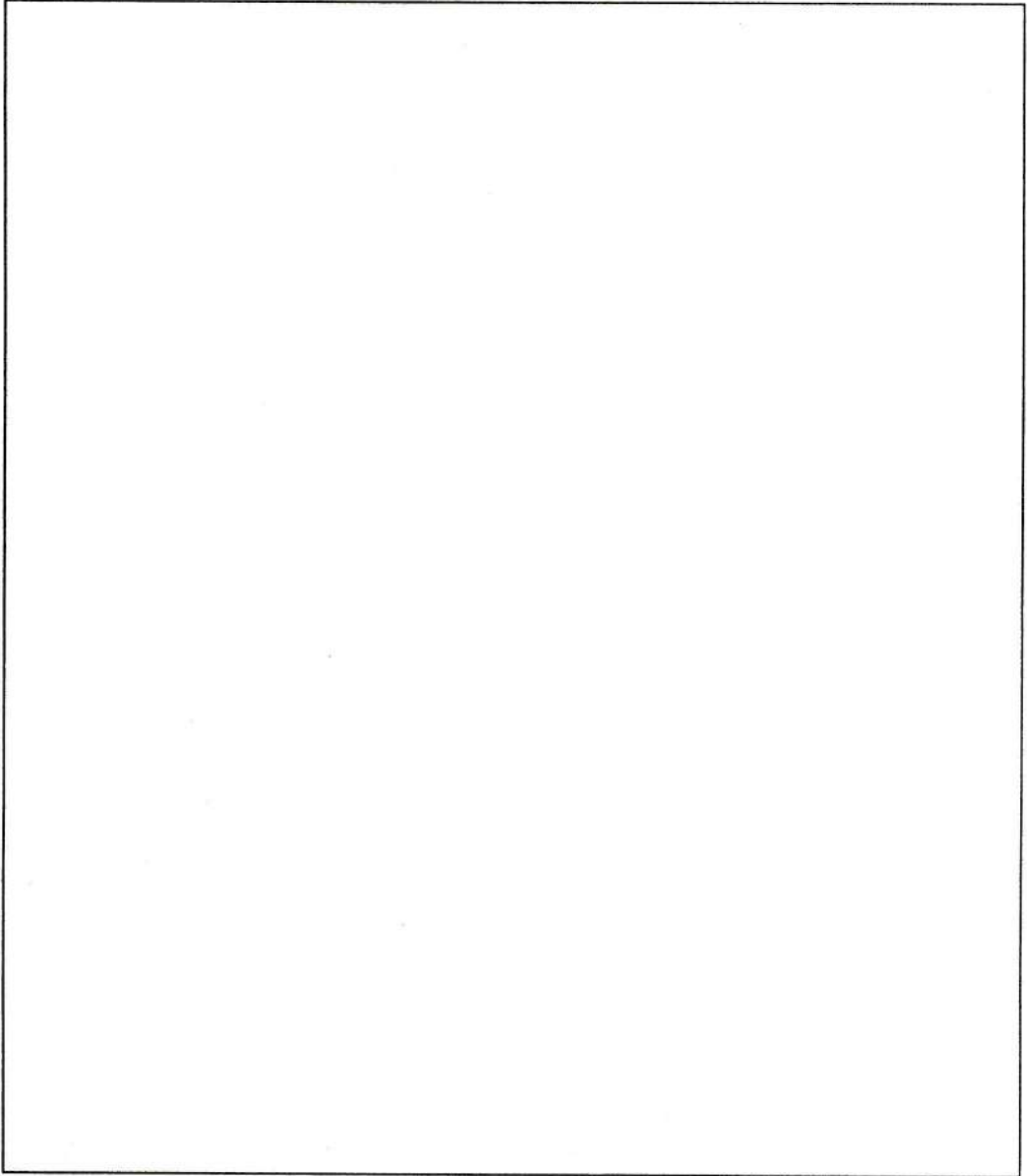
- Nari re' taj ua suntú kauin sike'ej n̄ taj ua suntu kauin chutu nga kisi ki'íá re'.



## **Ngo ñanj chachij kataj chuma' kunu'**

Taj ki'iat kunu nej tukuit ni  
ka'na' ni'iaj si riña kaui suntú naj.

\* Karun re' nan taj gaj



\* Naki'iaj tukuanj re' nukuan' nan n̄i karun re' rua ngo karin lé  
nan usin achi'i sini.



kunútaj chu n̄i kichira'  
ngo chuche lé

Ngo tán chuche  
kuruj ngo chruj



Iaj n̄i ue chu uruj ni' rua  
chruj cháj nga chra.

chá chu 'nij n̄i kinj  
n̄i kachij chu

## Palá

p.68

Ua ka'ai riña palá. Ua palá mare xi ni ua palá chá lona, ua palá maru ni ua palá síne. Taran' nej chuku na má riki uej, ma chuj riki uej Sa Gusé, ma chuj riki uej Chuma' Niko ni ma ni' rua chuj riki uej Kij Nej. Taran' nej chuma' mán palá.

**Pete**

\* Nari re' pete

Nga nu ki'ñaj chiñu'  
ani pete n<sub>i</sub> ani sikuj uéj.

\* Karun re' taj ua palá naj.

---

---

---

---

\* Karun re' taj 'iaj pete naj.

---

---

---

---

\* Karun re' utaj riña palá ni'ín re' naj.

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

\* Karun re' usun 'ia re' riki chij kui.

Kue'ngo: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kuij: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kue'nij: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kui ka'anj: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kuñu': \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kuetan': \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Kutungu: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Ña'anj Kij

Ña'anj kij uin chiru'ue ni' rua, tán ro' uin chuku má riki kij ro' uin chutaj, sike'ej, cha'ñanj, sin'ió, chu'man, chune, ka'uj, chiuuj, chuá, tnákinj, chaudi', chu'uaj, chukuáj, chutu.

Taran' nej chuku uin tán Ña'anj Kij. Nga cho' nia chuku kij ni nu chikin' cho' ta ue'e chre ni sisi kaña riña io'ój ki'io' ni si koto' ko'o ta riña to sisi nitaj ni kere' sí ria' chu.

Ué ta ni ka kisij cho' nia ta ni nu chikin' ta ue'é chre nani'io' chi'ní ña'an ni kúj chu ro' nara so' rua ngo ko'o naka ni karo' sikúj chu chra iej.

Sisi nitaj ni karo' sikúj chu riña nitaj si achin ngui sisi si ki'io' taj ni kauin ni kisinu' ki'iaj Ña'anj Kij si ke ni' rua Ña'anj Kij nga tanj chuku.

Taj kuran' ngo nej sí kuman asij ná ni' rua, ninaj sun unu' ne nukuej nika sij. Taj si nika si ro' chikoj ni' rua. Taj naj kauin kui achi'i nukuej si unu' si, sani sí sno'o ro' uin sí sa' ni' rua ria' chutaj ué ta ni kaui si ka'anj si riki iako' ni kiri' si ngo chutaj ué ta ni nika si ro' ki'iaj nia chá nukuej si sani nauij rua nukuej si ni kachi'i si kunu' ni' rua nukuej si ué ta ni ka'man rua nika si ué ta ni kita'a un ngo siu nu nia chutaj ta nikaj unj ka'anj unj chrua chrej ni kañaj unj ni kisinuj nika unj rua unj ué ta ni kachín chra u'un kui ni kachi'ij kisinúj unj ué ta ni kaui' unj ki'iaj Ña'anj Kij.

Chi'í ta nu chikin' ta ue'e chre ki'io' nga ne chuku kij ni si ki'iaj tuku' nga chu ni kauin ni kisinu' ki'iaj chu si ke ni' rua ne chuku kij ataj nej chi' velu.

## Kane nini ta ko'ngo nukuan'

\* Kaia re' taj ataj nukuan' nan.

Tánña'anjkiuintaran'nejchukumarikikij.

\* Kaia un re'.

Tán ña'anj kij uin taran' nej chuku ma riki kij.

\* Ka'mi nga nej tukui re' uin kongo nej nukuan kaia re' na  
tukunaj ua nī kataj re' uchi nī uaj ta.

\* Karun nini re' ko'ngo nej nukuan' kaia re' na.

Ña'anjkiyro'uinchiru'ueni'rua

\_\_\_\_\_

Ngacho'niachukukijninaraso'sikujchu.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Sikañu'niachukukijriñaio'ójsikisinu'ki'ia

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Sikoto'ko'otakintosikere'siria'ki'io'

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## Kan' ka'anj Neto

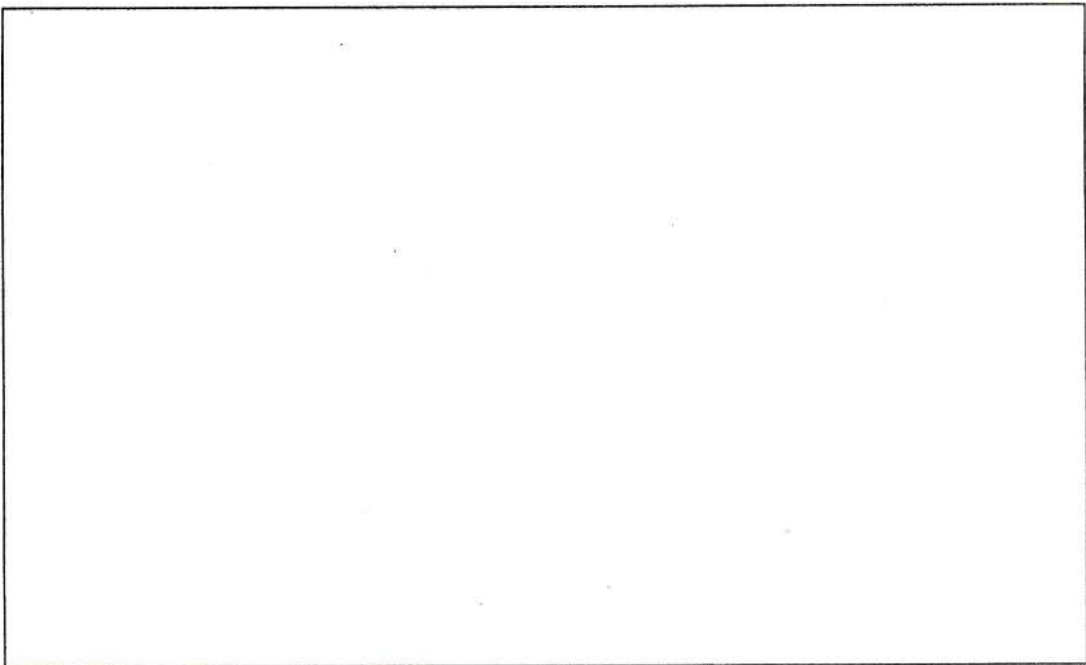
Neto ro' uin ngo sin' so'o ni' rua, ta ne' kauin sí aché nga si, ué ta ni ka'ni' si sisi uaj ki'iaj sun si chiña natsin ni ua ta'aj ni a'ni' si si táj si chirá si taj ngo rin ngui ué ta ni a'ni un si nu si chrua kaga' aché riña io'ój ni ua ta'aj a'ni' si nu si chrua rio aché riña ne ña'anj.

Nga nu si 'iaj sun si kan' ni a'ni' si nu si rua si aché chata' 'na' niki si tukua si ataj nej riña si.

A'ngo ñan' ni ka'ni' si táj si chirá 'ngo kuaiu uaj si riki kij ni uaj ngo si aché chata' ta anu ke uaj a' ataj nej riña si nga nanu rua si uaj nata' si riña tná si Ló xi.

\* Ni so' a'ni' so' taj ni', nata' re' riña nej tukui re' usin rua nu re' a'ni' re' naj.

- Nari re' taj ua si chrua nu Neto rua si a'ni' si naj



## Kache' nej chuma' kan'

\* Karun re' ti chukui'i ko'ngo nej si kinikaj un' kun' kan' ni kache riña:

io'ój

ne

nane

---

---

Usin chrua kunu re' rua re' ka'anj re' kan' ni nari re' má.

\* Kani rá re' sisi ka'anj re' kan'.

Karun re' taj ua riña ka'anj re':

Ngo kui ta ni ka'án \_\_\_\_\_

---

---

## Nukuan' kataj chro'

Chakan toj uaj  
si ua ngo chrun rukuánj,  
toj ni' 'ia si ua 'ngo chrej,  
usin uin rua so' naj

(katse')

Riña iu'ue uá  
nĭ ta maru uaj,  
nasí chi' ní ña'an  
nĭ ta mare uaj,  
usin uín rua so' naj.

(ru'ui')

Chrua chrej ta'aj  
nĭ ué chruá chrej ta  
nuá tane' kauin  
atu uá'an.  
Tane' kauin naran'  
nej si unj.  
Usin uín rua so' naj.

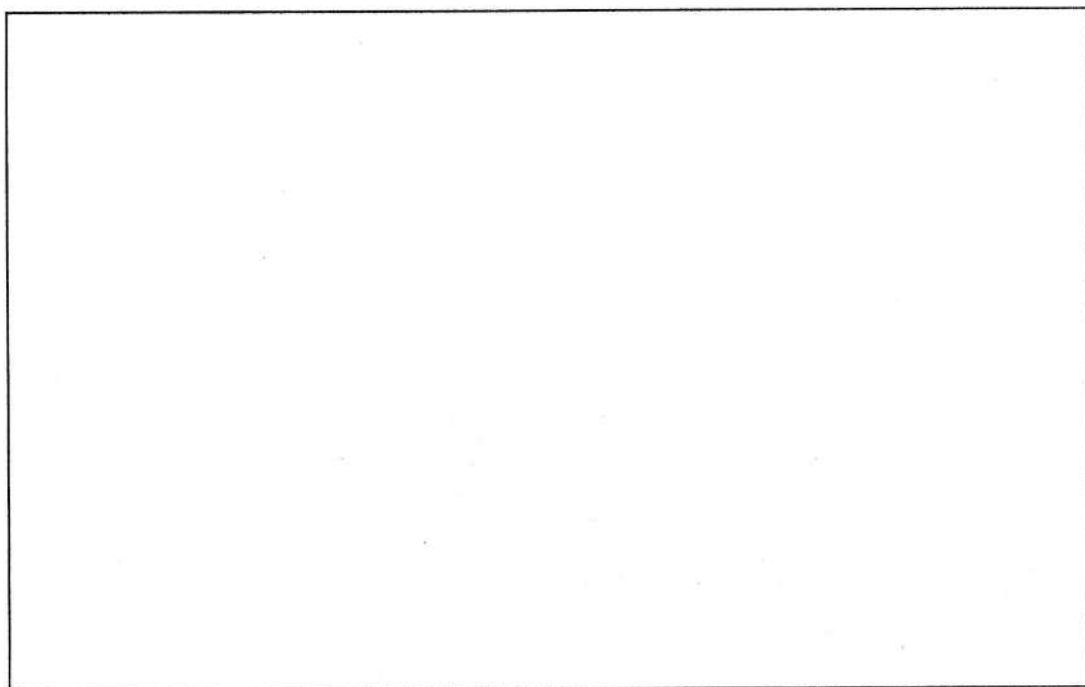
(io'ój iaj)

## Sí ákoj chrun

Chrej Chiku Chra Takan  
uin sí chrun ákoj chrun.  
Chrun si kako si chrun chila,  
chrun si kako si íku,  
chrun si kako si ne,  
chrun si kako si kaue,  
chrun si kako si kaj,  
chrun si kako si tukua'anj  
ni chrun si kako si rukuechra'.

Taran' nej chrun chrun si kako si  
chi'í ta ku'naj si sí akoj chrun.

\* Nari re' chrun ákoj chrej Chiku Chra Takan ni karun re'  
tichukui'i.



\* Karun re' usun 'iaj sí sno'o n̄ usun 'iaj ngui má chiñu'.

Velu Mige Chí Ria \_\_\_\_\_

---

---

Velu Litaj ne Toia' \_\_\_\_\_

---

---

Velu Lípe Toia' \_\_\_\_\_

---

---

Velu Lúchi Takuj \_\_\_\_\_

---

---

**Nukuan' natuna a'mi' nga sí sno'o n<sub>i</sub> ngui chana**

\* Ka'nij ngo chrej riña nukuan' natuna a'mi' nga sí sno'o n<sub>i</sub> ngui chana.

Chukui'i n<sub>i</sub> sin' chana  
nikaj tukui' nga unj a'mi  
nga ngui tikiun.

Chika'ui n<sub>i</sub> sin' sno'o nikaj  
tukui' ngaj a'mi nga sí tikiun.

\* Kini'iaj taj ua si nari si nan n<sub>i</sub> tusij re' nukuan'

Chuk \_\_\_\_\_ n<sub>i</sub> sin' sn \_\_\_\_\_  
nikaj tukui' nga unj a'mi  
nga \_\_\_\_\_ tikiun.

Chi \_\_\_\_\_ n<sub>i</sub> sin' chana ni nikaj  
tukui' nga unj a'mi nga \_\_\_\_\_  
Tikiun.

## Cha'ñaj



P. 102LTI

Kinauij chuche chá cha'ñaj,  
niki ni' rua ua cha'ñaj,  
cha ni' rua chuj tan nej tukui' stane,  
chá chuj chachij, chá chuj chuche,  
chá chuj chato nej.  
Kij ni' rua ua nej chuku cha'ñaj.  
Taran' nej ti'ni achi'i chuj akuaj chuj.  
Tukumi' tun' chuku ta ni si chá cha'ñaj.

\* Usin chi' i a' mi si kaia re' naj. Nata' re' usin kauin ata.

---

---

---

\* Usin chá cha'ñaj naj. Karun re' ti chukui' chu

cha'ñaj chá chuche

cha'ñaj chá

---

---

---

---

\* Karun re' nukuan' nikaj ñ

<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>
<hr/>	<hr/>

**Nukuan' a'mi ia ni nukuan' a'mi ruku**

\* Kaia re':

Cha'ñaj chá taran' nej chuku.

Changa' ni': \_\_\_\_\_

Nukuan' na ka'ue ka'mi nika sisi katá taj naj:

Cha'ñaj nitaj si chá taran' nej chuku.

\* Naki'iaj nika nej nukuan' ni ka'mi ue'ej

Nej sin' ma Kij Nej a'mi ninaj sna'ánj a'mi sí Pála

---

Taran' nej sin' na'uej rua kauin chrun kaia.

---

Taran' sin' ma Kij Nej chá ninaj chrachrún.

---

\* Naki'iaj nika nej nukuan' ni ka'mi ue'ej

Nej lij chana ma Kij Nej nitaj si nu ru'nu

---

Nej chi' velu ma Kij Nej nitaj si chrun ko'o tsi'

---

\* Natuna nej nukuan' na ni nauin nukuan' nitaj si raj china.

Chré 'iaj sun Chiñá Natsin

---

Uruj ata chrun

---

Chika'ui chrakuij kata unj

---

\* Karun riña tán re' nej nukuan' uchi' rua

## Uej tukuá Ña'anj Tu'uí

\* Nari re' uej tukuá Ña'anj Tu'uí

Kui ko un' uaj iauí abrí nu si ki'ñanj Ña'anj Tu'uí ni nej sí Tukuá Sun ro' nauin chre' nga nej sí chuma' ni uta' nej toj sa'anj ta ni kiri' si kiran si chruj nej to'lo, sikíj, tsi', stane ta ni kiri' si kinikaj si ka'anj si tukuá Ña'anj Tu'uí.

Nga kisij nej si riña ne uej ta ni 'iaj si ngo chrun iaj. Nga kisij ki'iaj si chrun iaj ni átuj ngo sí velu xi árij katse' si nga sikíj ni ura' si chruj riña ne Ña'anj Tu'uí chana ni ango si ro' tikauí' to'loj nej, stane nej ni tun ro' añanj nej si riña ne Ña'anj Tu'uí chana.

Ka'anj sikuj uej añanj si tun chu ni ne ro' ri nej si ni kauin nia cha nej si. Si katuj ia'aj riñaj ue ta ka nia katsi. Nga kisij ki'iaj sun nej si ni achi'i nej si aráj nej si ña'anj ialí ué ta ni ko'o nej si tsi'.

Ka kisij kiri'ia ne ni ri nej si uij ko'o nia katsi ni utin' nej si chra katsi chrua ko'o ni une' nej si riña Ña'anj Tu'uí Chana ué ta ni taran' nej si chá.

Nga kisij chá nej si ni nañu taran' nej si chrej tukuá nej si. Nej tukui' nu ka'anj tukuá Tu'uí ni nachistna'anj si nej sí ka'anj tukuá Tu'uí sisi kama' ru' ua. Nej sí ka'anj ro' ataj si ra'ñanj ni' rua kama' si aka ni' rua tukuá Ña'anj Tu'u'í ué ta ni uin' nia' ni' rua ruá nej tukui' nu ka'anj tukuá Ña'anj Tu'uí.

\* Nari ngo si ataj nukuan' nan

\* Nachinj stna'anj re' nej sin' má tikiun nga re' nĭ nataj usin kiniko' kun' tukuá Ña'anj Tu'uí ta nĭ kama' ki'ia.

---

---

---

---

\* Nachinj stna'anj re' chí re' velu nata' si taj 'iaj si nga ua'anj si tukuá Ña'anj Tu'uí nĭ karun re'.

---

---

---

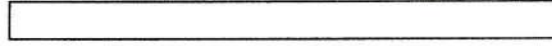
---

---

---

---

---



\* Nari re' chrun na'nij

Ngo kui ka'ngá n̄i chré ro'  
narij ngo chrun na'nij lé  
n̄i kachij ke nukuej unj  
sani chrun ro' io toj kachi  
asij ka'i io' ani iaj chraj  
n̄i ua ma na'nij chraj.  
Unj sani tiaj ngo rin io'  
ua tikiunj, sani ua ni'in kaia  
n̄i ua ni'in karunj.  
Ngui tikiun ro' ataj riñaj  
sisi ua ro' kachi'ij sa' ni' rua  
kaiu na'nij chráj ataj ni riñaj.

Aran' ruaj kini'inj ma'anj  
taj gaj sisi chrun na'nij ro'  
kachij ni' rua.

\* Kiri chra re' tichukui'i si kaia re'  
n̄i karun re' chra ñanj na.

## Natuná si ua tukuá

Tukuá ne ngo chuma' lé nia' ua.  
Iuj ta ne ñúnj ní n̄i chre n̄i ma'ánj.  
Nikaj ñúnj ngo nanj chuche,  
uij chue n̄i ngo chilu.  
Ua uij ue' riña ne ñúnj,  
'ngoj uin riña atoj ñúnj  
n̄i 'ngoj riña 'iaj ñúnj  
nia chá ñúnj.  
Ne 'ngo ue' riña chri'í ñúnj  
chi'ní to'ó ñúnj.  
Taran' nej chuche atoj  
chra ngo chrun rekoj.  
Nikin' nej chue tukumi chuj riña ue',  
chilu sani tane' uaj' ma'an chú' n̄i  
anu nej riña chú' n̄i atoj chú'.  
Taran' nej tán chuche nikaj chuche 'n̄i lé  
n̄i ngo tánj chue nikaj chue 'n̄i lé  
ue ta ua chilu n̄i nikaj chu chilu 'n̄i lé  
Nia' ni' rua ua tukuá si a'ngo natuna'  
ni' si uaj.

\* Nari usin natuna ua tukuá re'

**Nachinj stna'anj re' ni nata' re'**

Usin natuna ua tukuá re' naj.

Natuna chra tukuá re' ni'.

Ua 'ngo si unu ni riña tuku'a re' ni',  
kataj re' usi uin.

Uin ango si kiranj re' má tukuá re' naj.

Utaj tnánj re' ni utaj chika'uij re ua naj.

Taj ku'na naj.

Ua ango tnán re' ni chika'uij re' ne'ej ni'

Tane' atoj so' iaj naj.

Taj 'ia re' nga nej atsij tuná nej tnánj rej achij toj naj.

## Velu Jua

Velu Jua  
nikaj ngo chiuj,  
lé ua chu,  
sani riki ngoj xi  
ua chu.  
Aráj chu ña'ánj,  
ra'a chu uin ña'ánj  
ará chu.

\* Nari re' chiuj tán velu Jua.

## Taj kira'án nej hio' káchin

\* Karun re' taj kiran' re' nej io' káchin.

Naj ku'na: \_\_\_\_\_

Chuma' ka'nga \_\_\_\_\_

Ua io' \_\_\_\_\_.

Né chuma' ku'naj \_\_\_\_\_

Nga ga lí toj ni 'ia si ua naj: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Iaj ni aran' ruaj \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\* Nari ngo si ki'ia re' asij  
ná nga nej tukui' re'

\* Nata' re' riña nej tukui' re'  
chí si nari re'

## Kuná 'ngo si nukuan' chi' velu

Nga ga lí n̄ chuma' ro' ua lé ma.  
Nitaj chrej ka'an táj kache' kun'  
ango iuj, toj chirá kuaiu kito' kun'.  
Nga kauín sin' n̄ atoj nitaj si uin  
ruaj na'anj tukuá chaj chra ma'.  
Taj si taran' nej kui ua'anj chaj  
na'níj nej, chruj ni'ia nej, reko nej  
má chrej.  
Nga nako'oj ne ua'anj chaj chruj chiúj  
nga nej sin' nikaj tukui' ngaj.  
Iaj n̄ natuna ni' rua ua chiñu',  
iaj n̄ ngo chuma' xi uin.  
Taj naj ngaj n̄ ngo natuna uáj  
na'ue kache ió ma',  
na'ue chaj chruj chiúj má',  
nitaj ña'ánj ma', tu'ua nej un uáj.

\* Nari re' taj ua chi' velu nata' nukuan' na.

## Nanj ia

Asij ná n<sub>i</sub> ma ninanj nanj ia 'iaj nej chi' velu, ri nej si ia' ue n<sub>i</sub>  
tukuaj nej si ne' n<sub>i</sub> 'iaj si nanj nu chra chá si aché si 'iaj sun si.

\* Karun re' utaj riña nanj ua.

---

---

---

---

\* Taj náj nachin' stna'anj re' chi re' velu:

Taj ki'io' ki'io' nanj ia naj tá velu

\* Karun re' taj ki'ia re' ki'ia re' nanj ataj chí re' velu :

---

---

---

---

**kachisnu'un' chi' velu**

\* Nga kisij kaia re'

**"Kuna 'ngo si nukuan' chi' velu"**

ni karun re':

Usi chi'i nata' chi' velu naj.

---

---

---

---

\* Ka'anj nachis tna'anj re' chi re' velu. Karun re' nukuan'

uin rua re' nachisna'anj re' si:

---

---

---

\* Karun re' taj kataj si riña re'

---

---

---

\* Kaia re' si karun re' riña nej tukui' re'.

## Asij ná

Asij ná ni' rua ni rasun nej ka' chrun  
si nu kauin kurugui' ña'an 'na' kan'

Asij ná ni' rua ninaj uruj rasun nej chi' velu  
kumá asij ná.

Asij ná n̄i nitaj si nari ngui má n̄i nitaj aga' aráj má

Nej ngui má iaj n̄i nini ni' ua' átsij nu nej iaj

## **'Ngo chataj nara'a**

A'ioj kutungu  
nara'a Nitu  
nga 'ngo chataj lé  
nia' ni' rua aráj.  
Usin uin ni manej naj  
velu nin Tarina.  
Usin uin chrej  
manej naj.  
Velu Jua  
riki ngoj xi.

\* Nari Nítu nga chataj lé

## Ango nej si natuna

\* Karun re' ta'nga' achin.

N\_n uin ña' \_n kirasun ch\_ '  
v\_lu asij ná.

Nan uin ñ\_ 'an rasun nej  
Chi' v\_lu má iaj.

Nan \_in k\_ga' má asij

Nanj ua k\_ga' má i\_j.

N\_nj \_a k\_ga' \_'mi si  
riñ\_ n\_ne asij ná.

N\_nj \_a kag\_ ' a'm\_ si  
R\_ña nan\_ iaj.

**Karun chra re' chi'í chuche, chaká  
chilu, chuche 'náj lé nī patu.**

(p. 198 y 199 L.E)

A large rounded rectangular frame containing 15 horizontal lines for writing.

## Nga



p.67LTI

Nga má chata',  
nga 'iaj ama' ta ni kiri' ne ko'o',  
kama' rua nga ta má ni' ruaj chata',  
nga ta uin kuma.  
Kurua ña'aj kuma rikij ne' ko'o'.

## Nukuan' nikaj ng nga achi'ij

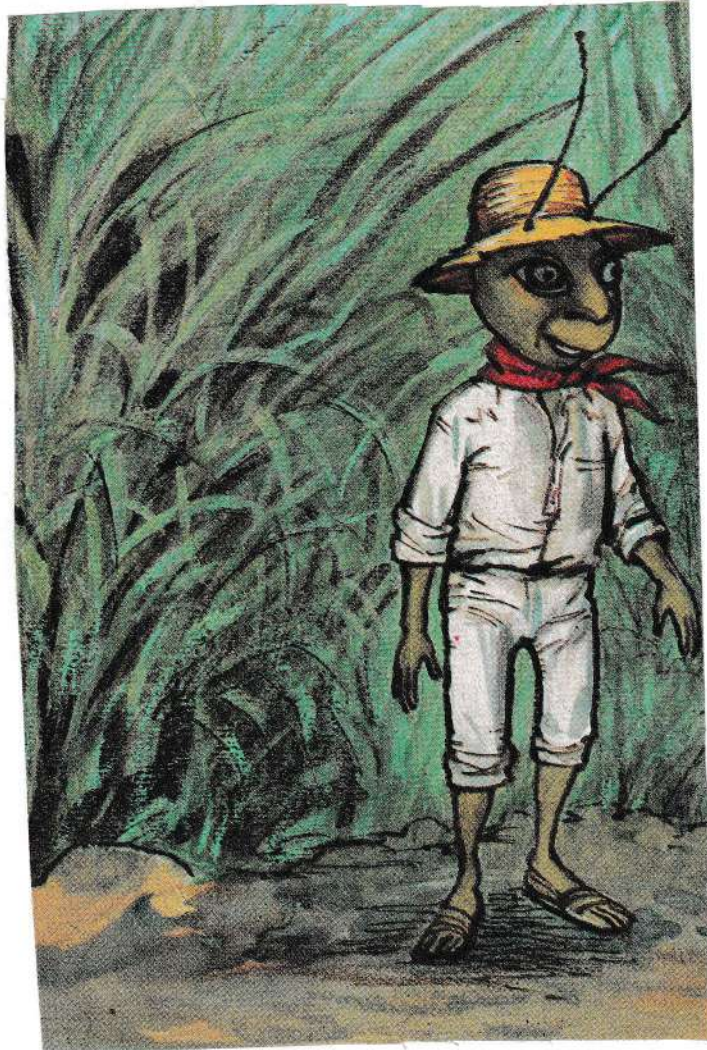
\* Nana'ui' re' riña tán re' nukuan' nikaj **ng** nga achi'ij ni karun re' riña taj chrej na.


\* Karun re' utaj ta'nga' nikaj ko'ngo nukuan' ni kaia re' utaj nane nika.

Nukuan'	ta'nga'	nane
chachij	<u>  7  </u>	<u>  2  </u>
suatu	<u>          </u>	<u>          </u>
chuche	<u>          </u>	<u>          </u>
chata'	<u>          </u>	<u>          </u>
chukuá	<u>          </u>	<u>          </u>
Tukuá	<u>          </u>	<u>          </u>

\* Ni'iaj taj karun nej tukui' re' ni kataj re' ni uchi ni karun si tanj.

## Yo'



p.113LTH

Ka'ni' pañu kan yo' nga nu ki'ñaj riki tuku,  
taran' nij sin' lé ma Kij Nej na nia' ruaj  
kutukuj kauin mekuj ni a'ni pañu kan yaj  
ni ua'anj kira'an riña tukuá nej tukui'.



## Maká uin 'ngo io'ój ne'

\* Kini'iaj re' riña ñanj 160 ni 161 tán re' "Libro Integrado". Usin nari' re' naj.

\* Nata' re' taj uaj.

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

Uin ko'ngo chuma' ngaj riña Io'ó Maká aran' rua re' kini'in re naj. \_\_\_\_\_

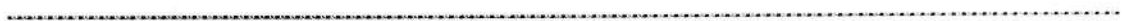
Kataj re' un chí \_\_\_\_\_

---

---

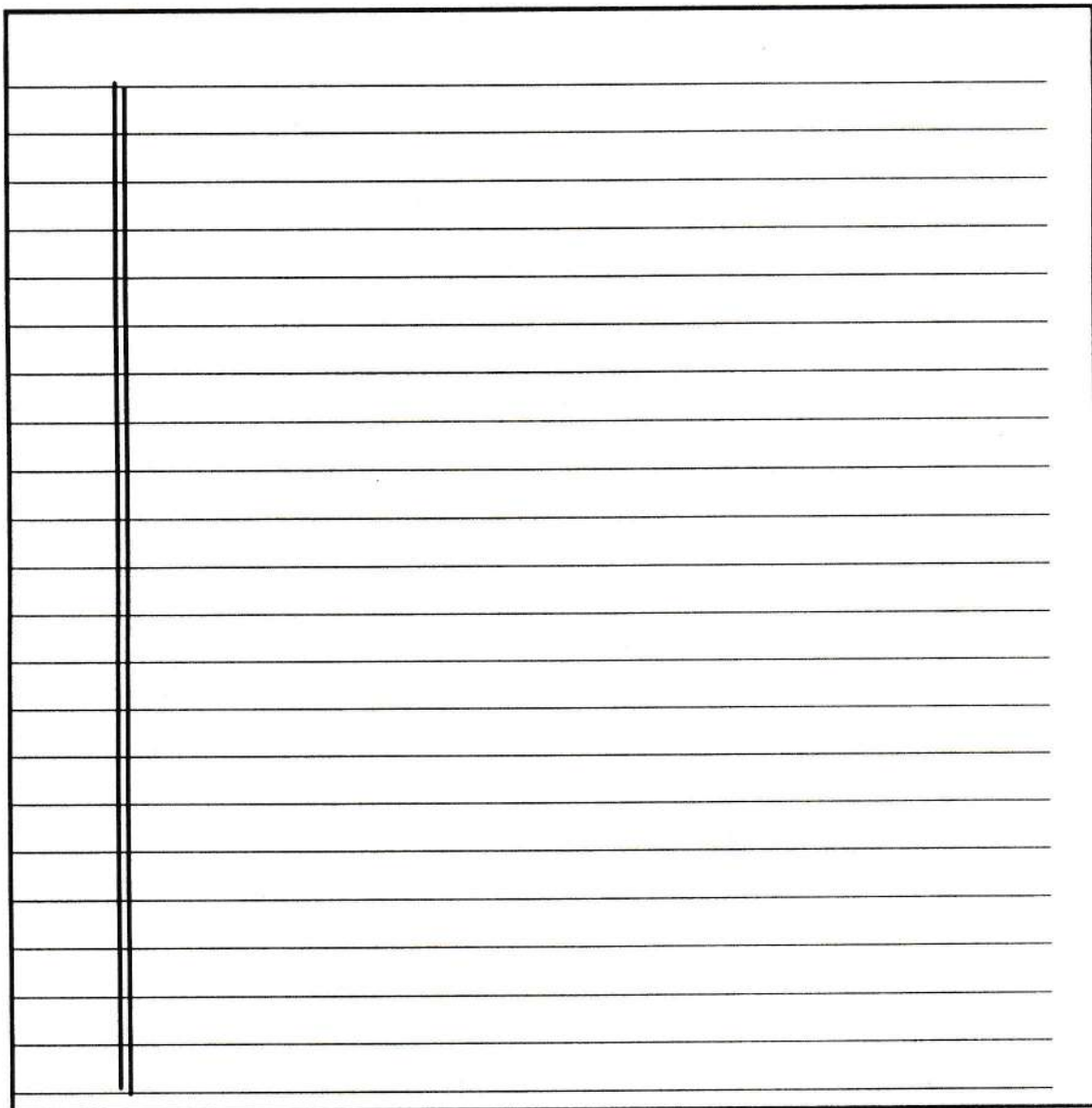
---

\* Nana'ui' nga nej tukui' re' riña tán re' riña 'na' ña tu'ua chuma' ma riña Io'ój Maká ni karun re' riña 'ngo ñanj chachij ni kini'in nej tukui' re'.



## **'Ngo ñanj ka'ni' riña nej tukui' nu kan'**

Ua ta'aj nej tukui' nu ka'i riña nej chuma' lo'ój Maká si ro' kunu' taj ran' si aché si ni ka'ue ka'ni' 'ngo ñanj ka'anj riña si. Karun re' 'ngo ñanj ka'anj riña nu 'ngo tukui' re' ni kunu si taj ua né re'.



---

Nachin' stna'anj re' taj ki'ia re' ka'nij re' 'ngo ñanj ka'anj

## Rukui'i



p.19LTH

Tsi' ni' rua chá rukui'i, ma rukui'i Kij Nej,  
ma rukui'i Sagusé, ma rukui'i Samige ni ma rukui'i Chaka.  
Ranj ni' rua nej ngui ma Nikian rukui'i ni ranj nej ngui ma Ngaj  
rukui'i nej kui kue'ngo riña Chuma' Niko.

\* Nari re' utaj riña rukui'i ua

\* Karun re' taj ku'naj ko'ngo nej rukui'i

_____	_____
_____	_____
_____	_____

\* Karun re' usin 'iaj nej nga rukui'i nga manj chiñu' naj.

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

## **Ka'anj ni'io' riña ne 'ngo si ke riña chiñu'**

\* Nachin' sna'anj re' chré re' tane' nu Ne Chikoio si ke ni' ruaj ataj nej chi' velu. Ka'anj ni'iaj re' taj uaj ni nachin' sna'anj re' usin ki'ia ngo' sisi kutuku' ma.

\* Karun re' taj nata' chré re' riña re'.

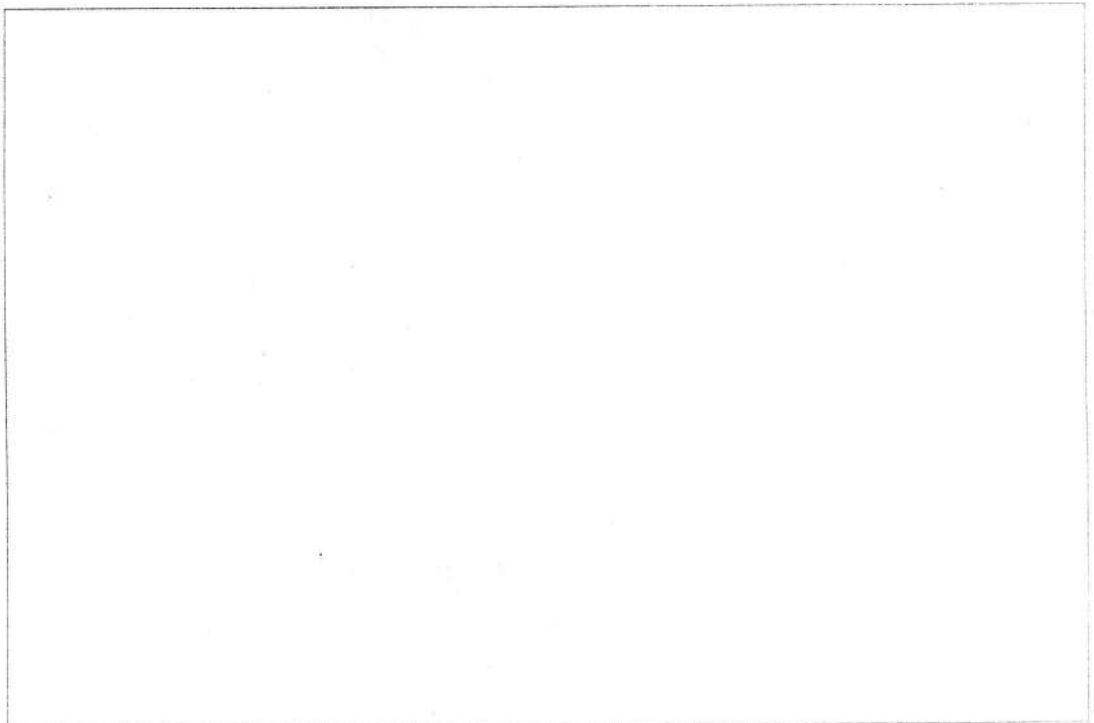
---

---

---

---

\* Nari re' taj ua nu Ne Chikoio ta.



## Ra'an



p.20LTI

Nia' ni' rua ua ra'an, ua ra'an maiaj ni ua ra'an katsi, ua ra'an maru ni ua ra'an mare, ua ra'an mare teún ama'.

Aui ni' rua ra'an riki chrun nga. Ua ka'i riña ra'an: ua ra'an sta'naj, ta uin ra'an ki'iaj kauri' sisi cho' ma.

Ra'an sa' uin ra'an sikej, ra'an tu ni ra'an paya.

Ua ra'an stáre ni ra'an tan, ra'an sta'ui' ni ua ra'an chuá nej. Ta uin ra'an sa' cho'. Tukumi' nga uin ro' cho ra'an sisi nitaj ni kauin ni kiri' ra'an sta'naj cho' ni kauri' ki'ia.

## Ma ra'an riki kij

\* Karun re' ti chukui'i nej ra'an má riki chrun

_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

\* Karun re' ti chukui'i nej ra'an chá ngui.

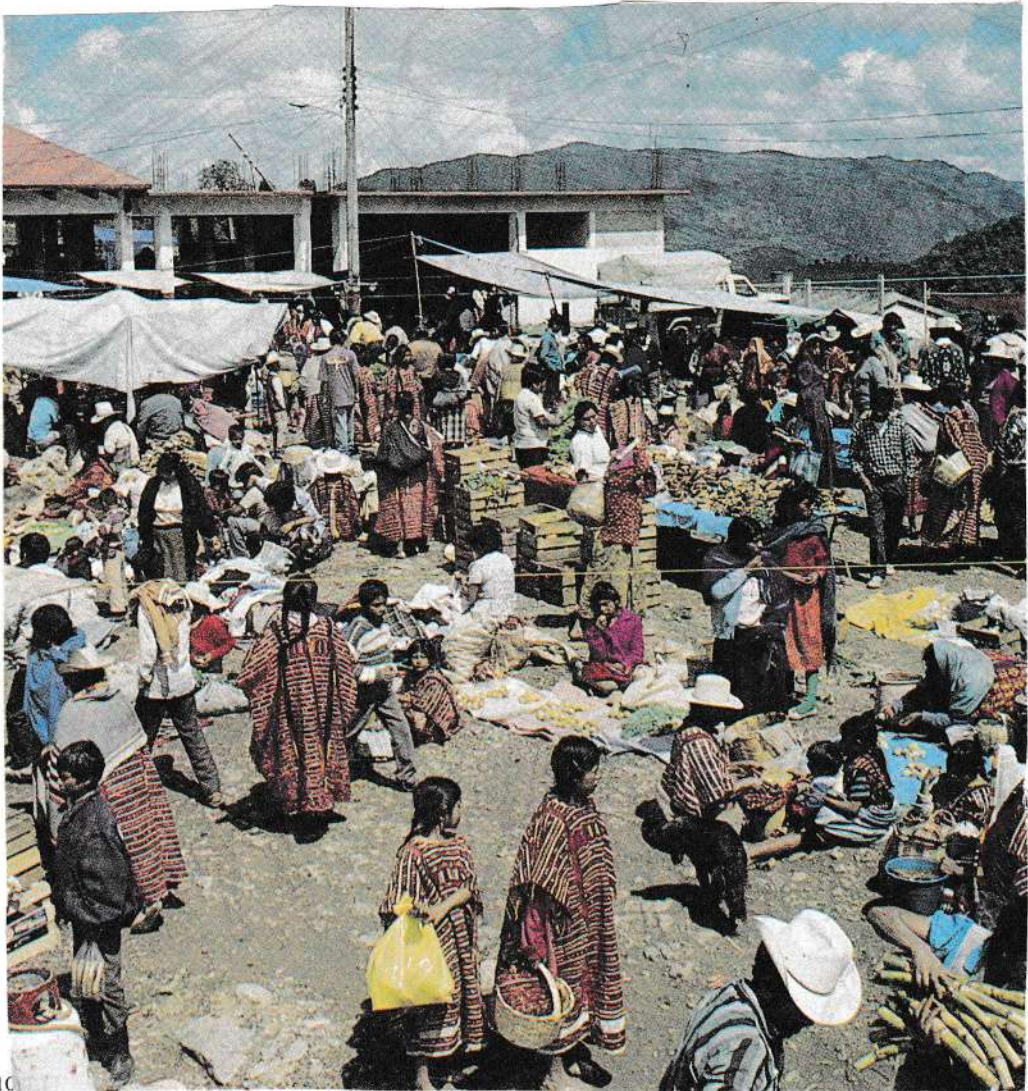
_____	_____
_____	_____

\* Karun re' ti chukui'i nej ra'an nitaj si chó'

_____	_____
-------	-------

• Ka'nij re' 'ngo karin lé riña nej nukuan' nikaj **a'an** ué ke riña kaia re' ta.

## Ngui



Ma ngui riña iu'ue Chuma' Niko gui kue'ngo.  
Ane' 'nij, nuta, io stila, ia'aj, nato ni ane' rukui'i.  
Ua'anj nej tukui' ma Sa Gusé n̄ ua'anj nej tukui'  
ma Chiñu' n̄ ua'anj nej tukui' ma Kij Nej,  
ua'anj kiran nej rasun ta n̄ kiri' nej cha nej.

## Ne'ej



p.46LTI

Nia' ua ne'ej,  
tukumi' ne'ej ni ka'ui' cha ne'ej,  
tukane' ne'ej. Sisi si tukumi'  
kanu chi'i ne'ej ni si kiri' sa'anj  
kauin kono'o ne'ej ni kaui' ne'ej ki'io'.

**Nukuan' nikaj a'aj, e'ej, i'ij, o'oj, u'uj**

\* Nana'ui' re' nukuan' tnauij nga nej ta'nga' na ni karun re'.

_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

\* Karun re' a'ngo nukuan'.

kina'aj

_____	_____
<i>ne'ej</i>	<i>kina'aj ne'ej</i>
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

## Kanj



p.21LTI

Takán uin kanj naka.  
Sa' ua kanj ane' Ngaj,  
sa' ua kanj ane' Iakuej.  
Tarun' ki'nij kanj,  
sisi ka un tako' ni katu tanj.  
Taran' nej sí niki 'nij kanj.

\* Nari re':

Kanj

Ñanj

Nanj ia

sa'anj

\* karun taj 'iá re' rasun re' ko'ngo nej si ma na.

Kanj \_\_\_\_\_

Ñanj \_\_\_\_\_

Nan ia \_\_\_\_\_

Sa'anj \_\_\_\_\_

## Tan'



p.71LTI

Tukumi' tan' nī sisi kinkaj chre ki'io'  
nī ko' ña'aj tu'uí ñu' ataj nej chi' velu.  
Uej uin ngo si 'iaj ua ni'na' ne' uin' 'ngo  
ngui niki chi'í ta nú chikin' tukumi' ma,  
si sáñu ni' rua run' nga ano'.

## Tsi'

Kij Nej má ni' rua tsi' katsi,  
ua tsi' chunaj ko'o  
ni ua tsi' tsi' ko'o.

Nga atuj niko táj riñaj  
chunaj ni' rua ko'oj.

Sa' ni' rua tsi' sisi ko'o'  
ngo aru' lé nikan'  
iaj a'ioj.

Taj ua 'ngo tnán ku'naj Mige Chí Ria  
ni ninaj tsi' ko'o si iaj a'ioj  
ni ta ran xi ua si  
ni nukuaj ni' rua si.

Sani nej sin' lé si ko'o tsi' ma'  
sisi ko'oj sani kachinij ki'iaj tsi' ta  
ni sisi uin ro' ko'o sin' ni ko'  
'ngo aru' lé ma ninaj katsi' ko'oj.

Sa' ni' rua katsi' riña ue ataj  
nej chi' velu má Kij Nej na.

## Chue xi

Tnán Matí nikaj ua'nij chue.  
'Ngo chue xi n̄ uij chue le'ej,  
chá ni' rua tán tnán Matí chue tsi  
n̄ katuj chu riki china Ló xi  
n̄ chá chu ninaj tsi xi  
ué ta n̄ ka'ma rua si  
n̄ kara si kono'o riki na  
ué ta n̄ kaur' ke uij tán  
tnán Matí chue lé  
ué ta n̄ kuná ango rin  
tán si chue xi maru ku'naj  
"Lariaj".  
Iaj n̄ nu chikinj tnán Matí  
kunami si tán si chue xi  
sisi nitaj n̄ nauij tán si chue kaur'  
teun na.

## Stane

Ma stane chiñu'  
ni ma stane Takan Chine  
ni ma stane Ruku  
ni ma stane Chuma' Niko.  
Nikaj ni' rua nej tukui' stane.  
Ua stane katsi,  
ua stane mintu,  
ua stane maru  
ni ua stane ve'ej.  
Chá ni' rua nej chu koj  
má chu riki kij,  
chá chu koj chikune,  
chá chu chrin'  
ni ko'o chu ne.  
Taj ni' rua chá ne stane  
sisi kauin chrúnj ne  
stane cho'.  
Riña iu'ue Nikian ane' ni'  
rua ne chrunj stane  
ni anej riña iu'ue Chuma' Niko  
ni anej riña iu'ue Ngaj.  
Utaj nga riña iu'ue ane' ne stane  
sisi kirun' cho'.

Taran' nej si kauin chrunt auin ko'ngoj aran' rua re' toj naj  
Karun re' na si aran' toj rua re' si kauin chrun re.

